叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 霍乱公报，第 1 卷，第 4 期，(the Cholera Gazette, Vol. I. No. 4.) 000001

2. 霍乱公报，第 1 卷，第 4 期，(the Cholera Gazette, Vol. I. No. 4.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

霍乱公报，第 1 卷，第 4 期，(The Cholera Gazette, Vol. I. No. 4.)

[-]
[49]
[-]

[49]

[ðə; ði]
THE
这

这

['kɑːlərə] [gə'zet] .
CHOLERA **GAZETTE** **.**
霍乱 公报 .

霍乱公报。

['vɑːl] .
Vol **.**
沃尔 .

卷

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

['wenzdeɪ] , ['ɔːgəst] 1st , - .
WEDNESDAY **,** **AUGUST** **1st** **,** **1832** **.**
周三 , 八月 1st , - .

1832年8月1日，星期三。

[noʊ] . [fɔːr] .
No **.** **4** **.**
不 . 4 .

4号。

[ɪn'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv]['seɪliːn] [sə'luːʃənz] ['ɪntuː][ðə; ði] [veɪnz] .
Injection **of** **Saline** **Solutions** **into** **the** **Veins** **.**
注射 的 盐水 解决方案 进入 这 静脉 .

静脉注射生理盐水。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['dɑːkjuments] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv] ['kɑːlərə] [baɪ][ðə; ði] ['koʊpiəs]
The **following** **documents** **relative** **to** **the** **treatment** **of** **cholera** **by** **the** **copious**
这 下列的 文件 相对的 到 这 治疗 的 霍乱 经过 这 丰富
[ɪn'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['seɪliːn][sə'luːʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði][veɪnz] ,
injection **of** **a** **saline** **solution** **into** **the** **veins** **,**
注射 的 一个 盐水 解决方案 进入 这 静脉 ,

以下文件与通过静脉大量注射生理盐水治疗霍乱有关：

[kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentrəl] [bɔːrd] [ʌv; əv] [helθ] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,
communicated **to** **the** **Central** **Board** **of** **Health** **of** **Great** **Britain** **,**
沟通 到 这 中央 木板 的 健康 的 伟大的 英国 ,

已通报英国中央卫生委员会，

[ɑːr; ər][ʌv; əv][soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ə; eɪ] ['kærəktər] [ðæt] [wiː; wi]['heɪs(ə)n][tuː; tə] [leɪ] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr]

are	of	so	interesting	a	character	that	we	hasten	to	lay	them	before
是	的	所以	有趣的	一个	特点	那	我们	趋	到	躺	他们	前

['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] ;

our	readers	;
我们的	读者	;

这些内容非常有趣，我们迫不及待地想将它们介绍给读者；

[ðoʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][fɑːr][frʌm; frəm] [pɑːr'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sæŋgwɪn] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði]

though	we	are	far	from	participating	in	the	sanguine	estimate	of	the
尽管	我们	是	远的	从	参与	在	这	乐观	估计	的	这

['kjʊrətɪv] ['paʊɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['remədi] ,

curative	powers	of	the	remedy	,
治疗	权力	的	这	补救	,

尽管我们远未认同对该疗法疗效的乐观估计，

[ˌentər'teɪnd] [baɪ][ˌdiː'ɑːr"es] .

entertained	by	Drs	.
娱乐	经过	医生们	.

由医生们招待

['luːɪnz] , ['lætə] [ænd; ənd] ['ʌðər] .

Lewins	,	Latta	and	others	.
莱文斯	,	拉塔	和	其他的	.

莱文斯、拉塔等人。

[ðə; ði] ['meʒər] [hæz; həz] [bɪn] [ri'zɔːtid] [tuː; tə][ɪn] [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,

The	measure	has	been	resorted	to	in	New	York	,	and	on	the	whole	,
这	措施	有	到过	复原	到	在	新的	约克	,	和	在	这	所有的	,

纽约已经采取了这项措施，而且总体而言，

[wɪð; wɪθ][bʌt; bət]['slendər] [sək'ses] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv]['traɪəlz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ,

with	but	slender	success	,	and	the	results	of	trials	of	it	,	in	this	city	,
和	但	苗条	成功	,	和	这	结果	的	试验	的	它	,	在	这	城市	,

然而，在这个城市里，它仅取得了微弱的成功，并且其试验结果也如此。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][əb'teɪn] [ɔː'θentɪk] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [hæv; həv][nɑːt]

so	far	as	we	have	been	able	to	obtain	authentic	information	,	have	not
所以	远的	作为	我们	有	到过	有能力的	到	获得	真正的	信息	,	有	不是

[bɪn] ['veri] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] .

been	very	encouraging	.
到过	非常	鼓励	.

就我们目前所能获得的真实信息而言，情况并不乐观。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmptəmz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'liːvd] ,

Some	of	the	symptoms	have	been	relieved	,
一些	的	这	症状	有	到过	松了口气	,

部分症状已缓解。

[bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] [æz; əz] [jet] [ʌv; əv][noʊ] [kjʊr] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

but	we	know	as	yet	of	no	cure	effected	by	it	.
但	我们	知道	作为	然而	的	不	治愈	受影响	经过	它	.

但我们目前尚未发现它有任何治愈效果。

[noʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

[sɜːr] , — [aɪ] [kən'siːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][maɪ]['duːti][tuː; tə][let][juː; jʊ] [noʊ] ,

Sir	,	—	I	conceive	it	to	be	my	duty	to	let	you	know	,
先生	,	—	我	构想	它	到	是	我的	责任	到	让	你	知道	,

先生，——我认为我有责任告知您，

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sentrəl] [bɔːrd] [ʌv; əv] [helθ] ,

for	the	information	of	the	Central	Board	of	Health	,
为了	这	信息	的	这	中央	木板	的	健康	,

供中央卫生委员会参考，

[ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [dɪˌzɪdə'rɑːtəm] [ʌv; əv] [rɪ'stɔrɪŋ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['kɜːrənt] [ɪn][ðə; ði] [veɪnz] [ænd; ənd]

that	the	great	desideratum	of	restoring	the	natural	current	in	the	veins	and
那	这	伟大的	理想	的	恢复	这	自然的	当前的	在	这	静脉	和

['ɑːrtɜ-iːz] ,

arteries	,
动脉	,

恢复静脉和动脉中的自然血流是至关重要的目标。

[ʌv; əv] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] , [ænd; ənd] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

of	improving	the	colour	of	the	blood	,	and	recovering	the	functions	of	the
的	改善	这	颜色	的	这	血	,	和	恢复中	这	函数	的	这

[lʌŋz] , [ɪn] ['kɑːlərə] [æs'fɪksiəˌəs'fɪksiə] ,

lungs	,	in	cholera	asphyxia	,
肺	,	在	霍乱	窒息	,

改善血液颜色，恢复霍乱窒息患者的肺功能

[meɪ] [biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ][in'dʒektɪŋ][ə; eɪ] [wiːk] ['seɪliːn][sə'luːʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] [veɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

may	be	accomplished	by	injecting	a	weak	saline	solution	into	the	veins	of	the
可能	是	完成	经过	注射	一个	虚弱的	盐水	解决方案	进入	这	静脉	的	这

['peɪʃ(ə)nt] .

patient	.
病人	.

可以通过向患者静脉注射稀盐溶液来实现。

[tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɜ-] . ['tɔməs] ['lætə] , [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ,

To	Dr	.	Thomas	Latta	,	of	this	place	,
到	博士	.	托马斯	拉塔	,	的	这	地方	,

致此地的托马斯·拉塔博士：

[ɪz] [duː] [ðə; ði]['merɪt][ʌv; əv][fɜːrst] ['hævɪŋ] ['riːkɔːrs] [tuː; tə] [ðɪs] ['præktɪs] .

is	due	the	merit	of	first	having	recourse	to	this	practice	.
是	到期的	这	优点	的	第一的	拥有	追索权	到	这	实践	.

其优点在于首先采用了这种做法。

[hiː; hi][hæz; həz] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][sɪks]['keɪsɪz] , [θriː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [siːn] , [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd]

He	has	tried	it	in	six	cases	,	three	of	which	I	have	seen	,	and	assisted
他	有	尝试	它	在	六	案例	,	三	的	哪个	我	有	已见	,	和	协助

[tuː; tə] [triːt] .

to	treat	.
到	对待	.

他已在六例病例中尝试过这种方法，其中三例我亲眼目睹并协助治疗。

[ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l][ænd; ənd][ˌsætɪs'fæktəri] [ɪ'fekt] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	most	wonderful	and	satisfactory	effect	is	the	immediate	consequence	of	the
这	最多	精彩的	和	令人满意的	影响	是	这	即时	结果	的	这

[ɪn'dʒekʃ(ə)n] .

injection	.
注射	.

注射后最美妙、最令人满意的效果是立即显现的。

[tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ,

To	produce	the	effect	referred	to	,
到	生产	这	影响	指	到	,

为了产生所指的效果，

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kwɑːntəti][mʌst; məst][biː; bi][in'dʒektid] — [frʌm; frəm][faɪv][tuː; tə][ten] [paʊndz] [ɪn][æn; ən]

a	large	quantity	must	be	injected	—	from	five	to	ten	pounds	in	an
一个	大的	数量	必须	是	注射	—	从	五	到	十	磅	在	一个

[ə'dʌlt; 'ædʌlt] — [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [æt; ət][lɔːŋgər][ɔːr] ['ʃɔːrtər] ['ɪntərvlz] ,

adult	—	and	repeated	at	longer	or	shorter	intervals	,
成人	—	和	重复	在	更长	或者	较短	间隔	,

必须注射大量药物——成人每次注射五到十磅——并且需要以更长或更短的间隔重复注射。

[æz; əz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʌls] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɪmptəmz] , [meɪ] ['ɪndɪkeɪt] .

as	the	state	of	the	pulse	,	and	other	symptoms	,	may	indicate	.
作为	这	状态	的	这	脉冲	,	和	其他	症状	,	可能	表明	.

根据脉搏状态和其他症状可以判断。

[wen'evər] [ðə; ði] [pʌls] [feɪlz] , [mɔːr] ['fluːɪd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] [ɪn] , [tuː; tə] [prə'duːs] [æn; ən]

Whenever	the	pulse	fails	,	more	fluid	ought	to	be	thrown	in	,	to	produce	an
每当	这	脉冲	失败	,	更多的	体液	应该	到	是	抛掷	在	,	到	生产	一个

[ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

effect	upon	it	,
影响	之上	它	,

当脉冲减弱时，应该注入更多液体，以产生效果。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə]['kwɑːntəti] .

without	regard	to	quantity	.
没有	看待	到	数量	.

不考虑数量。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['keɪsɪz][aɪ][hæv; həv] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] , - ['aʊnsɪz] [wɜːr; wər][in'dʒektid][æt; ət][wʌns] ,

In	one	of	the	cases	I	have	referred	to	,	120	ounces	were	injected	at	once	,
在	一	的	这	案例	我	有	指	到	,	-	盎司	是	注射	在	一次	,

在我提到的其中一个案例中，一次性注入了120盎司液体。

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] - ['aʊnsɪz] [ɪn] [twelv] ['aʊərz] .

and	repeated	to	the	amount	of	330	ounces	in	twelve	hours	.
和	重复	到	这	数量	的	-	盎司	在	十二	小时	.

重复此操作，十二小时内达到 330 盎司。

[ɪn] [ə'nʌðər] , - ['aʊnsɪz] [wɜːr; wər] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [veɪnz] [bɪ'twiːn] ['sʌndeɪ] , [æt; ət] -

In	another	,	376	ounces	were	thrown	into	the	veins	between	Sunday	,	at	11
在	其他	,	-	盎司	是	抛掷	进入	这	静脉	之间	星期日	,	在	-

[ə'klɔk, əu-] ,

o'clock	,
点钟	,

另一起事件中，从周日上午 11 点到晚上 11 点，共有 376 盎司的液体被注入血管。

[ə; eɪ] . [em] . , [ænd; ənd] [ðɪs] [deɪ] (['tuːzdeɪ]) [æt; ət][fɔːr][piː] . [em] . ; [ðæt] [ɪz] ,

A	.	M	.	,	and	this	day	(	Tuesday	)	at	4	P	.	M	.	;	that	is	,
一个	.	M	.	,	和	这	天	(	周二	)	在	4	P	.	M	.	;	那	是	,

上午，以及今天（星期二）下午 4 点；也就是说，

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] - ['aʊərz] , ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] - [paʊndz] ! [-]

in	the	course	of	53	hours	,	upwards	of	31	pounds	!	[	50	]
在	这	课程	的	-	小时	,	向上	的	-	磅	!	[	-	]

53 小时内，体重增加了 31 磅！[50]

[ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [juːst] [kən'sistid] [ʌv; əv] [tuː] [dræm] [ʌv; əv]['mjʊriˌeɪt] , [ænd; ənd] [tuː]

The	solution	that	was	used	consisted	of	two	drachms	of	muriate	,	and	two
这	解决方案	那	曾是	用过的	由……组成	的	二	德拉克马	的	鼠形动物	,	和	二

['skruːpəlz][ʌv; əv] ['kɑːrbənət] ,

scruples	of	carbonate	,
顾虑	的	碳酸盐	,

所用溶液由两德拉克姆氯化钠和两斯克普尔碳酸盐组成。

[ʌv; əv]['soʊdə] , [tu:; tə]['sɪksti] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .

of	soda	,	to	sixty	ounces	of	water	.
的	苏打	,	到	六十	盎司	的	水	.

将苏打水兑入 60 盎司水中。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv] - [ɔ:r] - [dɪ'gri:z] .

It	was	at	the	temperature	of	108	or	110	degrees	.
它	曾是	在	这	温度	的	-	或者	-	学位	.

当时气温高达108或110度。

[ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][in'dʒektɪŋ][wʌz; wəz] ['mɪrli] [wʌn][ʌv; əv] ['ri:dz] ['kɑ:mən] [sɪ'rɪndʒɪz] ,

The	apparatus	employed	in	injecting	was	merely	one	of	Reid's	common	syringes	,
这	设备	受雇	在	注射	曾是	仅仅	一	的	里德的	常见的	注射器	,

注射所用的装置只是里德常用的一种注射器。

([ðə; ði]['flu:ɪd] ['bi:ɪŋ] [pʊt]['ɪntu:][ə; eɪ]['ves(ə)l] ['ræðər] [di:p] [ænd; ənd] ['nærəʊ] ,) [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l]

(	the	fluid	being	put	into	a	vessel	rather	deep	and	narrow	,	)	with	a	small
(	这	体液	存在	放	进入	一个	血管	相当	深的	和	狭窄的	,	)	和	一个	小的

[paɪp] ['fɪtɪd] ,

pipe	fitted	,
管道	适配	,

（将液体注入一个较深较窄的容器中,）并连接一根细管，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] ['i:zəli] [bi:; bi] [ˌɪntrə'du:st] ['ɪntu:][æn; ən][ɪn'sɪʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [veɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:ʒuəl]

that	it	might	easily	be	introduced	into	an	incision	in	the	veins	of	the	usual
那	它	可能	容易地	是	介绍	进入	一个	切口	在	这	静脉	的	这	通常

[saɪz] [ðæt] [ɪz] [meɪd] [ɪn] ['bli:dɪŋ] .

size	that	is	made	in	bleeding	.
尺寸	那	是	制成	在	出血	.

它很容易被引入到出血时通常在静脉上切开的切口中。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] , [haʊ'evər] , [bi:; bi] [wel] [tu:; tə] [ki:p] [ɪn][maɪnd] , [ðæt] ,

It	may	,	however	,	be	well	to	keep	in	mind	,	that	,
它	可能	,	然而	,	是	出色地	到	保持	在	头脑	,	那	,

然而，值得注意的是，

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] ['fri:kwəntli] [rɪ'pi:tɪd] ,

in	the	event	of	the	operation	being	frequently	repeated	,
在	这	事件	的	这	手术	存在	频繁地	重复	,

如果手术需要频繁重复进行，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ædvɪzəbəl] [tu:; tə][ɪn'dʒekt][baɪ] ['dɪfrənt] [veɪnz] .

it	may	be	adviseable	to	inject	by	different	veins	.
它	可能	是	建议	到	注入	经过	不同的	静脉	.

建议尝试从不同的静脉注射。

[aɪ] [fɔ:r'ber] [æt; ət]['prez(ə)nt][tu:; tə]['entər] ['fɜ:rðər] ['ɪntu:][ðə; ði] [pə'tiku:ləz] ;

I	forbear	at	present	to	enter	further	into	the	particulars	;
我	忍耐	在	展示	到	进入	更远	进入	这	细节	;

我目前不便进一步赘述细节;

[nɔ:r][hæv; həv][wi:; wi][hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪk'spɪriəns] [tu:; tə] [spi:k] [dɪ'saɪsɪvli] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

nor	have	we	had	sufficient	experience	to	speak	decisively	on	the	subject	.
也不	有	我们	有	充足的	经验	到	说话	果断地	在	这	主题	.

我们也没有足够的经验来就此问题发表明确的评论。

[aɪ] [meɪ] , [haʊ'evər] , ['menʃ(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['ri:kɔ:rs] [tu:; tə] [ðɪs] ['remədi] [ɪn]

I	may	,	however	,	mention	,	that	the	idea	of	having	recourse	to	this	remedy	in
我	可能	,	然而	,	提到	,	那	这	主意	的	拥有	追索权	到	这	补救	在

['kɑ:lərə] ,

cholera	,
霍乱	,

不过，我还是要提一下，在霍乱中使用这种疗法的想法，

[əˈkɜːrd] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['lætə] , [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [kən'vɪnst] , ([wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlsoʊ] ,

occurred	**to**	**Dr**	**.**	**Latta**	**,**	**from**	**being**	**convinced**	**,**	**(**	**which**	**I**	**am**	**also**	**,**
发生	到	博士	.	拉塔	,	从	存在	确信	,	(	哪个	我	是	还	,

拉塔博士想到这一点，是因为他深信不疑（我也是这么认为的），

) [ðæt] [ðə; ði][ɪˌvækjuːˈeɪʃənz] ['ʌpwərdz] [ænd; ənd] ['daʊnwərdz] [ɑːr; ər][ɪn] [riˈæləti] [ðə; ði] ['sɪrəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

)	**that**	**the**	**evacuations**	**upwards**	**and**	**downwards**	**are**	**in**	**reality**	**the**	**serum**	**of**	**the**
)	那	这	疏散	向上	和	向下	是	在	现实	这	血清	的	这

[blʌd] ;

blood	**;**
血	;

) 向上和向下排出的液体实际上是血液中的血清；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] ['spiːdəli] [æz; əz]

that	**it**	**is**	**the**	**duty**	**of**	**the**	**physician**	**to**	**replace**	**it**	**,**	**as**	**speedily**	**as**
那	它	是	这	责任	的	这	医生	到	代替	它	,	作为	迅速地	作为

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	**,**
可能的	,

医生有责任尽快更换它。

[baɪ][inˈdʒektɪŋ][ə; eɪ]['fluːɪd] , [æz; əz]['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪrəm] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [fɔːrmd]

by	**injecting**	**a**	**fluid**	**,**	**as**	**similar**	**to**	**the**	**serum**	**as**	**can**	**be**	**formed**
经过	注射	一个	体液	,	作为	相似的	到	这	血清	作为	能	是	形成

[ˌɑːrtɪ'fɪʃəli] ,

artificially	**,**
人为地	,

通过注射一种尽可能人工配制的、与血清相似的液体，

[dəˈrektli; daɪˈrektli]['ɪntuː][ðə; ði][veɪnz] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [hɪr] [wɪð; wɪθ]['wʌndərf(ə)l] , [ænd; ənd]

directly	**into**	**the**	**veins**	**,**	**which**	**has**	**been**	**done**	**here**	**with**	**wonderful**	**,**	**and**
直接地	进入	这	静脉	,	哪个	有	到过	完毕	这里	和	精彩的	,	和

,

,

,

直接注入静脉，这里已经做得非常好了，而且，

[soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [jet] [dʒʌdʒ] , ['eksələnt] [ɪˈfekt] .

so	**far**	**as**	**we**	**can**	**yet**	**judge**	**,**	**excellent**	**effect**	**.**
所以	远的	作为	我们	能	然而	法官	,	出色的	影响	.

就目前来看，效果极佳。

[æn; ən] [ɪˈmiːdiət] [rɪˈtɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [pʌls] , [æn; ən] [ɪmˈpruːvmənt] [ɪn][ðə; ði][ˌrespəˈreɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

An	**immediate**	**return**	**of**	**the**	**pulse**	**,**	**an**	**improvement**	**in**	**the**	**respiration**	**and**
一个	即时	返回	的	这	脉冲	,	一个	改进	在	这	呼吸	和

[ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] ,

in	**the**	**voice**	**,**
在	这	嗓音	,

脉搏立即恢复，呼吸和声音均有所改善。

[æn; ən][ˌevəˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv] [hiːt] , [æn; ən] [ɪmˈpruːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ,

an	**evolution**	**of**	**heat**	**,**	**an**	**improvement**	**in**	**the**	**appearance**	**of**	**the**	**patient**	**,**
一个	进化	的	热	,	一个	改进	在	这	外貌	的	这	病人	,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] ,

with	**a**	**feeling**	**of**	**comfort**	**,**
和	一个	感觉	的	舒适	,

体温逐渐升高，患者面色好转，并感到舒适。

[ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [ɪˈfekts] .

are	**the**	**immediate**	**effects**	**.**
是	这	即时	效果	.

是直接影响。

[ðə; ði]['kwɑ:ntəti] ['nesəseri] [tu:; tə][bi:; bi][in'dʒektid] [wɪl] ['prɑ:bəbli][bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n]

The	quantity	necessary	to	be	injected	will	probably	be	found	to	depend	upon
这	数量	必要的	到	是	注射	将要	大概	是	成立	到	依赖	之上

[ðə; ði]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] ['sɪrəm] [lɔ:st] — [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['præktɪs] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə] [pleɪs] [ðə; ði]

the	quantity	of	serum	lost	—	the	object	of	the	practice	being	to	place	the
这	数量	的	血清	丢失的	—	这	目的	的	这	实践	存在	到	地方	这

['peɪʃ(ə)nt][ɪn] ['nɪrli] [hɪz; ɪz]['ɔ:rd(ə)neri] [steɪt] ,

patient	in	nearly	his	ordinary	state	,
病人	在	几乎	他的	普通的	状态	,

需要注射的剂量可能取决于失去的血清量——这种做法的目的是使病人恢复到接近正常状态。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [blʌd] ['sɜ:rkjəˌletɪŋ][ɪn][ðə; ði]['ves(ə)lz] . — [aɪ][hæv; həv] , & [si:] .

as	to	the	quantity	of	blood	circulating	in	the	vessels	.	—	I	have	,	&	c	.
作为	到	这	数量	的	血	循环	在	这	船只	.	—	我	有	,	&	c	.

至于血管中循环的血液量——我已经.....

([saɪnd])

(	Signed	)
(	签名	)

（已签名）

['rɑ:bərt] ['lu:ɪnz] , [em] . [di:] .

ROBERT	LEWINS	,	M	.	D	.
罗伯特	莱文斯	,	M	.	D	.

罗伯特·莱文斯，医学博士

[tu:; tə]['dʌblju:] . [mə'kleɪn] , [ɛs'kwɑɪər] .

To	W	.	Maclean	,	Esq	.
到	W	.	麦克林	,	先生	.

致 W. Maclean 先生

['sekrəteri] [tu:; tə][ðə; ði] ['sentrəl] [bɔ:rd] [ʌv; əv] [helθ] .

Secretary	to	the	Central	Board	of	Health	.
秘书	到	这	中央	木板	的	健康	.

中央卫生委员会秘书。

[noʊ] . [ˌtu:'tu:] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

[sɜ:r] , — [aɪ][dɪd][maɪ'self][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [ə'dres] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][ju:; jʊ] ['leɪtli] ,

Sir	,	—	I	did	myself	the	honour	to	address	a	letter	to	you	lately	,
先生	,	—	我	做过	我	这	荣誉	到	地址	一个	信	到	你	最近	,

先生，——我最近有幸给您写了一封信，

[ɑ:n][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][in'dʒektɪŋ][ə; eɪ]['seɪli:n][sə'lu:ʃ(ə)n]['ɪntu:][ðə; ði][veɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt]

on	the	effects	of	injecting	a	saline	solution	into	the	veins	of	a	patient
在	这	效果	的	注射	一个	盐水	解决方案	进入	这	静脉	的	一个	病人

['leɪbərɪŋ] ['ʌndər] ['kɑ:lərə] .

labouring	under	cholera	.
劳动	在下面	霍乱	.

对向霍乱患者静脉注射生理盐水的影响。

[wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t]['fri:kwənt] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [ðɪs] , [wɪtʃ] [aɪ] [dɪ'nɑ:mɪneɪt] ,

We	have	not	frequent	opportunities	of	trying	this	,	which	I	denominate	,
我们	有	不是	频繁	机会	的	尝试	这	,	哪个	我	定名	,

['ædmərəb(ə)l] ['remədi] ,

admirable	remedy	,
令人钦佩的	补救	,

我们没有很多机会尝试这种我称之为“绝妙疗法”的方法。

[æz; əz][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [les] ['friːkwənt] [hɪr] ;
as **the** **disease** **is** **decidedly** **less** **frequent** **here** **;**
作为 这 疾病 是 绝对地 较少的 频繁 这里 ;

因为这种疾病在这里明显较少见;

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [tuː] ['ʌðər] ['keɪsɪz] ,
but **I** **have** **seen** **it** **employed** **in** **two** **other** **cases** **,**
但 我 有 已见 它 受雇 在 二 其他 案例 ,

但我曾在另外两个案例中见过这种用法。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [tuː] [deɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['eksələnt] [ɪ'fekt] .
in **the** **course** **of** **the** **last** **two** **days** **,** **with** **the** **same** **excellent** **effect** **.**
在 这 课程 的 这 最后的 二 天 , 和 这 相同的 出色的 影响 .

在过去两天中，也取得了同样优异的效果。

['sɪksti] ['aʊnsɪz] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [θroʊn] [ɪn][æt; ət][wʌns] ,
Sixty **ounces** **are** **generally** **thrown** **in** **at** **once** **,**
六十 盎司 是 一般来说 抛掷 在 在 一次 ,

通常一次性倒入60盎司，

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['aʊərz] .
and **repeated** **at** **the** **end** **of** **three** **or** **four** **hours** **.**
和 重复 在 这 结尾 的 三 或者 四 小时 .

三四个小时后重复进行。

[ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [tuː; tə] - [deɪ] , [wer] [aɪ] [sɔː] ['fɪfti] - [eɪt] ['aʊnsɪz] [in'dʒektid] ,
In **a** **case** **to** **-** **day** **,** **where** **I** **saw** **fifty** **-** **eight** **ounces** **injected** **,**
在 一个 案件 到 - 天 , 在哪里 我 锯 五十 - 八 盎司 注射 ,

今天我看到的一个案例中，注射了58盎司的液体，

(['biːɪŋ] [ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [ʌv; əv] [pər'fɔːrmɪŋ] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,) [ðə; ði] ['peɪʃənts] [pʌls] , [æt; ət]
(**being** **the** **third** **time** **of** **performing** **the** **operation** **,** **)** **the** **patient's** **pulse** **,** **at**
(存在 这 第三 时间 的 表演 这 手术 ,) 这 患者 脉冲 , 在
[ðə; ði] [kə'mensmənt] ,
the **commencement** **,**
这 开始 ,

（这是第三次进行该手术）手术开始时，患者的脉搏

[wʌz; wəz] - , ['veri] [smɔːl] , [ænd; ənd] ['veri] ['fiːb(ə)l] .
was **180** **,** **very** **small** **,** **and** **very** **feeble** **.**
曾是 - , 非常 小的 , 和 非常 微弱 .

当时180岁，个子很小，身体也很虚弱。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'sesɪvli] ['restləs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] ['wiːknəs] [ænd; ənd]
She **was** **excessively** **restless** **,** **with** **a** **feeling** **of** **great** **weakness** **and**
她 曾是 过度 不安 , 和 一个 感觉 的 伟大的 弱点 和
[tɔːr'mentɪŋ] [θɜːrst] .
tormenting **thirst** **.**
折磨 口渴 .

她异常焦躁不安，感到极度虚弱，并且极度口渴。

[bɪ'fɔːr] [twelv] ['aʊnsɪz] [wɜːr; wər][in'dʒektid] , [ðə; ði] [pʌls] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪm'pruːv] ; [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm]
Before **twelve** **ounces** **were** **injected** **,** **the** **pulse** **began** **to** **improve** **;** **it** **became**
前 十二 盎司 是 注射 , 这 脉冲 开始 到 提升 ; 它 成为
[fʊlər] [ænd; ənd] ['sloʊər] ,
fuller **and** **slower** **,**
更丰满 和 慢点 ,

注射十二盎司液体之前，脉搏开始好转；脉搏变得更强劲、更缓慢。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ʌn'tɪl] , ['æftər] - ['aʊnsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [in'dʒektid] , [ˌaɪ 'tiː]

and	it	continued	to	improve	until	,	after	58	ounces	had	been	injected	,	it
和	它	持续	到	提升	直到	,	后	-	盎司	有	到过	注射	,	它

[wʌz; wəz] [daʊn] [tuː; tə] - .

was	down	to	110	.
曾是	向下	到	-	.

情况持续好转，直到注入 58 盎司后，降至 110 盎司。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [left] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] , ([ə; eɪ] ['wʊmən] ,) [hɜːr; hər] [kən'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [ə'meɪzɪŋli]

Before	I	left	the	patient	,	(	a	woman	,	)	her	condition	was	altogether	amazingly
前	我	左边	这	病人	,	(	一个	女士	,	)	她	状况	曾是	共	令人惊讶的是

[ə'mendid] .

amended	.
修订版	.

在我离开病人（一名女性）之前，她的病情已经奇迹般地完全好转了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [gloʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [ɑːn] [hɜːr; hər] [feɪs] ;

There	was	a	fine	glow	and	a	slight	perspiration	on	her	face	;
那里	曾是	一个	美好的	辉光	和	一个	轻微	汗	在	她	脸	;

她脸上泛着淡淡的光泽，还渗出了些许汗珠；

[ðə; ði] [veɪnz] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hed] [wɜːr; wər] [wel] [fɪld] ; [ðə; ði] ['restləsnəs] [wʌz; wəz]

the	veins	on	the	back	of	her	head	were	well	filled	;	the	restlessness	was
这	静脉	在	这	后退	的	她	头	是	出色地	已填	;	这	躁动不安	曾是

[rɪ'muːvd] ,

removed	,
已移除	,

她后脑勺的血管鼓胀起来，躁动不安的情绪消失了。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪk'sesɪv] ['wiːknəs] [gɔːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜːrst] ['siːst] .

the	feeling	of	excessive	weakness	gone	,	and	the	thirst	ceased	.
这	感觉	的	过多的	弱点	已消失	,	和	这	口渴	停止	.

极度虚弱感消失了，口渴感也停止了。

[ðə; ði] [pʌls] [wʌz; wəz] ['ʌndər] - , [friː] , [fʊl] , [ænd; ənd] [sɔːft] !

The	pulse	was	under	100	,	free	,	full	,	and	soft	!
这	脉冲	曾是	在下面	-	,	自由的	,	满的	,	和	柔软的	!

脉搏低于100，自由、饱满、柔和！

['verɪli] , [sɜːr] , [ðɪs] [ɪz] [æn; ən] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['meθəd] [ʌv; əv] [ˌmedɪ'keɪʃ(ə)n] ,

Verily	,	sir	,	this	is	an	astonishing	method	of	medication	,
确实	,	先生	,	这	是	一个	惊人	方法	的	药物	,

先生，这真是一种令人惊叹的治疗方法。

[ænd; ənd] [aɪ] [prɪ'dɪkt] [wɪl] [liːd] [tuː; tə] ['wʌndərf(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd] [ɪmp'ruːvmənts] [ɪn] [ðə; ði] ['præktɪs]

and	I	predict	will	lead	to	wonderful	changes	and	improvements	in	the	practice
和	我	预测	将要	带领	到	精彩的	变化	和	改进	在	这	实践

[ʌv; əv] ['medɪs(ə)n] !

of	medicine	!
的	药品	!

我预测这将给医学实践带来美好的变革和进步！

[aɪ] [hæv; həv] [ə'drest] [juː; jʊ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] , [æz; əz] [ðə; ði] ['ɔːrgən] , [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [haɪ]

I	have	addressed	you	upon	the	subject	,	as	the	organ	,	from	your	high
我	有	已解决	你	之上	这	主题	,	作为	这	器官	,	从	你的	高的

[ə'fɪʃ(ə)l] ['steɪʃ(ə)n] ,

official	station	,
官方的	车站	,

我已从您高位上的官方渠道就此事向您发表讲话，

[ʌv; əv] [di'semineitɪŋ] [ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [-]
of **disseminating** **a** **knowledge** **[** **51** **]**
的 传播 一个 知识 [-]

传播知识[51]

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdəneri] [fækts] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] .
of **the** **extraordinary** **facts** **referred** **to** **.**
的 这 非凡的 事实 指 到 .

上述非同寻常的事实。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
It **will** **,** **of** **course** **,**
它 将要 , 的 课程 ,

当然会。

[gɪv] [ˌem 'i:] [greɪt] ['pleʒər] [tu:; tə]['entər] ['fɜ:rðər] ['ɪntu:] [pə'tiku:ləz] [ə'pɑ:n] ['eni] [pər'tɪkjələr] [pɔɪnt] [ɑ:n]
give **me** **great** **pleasure** **to** **enter** **further** **into** **particulars** **upon** **any** **particular** **point** **on**
给 我 伟大的 乐趣 到 进入 更远 进入 细节 之上 任何 特别的 观点 在
[wɪtʃ] [ju:; jʊ] [meɪ] [rɪ'kwaɪər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
which **you** **may** **require** **information** **,**
哪个 你 可能 要求 信息 ,

我非常乐意就您可能需要了解的任何具体问题提供更详细的信息。

[ɪn] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði]['keɪsɪz] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] ['ʌndər] [maɪ][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] . — [aɪ][hæv; həv] , &
in **reference** **to** **the** **cases** **that** **have** **come** **under** **my** **observation** **.** **—** **I** **have** **,** **&**
在 参考 到 这 案例 那 有 来 在下面 我的 观察 . — 我 有 , &
[si:] .
c **.**
c .

就我所观察到的案例而言——我已经，等等。

([saɪnd])
(**Signed** **)**
(签名)

（已签名）

['rɑ:bərt] ['lu:ɪnz] , [em] . [di:] .
ROBERT **LEWINS** **,** **M** **.** **D** **.**
罗伯特 莱文斯 , M . D .

罗伯特·莱文斯，医学博士

[tu:; tə]['dʌblju:] . [mə'kleɪn] , [ɛs'kwɑɪər] . & [si:] . & [si:] .
To **W** **.** **Maclean** **,** **Esq** **.** **&** **c** **.** **&** **c** **.**
到 W . 麦克林 , 先生 . & c . & c .

致 W. Maclean 先生等。

[ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['ɔ:rd(ə)neri][dek'sterəti] ,
In **the** **hands** **of** **a** **man** **of** **ordinary** **dexterity** **,**
在 这 双手 的 一个 男人 的 普通的 灵巧 ,

在一位手巧度一般的人手中，

[ðə; ði] ['kɑ:mən] [in'dʒektɪŋ] [ˌæpə'rætəs] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][ɪn][maɪ][læst] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə] ['ænsər]
the **common** **injecting** **apparatus** **alluded** **to** **in** **my** **last** **will** **be** **found** **to** **answer**
这 常见的 注射 设备 暗示 到 在 我的 最后的 将要 是 成立 到 回答
[ðə; ði] ['pɜ:rpəs] ['pɜ:rfɪktli] [wel] ;
the **purpose** **perfectly** **well** **;**
这 目的 完美 出色地 ;

我上次提到的常用注射装置完全可以满足这一目的；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['præktɪs] [aɪ] [ˌrekə'mend] [ɪz] , [æz; əz][aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ,
but **if** **the** **practice** **I** **recommend** **is** **,** **as** **I** **hope** **it** **will** **be** **,**
但 如果 这 实践 我 推荐 是 , 作为 我 希望 它 将要 是 ,

但是，如果我所推荐的做法是——正如我希望的那样——

['dʒen(ə)rəli] [ə'dɑ:ptɪd] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] , [aɪ] [kən'si:v] ,
generally **adopted** **,** **it** **will** **,** **I** **conceive** **,**
一般来说 已采用 , 它 将要 , 我 构想 ,

我认为，如果普遍采用，它将会被采纳。

[bi:; bi] [ɪk'spi:diənt] [tu:; tə] [əd'vaɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['regjələr] [ænd; ənd] ['pɜ:rfɪkt] [træns'fju:ʒn] [ˌæpə'rætəs] [bi:; bi]
be **expedient** **to** **advise** **that** **a** **regular** **and** **perfect** **transfusion** **apparatus** **be**
是 权宜 到 建议 那 一个 常规的 和 完美的 输血 设备 是
[ju:st] ; [æt; ət] [ɔ:l] [ɪ'vents] ,
used **;** **at** **all** **events** **,**
用过的 ; 在 全部 活动 ,

建议使用正规完善的输血设备；无论如何，

[tu:; tə] [wɔ:rn] [ðoʊz] [hu:] [ɪn'dʒekt] [tu:; tə] [bɪ'wer] [ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] [er] [tu:; tə] [get] ['ɪntu:] [ðə; ði] [veɪn] .
to **warn** **those** **who** **inject** **to** **beware** **of** **allowing** **air** **to** **get** **into** **the** **vein** **.**
到 警告 那些 WHO 注入 到 提防 的 允许 空气 到 得到 进入 这 静脉 .

提醒注射者注意不要让空气进入静脉。

[ðə; ði] [tjʊb] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [mʌst; məst] [bi:; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['flu:ɪd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [paɪp]
The **tubes** **,** **of** **course** **,** **must** **be** **filled** **with** **fluid** **,** **as** **well** **as** **the** **pipe**
这 管子 , 的 课程 , 必须 是 已填 和 体液 , 作为 出色地 作为 这 管道
[ɪn] [ðə; ði] [veɪn] ,
in **the** **vein** **,**
在 这 静脉 ,

当然，导管内必须充满液体，静脉内的输液管也一样。

[bɪ'fɔ:r] [kə'mensɪŋ] ,
before **commencing** **,**
前 开始 ,

开始之前，

[ænd; ənd] [kən'sɪdərəbli] [mɔ:r] ['flu:ɪd] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ju:z] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn]
and **considerably** **more** **fluid** **than** **it** **is** **intended** **to** **use** **ought** **to** **be** **in**
和 相当 更多的 体液 比 它 是 故意的 到 使用 应该 到 是 在
[ðə; ði] ['ves(ə)l] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [pʌmpt] .
the **vessel** **from** **which** **it** **is** **pumped** **.**
这 血管 从 哪个 它 是 泵 .

泵送液体的容器中应该含有比预期使用量多得多的液体。

[ɑ:r] . [el] .
R **.** **L** **.**
拉 . L .

RL

[noʊ] . [θri:] .
No **.** **3** **.**
不 . 3 .

3号。

[li:θ] , [meɪ] 23d , - .
Leith **,** **May** **23d** **,** **1832** **.**
利斯 , 可能 23d , - .

利斯，1832年5月23日。

[sɜ:r] , — [maɪ] [frend] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['lu:ɪnz] ,
Sir **,** **—** **My** **friend** **,** **Dr** **.** **Lewins** **,**
先生 , — 我的 朋友 , 博士 . 莱文斯 ,

先生，——我的朋友，莱文斯博士，

[hæz; həz] [kə'mju:nikeitid] [tu:; tə][ˌem 'i:][jʊr; jər] [wɪʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['di:teɪld; dɪ'teɪld] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ]

has	communicated	to	me	your	wish	for	a	detailed	account	of	my
有	沟通	到	我	你的	希望	为了	一个	详细的	帐户	的	我的

['meθəd] [ʌv; əv] ['tri:tɪŋ] ['kɑ:lərə] [baɪ]['seɪli:n][ɪn'dʒekʃ(ə)n]['ɪntu:][ðə; ði][veɪnz] ,

method	of	treating	cholera	by	saline	injection	into	the	veins	,
方法	的	治疗	霍乱	经过	盐水	注射	进入	这	静脉	,

您已向我传达了您希望详细了解我通过静脉注射生理盐水治疗霍乱的方法的意愿。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [moʊst] ['wɪlɪŋli] [kəm'plaɪ] .

with	which	I	now	most	willingly	comply	.
和	哪个	我	现在	最多	心甘情愿	遵守	.

我现在非常乐意遵从。

[maɪ][skoʊp][fɔ:r; fər][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] , [sɪns] [aɪ] [kə'menst] [ðɪs] ['tri:tmənt] ,

My	scope	for	observation	,	since	I	commenced	this	treatment	,
我的	范围	为了	观察	,	自从	我	开始	这	治疗	,

自从我开始接受这种治疗以来，我的观察范围是：

[hæz; həz] [bɪn] [tu:] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['koʊpiəs][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

has	been	too	limited	to	allow	me	to	be	very	copious	on	the	subject	,
有	到过	也	有限的	到	允许	我	到	是	非常	丰富	在	这	主题	,

由于时间有限，我无法就此主题进行深入探讨。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ə'du:s] [sə'fɪʃ(ə)nt] [pru:f] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'predʒədɪst] , [nɑ:t]['oʊnli][ʌv; əv]

but	I	think	I	can	adduce	sufficient	proof	to	the	unprejudiced	,	not	only	of
但	我	思考	我	能	引	充足的	证明	到	这	不带偏见的	,	不是	仅有的	的

[ɪts] ['seɪfti] ,

its	safety	,
它是	安全	,

但我认为我可以向公正无私的人提供充分的证据，证明它的安全性，

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɪts] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] [ju:'tɪlətɪ] .

but	of	its	unquestionable	utility	.
但	的	它是	毋庸置疑	公用事业	.

但它的实用性毋庸置疑。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [jet] [si:n] [wʌn][bæd] ['sɪmptəm] [ə'trɪbjətəb(ə)l] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

I	have	never	yet	seen	one	bad	symptom	attributable	to	it	,
我	有	绝不	然而	已见	一	坏的	症状	可归因的	到	它	,

我至今从未见过任何与它相关的严重症状。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] , [wen] [dʒu'dɪʃəsli] [ə'plaɪd] ,

and	I	have	no	doubt	that	it	will	be	found	,	when	judiciously	applied	,
和	我	有	不	怀疑	那	它	将要	是	成立	,	什么时候	谨慎地	应用	,

我毫不怀疑，只要运用得当，它终将发挥作用。

[tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l] ,

to	be	one	of	the	most	powerful	,
到	是	一	的	这	最多	强大的	,

成为最强大的国家之一，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['seɪfɪst] ['remədiz] [jet] [ju:st] [ɪn][ðə; ði]['sekənd][steɪdʒ][ʌv; əv] ['kɑ:lərə] ,

and	one	of	the	safest	remedies	yet	used	in	the	second	stage	of	cholera	,
和	一	的	这	最安全	补救措施	然而	用过的	在	这	第二	阶段	的	霍乱	,

也是目前用于治疗霍乱第二阶段最安全的疗法之一。

[ɔ:r] [ðæt] ['hoʊpləs] [steɪt] [ʌv; əv] [kə'læps] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪz] [rɪ'djʊst] .

or	that	hopeless	state	of	collapse	to	which	the	system	is	reduced	.
或者	那	绝望	状态	的	坍塌	到	哪个	这	系统	是	减少	.

或者说，系统沦落到那种绝望的崩溃状态。

[bɪˈfɔːr] ['entərɪŋ] ['ɪntuː] [pəˈtikuːləz] , [aɪ][beg] [liːv] [tuː; tə] ['premɪs] ,

Before	**entering**	**into**	**particulars**	**,**	**I**	**beg**	**leave**	**to**	**premise**	**,**
前	进入	进入	细节	,	我	求	离开	到	前提	,

在详细说明之前，我先请求允许我先说明前提。

[ðæt] [ðə; ði][plæn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][pʊt][ɪn] ['præktɪs] [wʌz; wəz] [səˈdʒestɪd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɑːn] ['riːdɪŋ]

that	**the**	**plan**	**which**	**I**	**have**	**put**	**in**	**practice**	**was**	**suggested**	**to**	**me**	**on**	**reading**
那	这	计划	哪个	我	有	放	在	实践	曾是	建议	到	我	在	阅读

[ɪn][ðə; ði] ['lænsɪt] ,

in	**The**	**Lancet**	**,**
在	这	《柳叶刀》	,

我所实施的这个计划是在阅读《柳叶刀》杂志后受到启发而制定的。

[ðə; ði] [rɪˈvjuː] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [oʊˈʃɔːnəsiz] [rɪˈpɔːrt][ɑːn][ðə; ði]['kemɪk(ə)l] [pəˈθɑːlədʒi] [ʌv; əv]

the	**review**	**of**	**Dr**	**.**	**O'Shaughnessy's**	**report**	**on**	**the**	**chemical**	**pathology**	**of**
这	审查	的	博士	.	奥肖内西的	报告	在	这	化学	病理	的

[məˈlɪgnənt] ['kɑːlərə] ,

malignant	**cholera**	**,**
恶性	霍乱	,

对奥肖内西博士关于恶性霍乱化学病理学的报告的评论，

[baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [dɪˈziːz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [dɪˈfɪʃ(ə)nsi] [bəuθ][ʌv; əv]

by	**which**	**it**	**appears**	**that**	**in**	**that**	**disease**	**there**	**is**	**a**	**very**	**great**	**deficiency**	**both**	**of**
经过	哪个	它	出现	那	在	那	疾病	那里	是	一个	非常	伟大的	不足	两个都	的

[ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd]['seɪliːn] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] .

the	**water**	**and**	**saline**	**matter**	**of**	**the**	**blood**	**.**
这	水	和	盐水	事情	的	这	血	.

由此可见，这种疾病会导致血液中的水分和盐分严重不足。

[ɑːn] [wɪtʃ] [dɪˈfɪʃ(ə)nsi] , [ðə; ði] [θɪk] , [blæk] , [koʊld] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['fluːɪd] [dɪˈpendz] ,

On	**which**	**deficiency**	**,**	**the**	**thick**	**,**	**black**	**,**	**cold**	**state**	**of**	**the**	**vital**	**fluid**	**depends**	**,**
在	哪个	不足	,	这	厚的	,	黑色的	,	寒冷的	状态	的	这	必不可少的	体液	取决于	,

体液浓稠、发黑、冰冷的状态取决于哪种不足？

[wɪtʃ] ['evɪdəntli] [prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈstresɪŋ] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [ðæt] ['veri]

which	**evidently**	**produces**	**most**	**of**	**the**	**distressing**	**symptoms**	**of**	**that**	**very**
哪个	显然	产	最多	的	这	令人痛心	症状	的	那	非常

['fɪrf(ə)l] [kəmˈpleɪnt] ,

fearful	**complaint**	**,**
可怕	抱怨	,

这显然会引发那种非常可怕的疾病的大部分令人痛苦的症状。

[ænd; ənd][ɪz] , ['daʊtləs] , ['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [deθ] .

and	**is**	**,**	**doubtless**	**,**	**often**	**the**	**cause**	**of**	**death**	**.**
和	是	,	毫无疑问	,	经常	这	原因	的	死亡	.

而且毫无疑问，这往往是导致死亡的原因。

[ɪn] [ðɪs] [əˈpɪnjən][aɪ][ˌeɪ 'em] [əˈbʌndəntli] [bɔːrn] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [fəˈnɑːmɪnə] [prəˈduːst] [ɑːn] [rɪˈpliʃən]

In	**this**	**opinion**	**I**	**am**	**abundantly**	**borne**	**out**	**by**	**the**	**phenomena**	**produced**	**on**	**repletion**
在	这	观点	我	是	大量	出生	出去	经过	这	现象	生产	在	补充

[baɪ] ['viːnəs] [ɪnˈdʒekʃ(ə)n] .

by	**venous**	**injection**	**.**
经过	静脉	注射	.

静脉注射补液后产生的现象充分证实了我的这一观点。

[soʊ] [suːn] [æz; əz][aɪ] [lɜːrnt] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [oʊˈʃɔːnəsiz] [əˈnæləsɪs] ,

So	**soon**	**as**	**I**	**learnt**	**the**	**result**	**of**	**Dr**	**.**	**O'Shaughnessy's**	**analysis**	**,**
所以	很快	作为	我	学会了	这	结果	的	博士	.	奥肖内西的	分析	,

我一得知奥肖内西博士的分析结果，

[aɪ] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [ðə; ði] [blʌd] [tu:; tə][ɪts]['nætʃ(ə)rəl] [steɪt] , [baɪ][in'dʒektɪŋ] ['koʊpiəsli] ['ɪntu:]

I	attempted	to	restore	the	blood	to	its	natural	state	,	by	injecting	copiously	into
我	尝试过	到	恢复	这	血	到	它是	自然的	状态	,	经过	注射	大量	进入

[ðə; ði]['lɑ:rdʒər] [ɪn'testɪnz] ,

the	larger	intestines	,
这	更大的	肠子	,

我试图通过向大肠内大量注射血液来恢复血液的自然状态。

[wɔ:rm]['wɔ:tər] , ['hoʊldɪŋ][ɪn][sə'lu:ʃ(ə)n][ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [sɔ:lts] ,

warm	water	,	holding	in	solution	the	requisite	salts	,
温暖的	水	,	保持	在	解决方案	这	必需品	盐	,

温水，其中溶解有所需的盐类，

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [əd'ministəd] ['kwɑ:ntətiz] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] [maʊθ] ,

and	also	administered	quantities	from	time	to	time	by	the	mouth	,
和	还	管理	数量	从	时间	到	时间	经过	这	嘴	,

而且有时还会通过口服方式给予一定量的药物。

['trʌstɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][əb'sɔ:rpʃ(ə)n] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] [ˌɔ:ltə'geðər] [lɔ:st] ; [bʌt; bət][baɪ] [ði:z]

trusting	that	the	power	of	absorption	might	not	be	altogether	lost	;	but	by	these
信任	那	这	力量	的	吸收	可能	不是	是	共	丢失的	;	但	经过	这些

[mi:nz] [aɪ] [prə'du:st] ,

means	I	produced	,
方法	我	生产	,

相信吸收能力可能不会完全丧失；但通过这些方法，我产生了，

[ɪn][noʊ] [keɪs] , ['eni] ['pɜ:rmənənt] ['benɪfɪt] ; [bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði][tɔ:r'mɪnə]

in	no	case	,	any	permanent	benefit	;	but	,	on	the	contrary	,	I	thought	the	tormina
在	不	案件	,	任何	永恒的	益处	;	但	,	在	这	相反	,	我	想法	这	托尔米纳

,

,

,

无论如何，都不会有任何永久性的好处；相反，我认为托尔米纳，

['vɑ:mɪtɪŋ] , [ænd; ənd]['pə:dʒɪŋ] , [wɜ:r; wər] [mʌtʃ] ['ægrəveɪtɪd] [ˌðer'baɪ] ,

vomiting	,	and	purging	,	were	much	aggravated	thereby	,
呕吐	,	和	清除	,	是	很多	加重	从而	,

因此，呕吐和催吐症状大大加剧。

[tu:; tə][ðə; ði] ['fɜ:rðər] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪ'meɪnɪŋ] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ;

to	the	further	reduction	of	the	little	remaining	strength	of	the	patient	;
到	这	更远	减少	的	这	小的	其余的	力量	的	这	病人	;

['faɪndɪŋ] [ðʌs] ,

finding	thus	,
寻找	因此	,

结果导致患者仅存的一点力气进一步消退；由此发现，

[ðæt] [sʌtʃ] , [ɪn] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] [mi:nz] [ɪn][ju:z] , [wʌz; wəz] ['i:ðər] ['ju:sləs] [ɔ:r]

that	such	,	in	common	with	all	the	ordinary	means	in	use	,	was	either	useless	or
那	这样的	,	在	常见的	和	全部	这	普通的	方法	在	使用	,	曾是	任何一个	无用	或者

['hɜ:rtfl] ,

hurtful	,
伤人的	,

而这种方法，与所有常用的方法一样，要么毫无用处，要么有害无益。

[aɪ][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [θroʊ] [ðə; ði]['flu:ɪd] [ɪ'mi:diətli] ['ɪntu:][ðə; ði][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n] .

I	at	length	resolved	to	throw	the	fluid	immediately	into	the	circulation	.
我	在	长度	已解决	到	扔	这	体液	立即地	进入	这	循环	.

我最终决定立即将液体投入循环系统中。

[ɪn] [ðɪs] , ['hævɪŋ] [noʊ] ['presɪdənt] [tuː; tə][də'rekt][ˌem 'iː] , [aɪ] [prə'siːdid] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['kɔːʃ(ə)n] .

In	this	,	having	no	precedent	to	direct	me	,	I	proceeded	with	much	caution	.
在	这	,	拥有	不	先例	到	直接的	我	,	我	继续	和	很多	警告	.

由于没有先例可循，我行事非常谨慎。

[ðə; ði][fɜːrst]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ɪk'sperɪmənt][wʌz; wəz][æn; ən][eɪdʒd]['fiːmeɪl] ,

The	first	subject	of	experiment	was	an	aged	female	,
这	第一的	主题	的	实验	曾是	一个	老年人	女性	,

第一个实验对象是一位年长的女性，

[ɑːn] [huːm] [ɔːl][ðə; ði]['juːʒuəl] ['remədiz] [hæd; həd] [bɪn] ['fʊli] [-]

on	whom	all	the	usual	remedies	had	been	fully	[	52	]
在	谁	全部	这	通常	补救措施	有	到过	完全	[	-	]

对所有通常的治疗方法都已完全实施[52]

[traɪd] , [wɪ'ðaʊt] [prə'djʊsɪŋ] [wʌn] [gʊd] ['sɪmptəm] ; [ðə; ði] [dɪ'ziːz] , [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] , ['hoʊldɪŋ]

tried	,	without	producing	one	good	symptom	;	the	disease	,	uninterrupted	,	holding
尝试	,	没有	生产	一	好的	症状	;	这	疾病	,	不间断	,	保持

['stedəli] [ɑːn][ɪts] [kɔːrs] .

steadily	on	its	course	.
稳步	在	它是	课程	.

尝试过，但没有产生任何好转的迹象；病情没有丝毫中断，稳步发展。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'pærəntli] [riːtʃt] [ðə; ði][læst]['moʊmənts][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɜːrθli] [ɪg'zɪstəns] ,

She	had	apparently	reached	the	last	moments	of	her	earthly	existence	,
她	有	显然	达到	这	最后的	时刻	的	她	尘世的	存在	,

[ænd; ənd] [naʊ] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd]['ɪndʒər][hɜːr; hər] — [ɪn'diːd] ,

and	now	nothing	could	injure	her	—	indeed	,
和	现在	没有什么	可以	损伤	她	—	的确	,

她显然已经走到了尘世生命的最后时刻，现在没有任何东西能够伤害她——事实上，

[soʊ][ɪn'taɪərli][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [rɪ'djʊst] , [ðæt][aɪ] [fɪrd] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][get][maɪ]

so	entirely	was	she	reduced	,	that	I	feared	I	should	be	unable	to	get	my
所以	完全	曾是	她	减少	,	那	我	害怕	我	应该	是	无法	到	得到	我的

[ˌæpə'rætəs] ['redi]

apparatus	ready
设备	准备好

她虚弱得如此厉害，以至于我担心我无法准备好我的仪器。

[er] [ʃiː; ʃi][ɪk'spaɪərd] .

ere	she	expired	.
埃雷	她	已到期	.

在她去世之前。

['hævɪŋ] [ɪn'səːtɪd][ə; eɪ] [tuːb] ['ɪntuː][ðə; ði][bə'sɪlɪk][veɪn] , ['kɔːʃəsli] — ['æŋkʃəsli] [aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði]

Having	inserted	a	tube	into	the	basilic	vein	,	cautiously	—	anxiously	I	watched	the
拥有	插入	一个	管子	进入	这	罗勒	静脉	,	谨慎地	—	焦虑地	我	观看	这

[ɪ'fekts] ;

effects	;
效果	;

将导管插入贵要静脉后，我小心翼翼地——焦急地观察着效果；

[aʊns] ['æftər] [aʊns] [wʌz; wəz][in'dʒektid] , [bʌt; bət][noʊ]['vɪzəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [prə'duːst] .

ounce	after	ounce	was	injected	,	but	no	visible	change	was	produced	.
盎司	后	盎司	曾是	注射	,	但	不	可见的	改变	曾是	生产	.

一盎司又一盎司地注入液体，但没有产生任何可见的变化。

[stɪl] [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] , [aɪ] [θɔːt] [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] [briːð] [les] [lə'bɔːriəsli] ; [suːn] [ðə; ði]

Still	persevering	,	I	thought	she	began	to	breathe	less	laboriously	;	soon	the
仍然	坚持不懈	,	我	想法	她	开始	到	呼吸	较少的	费力地	;	很快	这

['ʃaːpənd] [fitʃər] ,

sharpened	features	,
锋利	特征	,

我仍坚持不懈，感觉她的呼吸开始变得轻松一些；很快，她棱角分明的五官，

[ænd; ənd] ['sʌŋkən] [aɪ] , [ænd; ənd]['fɔːlən][dʒɔː] , [peɪl] [ænd; ənd][koʊld] , ['berɪŋ] [ðə; ði]['mænɪfest]

and	sunken	eye	,	and	fallen	jaw	,	pale	and	cold	,	bearing	the	manifest
和	凹陷	眼睛	,	和	倒下	颚	,	苍白	和	寒冷的	,	轴承	这	显现

[ɪm'pres] [ʌv; əv] ['dɛθs] ['sɪgnət] ,

impress	of	death's	signet	,
令人印象深刻	的	死亡人数	印章	,

眼窝深陷，下颌下垂，面色苍白冰冷，明显带有死神的印记。

[bɪ'gæn][tu:; tə] [gloʊ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði] [pʌls] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɔːŋ] ['siːst] ,

began	to	glow	with	returning	animation	;	the	pulse	,	which	had	long	ceased	,
开始	到	辉光	和	返回	动画片	;	这	脉冲	,	哪个	有	长的	停止	,

[rɪ'tɜːrnd] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪst] ;

returned	to	the	wrist	;
返回	到	这	手腕	;

开始发出光芒，恢复了活力；脉搏，这种早已停止的脉搏，又回到了手腕；

[æt; ət][fɜːrst] [smɔːl] [ænd; ənd] [kwɪk] , [baɪ] [dɪ'griːz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'stɪŋkt] ,

at	first	small	and	quick	,	by	degrees	it	became	more	and	more	distinct	,
在	第一的	小的	和	快的	,	经过	学位	它	成为	更多的	和	更多的	清楚的	,

起初只是细微而短暂，但渐渐地变得越来越明显。

[fʊlər] , ['sloʊər] , [ænd; ənd]['fɜːmər] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ʃɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv][hæf][æn; ən]['aʊər] ,

fuller	,	slower	,	and	firmer	,	and	in	the	short	space	of	half	an	hour	,
更丰满	,	慢点	,	和	更坚固	,	和	在	这	短的	空间	的	一半	一个	小时	,

更饱满、更缓慢、更紧实，而且在短短半小时内，

[wen] [sɪks][paɪnts][hæd; həd] [bɪn] [in'dʒektid] ,

when	six	pints	had	been	injected	,
什么时候	六	品脱	有	到过	注射	,

当注入六品脱液体后，

[ʃi:; ʃi] [ɪk'sprest] [ɪn][ə; eɪ][fɜːrm] [vɔɪs] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [friː] [frʌm; frəm][ɔːl] [ʌn'iːzinis] ,

she	expressed	in	a	firm	voice	that	she	was	free	from	all	uneasiness	,
她	表达	在	一个	公司	嗓音	那	她	曾是	自由的	从	全部	不安	,

她语气坚定地表示，她没有任何不安。

['æktʃuəli] [bɪ'keɪm] ['dʒɑːkjələr] , [ænd; ənd] ['fænsɪd] [ɔːl][ʃi:; ʃi] ['niːdɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sliːp] ; [hɜːr; hər]

actually	became	jocular	,	and	fancied	all	she	needed	was	a	little	sleep	;	her
实际上	成为	诙谐	,	和	幻想	全部	她	需要	曾是	一个	小的	睡觉	;	她

[iks'tremitis] [wɜːr; wər][wɔːrm] ,

extremities	were	warm	,
四肢	是	温暖的	,

她竟然变得有些滑稽，觉得她只需要睡一会儿就好了；她的四肢都很温暖。

[ænd; ənd] ['evri] ['fiːtʃər] [bɔːr] [ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [helθ] .

and	every	feature	bore	the	aspect	of	comfort	and	health	.
和	每一个	特征	钻孔	这	方面	的	舒适	和	健康	.

每一项功能都体现了舒适和健康的特点。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [maɪ][fɜːrst] [keɪs] , [aɪ] ['fænsɪd] [maɪ]['peɪʃ(ə)nt] [sɪ'kjʊr] ,

This	being	my	first	case	,	I	fancied	my	patient	secure	,
这	存在	我的	第一的	案件	,	我	幻想	我的	病人	安全的	,

这是我的第一个病例，我以为我的病人会很安全。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][maɪ] [greɪt] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'poʊz] , [left][hɜːr; hər][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	from	my	great	need	of	a	little	repose	,	left	her	in	charge	of	the
和	从	我的	伟大的	需要	的	一个	小的	休息	,	左边	她	在	收费	的	这

['hɑːspɪt(ə)l]['sɜːrdʒən] ;

hospital	surgeon	;
医院	外科医生	;

由于我急需休息片刻，便将她托付给了医院的外科医生；

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [lɔːŋ] [gɔːn] , [er] [ðə; ði] ['vɑːmɪtɪŋ] [ænd; ənd]['pəːdʒiŋ] [rɪ'kɜːrɪŋ] ,

but	I	had	not	been	long	gone	,	ere	the	vomiting	and	purging	recurring	,
但	我	有	不是	到过	长的	已消失	,	埃雷	这	呕吐	和	清除	再次发生的	,

但我离开不久，呕吐和腹泻就再次发生了。

[suːn] [rɪ'djʊst] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər]['fɔːrmər] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪ'bɪləti] .

soon	reduced	her	to	her	former	state	of	debility	.
很快	减少	她	到	她	以前的	状态	的	虚弱	.

很快，她的身体又恢复了以前的虚弱状态。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'praɪzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] ,

I	was	not	apprised	of	the	event	,
我	曾是	不是	已获知	的	这	事件	,

我事先并不知情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sʌŋk] [ɪn] [faɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['aʊərz]['æftər][aɪ][left][hɜːr; hər] .

and	she	sunk	in	five	and	a	half	hours	after	I	left	her	.
和	她	沉没	在	五	和	一个	一半	小时	后	我	左边	她	.

我离开她五个半小时后，她沉入了海底。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['priːviəsli] [bɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [saʊnd] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

As	she	had	previously	been	of	a	sound	constitution	,
作为	她	有	之前	到过	的	一个	声音	宪法	,

由于她之前身体一直很健康，

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [keɪs] [wʊd] [hæv; həv] ['ɪʃuːd] [ɪn] [kəm'pliːt] [riˈækʃ(ə)n] , [hæd; həd][ðə; ði]

I	have	no	doubt	the	case	would	have	issued	in	complete	reaction	,	had	the
我	有	不	怀疑	这	案件	会	有	发布	在	完全的	反应	,	有	这

['remədi] ,

remedy	,
补救	,

我毫不怀疑，如果当时有补救措施，这起案件会得到彻底解决。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [prə'duːst] [sʌtʃ] [ɪ'fekt] , [bɪn] [rɪ'piːtɪd] .

which	had	already	produced	such	effect	,	been	repeated	.
哪个	有	已经	生产	这样的	影响	,	到过	重复	.

已经产生过这种效果的做法被重复了一遍。

[nɑːt] ['hævɪŋ] [baɪ][ˌem 'iː][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lænsɪt] [kən'teɪnɪŋ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] .

Not	having	by	me	the	number	of	The	Lancet	containing	Dr	.
不是	拥有	经过	我	这	数字	的	这	《柳叶刀》	包含	博士	.

[oʊ'ʃɔːnəsiz] [ə'næləsɪs; 'ænəlaɪzɪz] ,

O'Shaughnessy's	analyses	,
奥肖内西的	分析	,

我手头没有刊登奥肖内西博士分析文章的《柳叶刀》期刊的期号，

[aɪ][ə'dɑːptɪd] [ðæt] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mɑːr'sɛt] , ['oʊnli] [ə'laʊɪŋ] [ə; eɪ]['smɔːlər][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]

I	adopted	that	of	Dr	.	Marcet	,	only	allowing	a	smaller	proportion	of
我	已采用	那	的	博士	.	市场	,	仅有的	允许	一个	较小的	部分	的

['seɪliːn] [ɪn'griːdiənts] .

saline	ingredients	.
盐水	原料	.

我采用了 Marcet 医生的配方，只是减少了盐水成分的比例。

[ðɪs] [aɪ] [naʊ] [faɪnd][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərəbli] [les] [ðæn; ðən]['nætʃ(ə)rəl] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr]
This 这 **I** 我 **now** 现在 **find** 寻找 **to** 到 **be** 是 **considerably** 相当 **less** 较少的 **than** 比 **natural** 自然的 **,** , **according** 根据 **to** 到 **the** 这 **more** 更多的
['riːs(ə)nt][ə'næləsɪs; 'ænəlaɪzɪz] .
recent 最近的 **analyses** 分析 **.** .

根据最新的分析，我现在认为这远非自然。

[aɪ] [dɪ'zɑːlvd] [frʌm; frəm] [tuː] [tuː; tə] [θriː] [dræm] [ʌv; əv]['mjʊriˌeɪt][ʌv; əv]['soʊdə] ,
I 我 **dissolved** 溶解 **from** 从 **two** 二 **to** 到 **three** 三 **drachms** 德拉克马 **of** 的 **muriate** 鼠形动物 **of** 的 **soda** 苏打 **,** ,

我溶解了两到三打克的氯化钠，

[ænd; ənd] [tuː] ['skruːpəlz][ʌv; əv][ðə; ði][sʌb] - ['kɑːrbənət] [ʌv; əv]['soʊdə][ɪn][sɪks][paɪnts][ʌv; əv]['wɔːtər] ,
and 和 **two** 二 **scruples** 顾虑 **of** 的 **the** 这 **sub** 子 **-** - **carbonate** 碳酸盐 **of** 的 **soda** 苏打 **in** 在 **six** 六 **pints** 品脱 **of** 的 **water** 水 **,** ,

以及两勺小苏打溶于六品脱水中，

[ænd; ənd][inˈdʒektid][ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] 112° [fɑː] .
and 和 **injected** 注射 **it** 它 **at** 在 **temperature** 温度 **112°** 112° **Fah** 法赫 **.** .

并以华氏112度的温度注入。

[ɪf] [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ɪz][soʊ] [loʊ] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [ˌaɪ 'tiː][prə'duːsəz, prə'duːsɪz][æn; ən]
If 如果 **the** 这 **temperature** 温度 **is** 是 **so** 所以 **low** 低的 **as** 作为 **a** 一个 **hundred** 百 **,** , **it** 它 **produces** 产 **an** 一个
[ɪk'striːm] [sens] [ʌv; əv][koʊld] ,
extreme 极端 **sense** 感觉 **of** 的 **cold** 寒冷的 **,** ,

如果气温低至一百度，就会产生极度寒冷的感觉。

[wɪð; wɪθ]['rɪgərz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] 115° , [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [ik'saits] [ðə; ði] [hɑːrt] , [ðə; ði]
with 和 **rigors** 严酷 **;** ; **and** 和 **if** 如果 **it** 它 **reaches** 到达 **115°** 115° **,** , **it** 它 **suddenly** 突然 **excites** 兴奋 **the** 这 **heart** 心 **,** , **the** 这
['kaʊntənəns] [bɪ'kʌmz] [flʌʃt] ,
countenance 面容 **becomes** 变成 **flushed** 酡 **,** ,

伴有寒战；如果温度达到115°，就会突然令心脏兴奋，面色潮红。

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [kəm'pleɪnz] [ʌv; əv] [greɪt] ['wiːknəs] .
and 和 **the** 这 **patient** 病人 **complains** 抱怨 **of** 的 **great** 伟大的 **weakness** 弱点 **.** .

患者主诉极度虚弱。

[æt; ət][fɜːrst][ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][felt][baɪ][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] ['sɪmptəmz] [kən'tɪnjuː]
At 在 **first** 第一的 **there** 那里 **is** 是 **but** 但 **little** 小的 **felt** 毛毡 **by** 经过 **the** 这 **patient** 病人 **,** , **and** 和 **symptoms** 症状 **continue** 继续
[ʌn'ɔːltərd] ,
unaltered 未改变的 **,** ,

起初患者几乎没有感觉，症状也持续不变。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [blʌd] , ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][inˈdʒektid]['lɪkwɪd] , [bɪ'kʌmz] [wɔːrm][ænd; ənd]['fluːɪd] ;
until 直到 **the** 这 **blood** 血 **,** , **mingled** 混合 **with** 和 **the** 这 **injected** 注射 **liquid** 液体 **,** , **becomes** 变成 **warm** 温暖的 **and** 和 **fluid** 体液 **;** ;

直到血液与注射的液体混合，变得温暖而流动；

[ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [pʌls] [ænd; ənd] ['kaʊntənəns] [ɪz]['ɔːlmoʊst][ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] ;
the 这 **improvement** 改进 **in** 在 **the** 这 **pulse** 脉冲 **and** 和 **countenance** 面容 **is** 是 **almost** 几乎 **simultaneous** 同时 **;** ;

脉搏和面色的改善几乎是同时发生的；

[ðə; ði] [kə'dævərəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['grædʒuəli] ['gɪvz] [pleɪs] [tu:; tə] [ə'pɪrənsəz] [ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ]
the **cadaverous** **expression** **gradually** **gives** **place** **to** **appearances** **of** **returning**
这 尸体的 表达 逐步地 给予 地方 到 外貌 的 返回
[ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] ,
animation **,**
动画片 ,

死气沉沉的表情逐渐被恢复生机的迹象所取代，

[ðə; ði] ['hɔ:rɪd] [ə'preʃn] [æt; ət][ðə; ði] [goʊz] [ɔ:f] , [ðə; ði] ['sʌŋkən] [tɜ:rnd] [ʌp] [aɪ] ,
the **horrid** **oppression** **at** **the** **præcordia** **goes** **off** **,** **the** **sunken** **turned** **up** **eye** **,**
这 可怕的 压迫 在 这 普雷科迪亚 去 离开 , 这 凹陷 转向 向上 眼睛 ,

普雷科迪亚的可怕压迫消失了，凹陷的、上翘的眼睛，

[hæf] ['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði] , [bɪ'kʌmz] ['grædʒuəli] [fʊlər] , [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] ['spɑ:klz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
half **covered** **by** **the** **palpebræ** **,** **becomes** **gradually** **fuller** **,** **till** **it** **sparkles** **with** **the**
一半 涵盖 经过 这 眼睑 , 变成 逐步地 更丰满 , 直到 它 闪光 和 这
['briljəns,-jənsi][ʌv; əv] [helθ] ,
brilliancy **of** **health** **,**
才华横溢 的 健康 ,

眼睑一半被眼睑覆盖，逐渐变得饱满，直到闪耀着健康的光彩。

[ðə; ði]['lɪvɪd][hju:] [ˌdisə'piəz] , [ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] [rɪ'tɜ:rn] ,
the **livid** **hue** **disappears** **,** **the** **warmth** **of** **the** **body** **returns** **,**
这 铁青 色调 消失 , 这 温暖 的 这 身体 返回 ,

苍白的脸色消失了，身体恢复了温暖。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ri:'geɪnz] [ɪts]['nætʃ(ə)rəl] ['kʌlər] — [wɜ:rdz][ɑ:r; ər][noʊ] [mɔ:r] ['ʌtəd] [ɪn] ['hwispəz] ,
and **it** **regains** **its** **natural** **colour** **—** **words** **are** **no** **more** **uttered** **in** **whispers** **,**
和 它 恢复 它是 自然的 颜色 — 字 是 不 更多的 说出 在 低语 ,

它恢复了原本的色彩——人们不再低声细语，

[ðə; ði] [vɔɪs] [fɜ:rst] [ə'kwaiəz] [ɪts] [tru:] ['kɑ:lərə] [toʊn] , [ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [ɪts] ['wʌntɪd] ['enərdʒi] ,
the **voice** **first** **acquires** **its** **true** **cholera** **tone** **,** **and** **ultimately** **its** **wonted** **energy** **,**
这 嗓音 第一的 收购 它是 真的 霍乱 语气 , 和 最终 它是 惯常 活力 ,

声音先是呈现出霍乱特有的沙哑音调，最终恢复了以往的活力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['peɪʃ(ə)nt] , [hu:] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] [wʌz; wəz] [ə'prest] [wɪð; wɪθ]
and **the** **poor** **patient** **,** **who** **but** **a** **few** **minutes** **before** **was** **oppressed** **with**
和 这 贫穷的 病人 , WHO 但 一个 很少 分钟 前 曾是 受压迫者 和
['sɪknəs] ,
sickness **,**
疾病 ,

而那位可怜的病人，几分钟前还饱受疾病的折磨，

['vɑ:mɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['bɜ:rnɪŋ] [θɜ:rst] , [ɪz] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'li:vd] [frʌm; frəm] ['evri] [dɪ'stresɪŋ] ['sɪmptəm]
vomiting **,** **and** **burning** **thirst** **,** **is** **suddenly** **relieved** **from** **every** **distressing** **symptom**
呕吐 , 和 燃烧 口渴 , 是 突然 松了口气 从 每一个 令人痛心 症状
;
;
;

呕吐和口渴等所有令人痛苦的症状突然消失；

[blʌd] [naʊ] [drɔ:n] [ɪg'zɪbɪts] [ɑ:n][ɪk'spoʊʒər][tu:; tə] [er] [ɪts]['nætʃ(ə)rəl]['flɔ:rɪd][hju:] .
blood **now** **drawn** **exhibits** **on** **exposure** **to** **air** **its** **natural** **florid** **hue** **.**
血 现在 绘制 展品 在 接触 到 空气 它是 自然的 佛罗里达 色调 .

现在抽取的血液暴露在空气中会呈现出其天然的鲜艳色调。

[sʌtʃ] ['sɪmptəmz] , [soʊ] ['grætɪfaɪɪŋ] [bəuθ][tu:; tə][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
Such **symptoms** **,** **so** **gratifying** **both** **to** **the** **sick** **and** **the** **physician** **,**
这样的 症状 , 所以 可喜 两个都 到 这 生病的 和 这 医生 ,

这些症状，对病人和医生来说都非常令人满意。

[mʌst; məst]['nevər] [ə'laʊ] [ðə; ði]['lætər][tu:; tə][rɪ'læks][ɪn][hɪz; ɪz] [ker] — [ðə; ði]['ʌtmoʊst]['vɪdʒɪləns][ɪz] [stɪl]

must	never	allow	the	latter	to	relax	in	his	care	—	the	utmost	vigilance	is	still
必须	绝不	允许	这	后者	到	放松	在	他的	关心	—	这	极致	警觉	是	仍然

['nesəseri] .

necessary	.
必要的	.

绝不能让他人放松警惕——仍然需要保持高度警惕。

[æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪz][soʊ] [greɪt] , [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] ['fænsi] [ɔ:l][ɪz] [ə'kɑ:mplɪʃt] ,

At	first	the	change	is	so	great	,	that	he	may	fancy	all	is	accomplished	,
在	第一的	这	改变	是	所以	伟大的	,	那	他	可能	想要	全部	是	完成	,

起初变化如此之大，以至于他可能会误以为一切都已完成。

[ænd; ənd] [li:v] [hɪz; ɪz][poʊst][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

and	leave	his	post	for	a	while	.
和	离开	他的	邮政	为了	一个	尽管	.

他暂时离开了岗位。

[ðə; ði] [rɪ'kɜ:rɪŋ] , [hi:; hi] [meɪ] [faɪnd][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] , ['æftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] [tu:] [ɔ:r]

The	diarrhœa	recurring	,	he	may	find	his	patient	,	after	the	lapse	of	two	or
这	腹泻	再次发生的	,	他	可能	寻找	他的	病人	,	后	这	失效	的	二	或者

[θri:] ['aʊərz] ,

three	hours	,
三	小时	,

腹泻复发时，他可能会在两三个小时后发现病人腹泻复发。

[æz; əz] [loʊ] [æz; əz]['evər] .

as	low	as	ever	.
作为	低的	作为	曾经	.

价格跌至历史新低。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][rɪ'ækʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði][fɜ:rst] [-]

As	soon	as	reaction	by	the	first	[	53	]
作为	很快	作为	反应	经过	这	第一的	[	-	]

第一反应[53]

[ɪn'dʒekʃ(ə)n][ɪz] [prə'du:st] , [maɪld][wɔ:rm]['stimjuləntsˌ] , [sʌtʃ] [æz; əz] [wi:k] [dʒɪn] ['tɑ:di] , [mɪkst]

injection	is	produced	,	mild	warm	stimulants	,	such	as	weak	gin	toddy	,	mixed
注射	是	生产	,	温和的	温暖的	兴奋剂	,	这样的	作为	虚弱的	杜松子酒	托迪	,	混合

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ə'strɪndʒənt] ,

with	some	astringent	,
和	一些	涩	,

注射液由温和的温热兴奋剂制成，例如淡杜松子酒，并混合一些收敛剂。

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['fri:li] [ænd; ənd] [ə'sɪdʒuəsli] [əd'ministəd] .

should	be	freely	and	assiduously	administered	.
应该	是	自由	和	勤勉地	管理	.

应该自由、勤勉地执行。

[æn; ən] [ə'tempt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði]['koʊlən][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ə'strɪndʒənt]['flu:ɪd] .

An	attempt	should	be	made	to	fill	the	colon	with	some	astringent	fluid	.
一个	试图	应该	是	制成	到	充满	这	冒号	和	一些	涩	体液	.

应尝试向结肠内注入一些收敛性液体。

[ðæt] [sʌtʃ] [ɪz] ['rekwɪzɪt] , [ɪz] ['evɪdənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔ:təri] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['vaɪələns]

That	such	is	requisite	,	is	evident	from	the	watery	diarrhœa	returning	with	violence
那	这样的	是	必需品	,	是	明显	从	这	水状的	腹泻	返回	和	暴力

,

,

,

从再次出现剧烈水样腹泻就可以看出，这种情况是必要的。

[ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt] [rɪ'streɪnd] , [deθ] [wɪl] ['ʌltɪmətli] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪktɪm] , ['ðerfɔːr] ,

and	if	not	restrained	,	death	will	ultimately	make	sure	of	his	victim	,	therefore	,
和	如果	不是	克制	,	死亡	将要	最终	制作	当然	的	他的	受害者	,	所以	,

如果不加以制止，死亡最终会夺走受害者的生命，因此，

[soʊ] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [pʌls] [feɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪtʃər] [ə'gen] [ʃrɪŋk] , [ðə; ði] ['vɪnəs]

so	soon	as	the	pulse	fails	,	and	the	features	again	shrink	,	the	venous
所以	很快	作为	这	脉冲	失败	,	和	这	特征	再次	收缩	,	这	静脉

[ɪn'dʒekʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] ,

injection	must	be	repeated	,
注射	必须	是	重复	,

一旦脉搏消失，五官再次萎缩，就必须再次进行静脉注射。

['teɪkɪŋ] [ker] [ðæt] [ðə; ði]['fluːɪd][ɪn][juːz] [ri'teinz] [ɪts]['prɑːpər]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] .

taking	care	that	the	fluid	in	use	retains	its	proper	temperature	.
采取	关心	那	这	体液	在	使用	保留	它是	恰当的	温度	.

注意保持所用液体的适当温度。

[ðə; ði][ɪn'dʒekʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kærid] [ɑːn] ['veri] ['sloʊli] , [ən'les] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪz] [mʌtʃ] [ɪg'zɔːstɪd]

The	injection	should	be	carried	on	very	slowly	,	unless	the	patient	is	much	exhausted
这	注射	应该	是	携带	在	非常	缓慢地	,	除非	这	病人	是	很多	筋疲力尽的

,

,

,

除非病人极度疲惫，否则注射过程应该非常缓慢。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [mɔːr] ['ræpɪdli][æt; ət][fɜːrst] , [ʌn'tɪl][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [ɪz] [prə'duːst]

when	it	may	be	used	more	rapidly	at	first	,	until	a	little	excitement	is	produced
什么时候	它	可能	是	用过的	更多的	快速	在	第一的	,	直到	一个	小的	激动	是	生产

,

,

,

一开始可以快速使用，直到产生一些兴奋感。

['æftər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ɪk'siːd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊnsɪz] [pər] ['mɪnɪt] ,

after	which	it	should	not	exceed	two	or	three	ounces	per	minute	,
后	哪个	它	应该	不是	超过	二	或者	三	盎司	每	分钟	,

之后每分钟的流量不应超过两到三盎司。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪz][ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][əst'rɪndʒənts][baɪ][ðə; ði] [maʊθ] ,

and	now	is	the	time	for	the	exhibition	of	astringents	by	the	mouth	,
和	现在	是	这	时间	为了	这	展览	的	收敛剂	经过	这	嘴	,

现在正是通过口腔展示收敛剂的时候了。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ri'teind] ; [fɔːr; fər][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ðə; ði] ['sɪknəs] [ɪn'taɪərli] [liːvz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

which	will	be	retained	;	for	in	general	the	sickness	entirely	leaves	during	the
哪个	将要	是	保留	;	为了	在	一般的	这	疾病	完全	树叶	期间	这

[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

operation	.
手术	.

将会保留；因为一般来说，这种疾病会在手术过程中完全消失。

[sʌtʃ] ['remədiz] [mʌst; məst][biː; bi] [pə'sistid] [ɪn] ; [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [æz; əz] ['sɪmptəmz] [dɪ'mænd] , [ɔːr]

Such	remedies	must	be	persisted	in	;	and	repeated	as	symptoms	demand	,	or
这样的	补救措施	必须	是	持续	在	;	和	重复	作为	症状	要求	,	或者

[ʌn'tɪl] [ri'ækʃ(ə)n][ɪz] ['pɜːrmənəntli] [ɪ'stæblɪʃt] .

until	reaction	is	permanently	established	.
直到	反应	是	永久的	已确立的	.

必须坚持使用这些疗法；并根据症状需要重复使用，直到疗效永久确立。

[aɪ][hæv; həv] ['witnist] [noʊ]['vaɪələnt] ['sɪmptəmz] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðə; ði]['ræpɪd][ɪn'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
I **have** **witnessed** **no** **violent** **symptoms** **accompanying** **the** **rapid** **injection** **of** **the**
我 有 目击者 不 暴力 症状 随同 这 迅速的 注射 的 这
['fluːɪd] ;
fluid **;**
体液 ;

我没有观察到快速注射液体时出现任何剧烈症状;

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði]['heɪsti] [rɪ'pliʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ]
but **I** **have** **thought** **that** **the** **hasty** **repletion** **of** **the** **system** **was** **followed** **by**
但 我 有 想法 那 这 仓促 补充 的 这 系统 曾是 随后 经过
[greɪt] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌvækjuː'eɪʃənz] ,
great **increase** **of** **the** **evacuations** **,**
伟大的 增加 的 这 疏散 ,

但我认为，系统匆忙恢复运转之后，随之而来的是疏散人数的大幅增加。

[ænd; ənd] , ['kɑːnsɪkwentli] , [ə; eɪ] [mɔːr] ['sʌd(ə)n] [dɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv][laɪf] .
and **,** **consequently** **,** **a** **more** **sudden** **depression** **of** **the** **powers** **of** **life** **.**
和 , 最后 , 一个 更多的 突然 沮丧 的 这 权力 的 生活 .

因此，生命力会突然衰退。

[ðə; ði]['kwɑːntəti][tuː; tə][biː; bi][in'dʒektid] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'duːst] ,
The **quantity** **to** **be** **injected** **depends** **on** **the** **effect** **produced** **,**
这 数量 到 是 注射 取决于 在 这 影响 生产 ,

注射剂量取决于产生的效果。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] ,
and **the** **repetition** **on** **the** **demands** **of** **the** **system** **,**
和 这 重复 在 这 需求 的 这 系统 ,

以及对系统需求的重复，

[wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli] ['veri] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] ; [ðə; ði] ['greɪtər]
which **generally** **vary** **according** **to** **the** **violence** **of** **the** **diarrhœa** **;** **the** **greater**
哪个 一般来说 各不相同 根据 到 这 暴力 的 这 腹泻 ; 这 更大的
[ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [kə'læps] ,
the **degree** **of** **collapse** **,**
这 程度 的 坍塌 ,

这通常取决于腹泻的严重程度；虚脱程度越高，

[ðə; ði] ['greɪtər] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['kwɑːntəti] ['niːdɪd] , [ðoʊ] [nɑːt]['juːnɪfɔːrmli] ,
the **greater** **will** **be** **the** **quantity** **needed** **,** **though** **not** **uniformly** **,**
这 更大的 将要 是 这 数量 需要 , 尽管 不是 均匀地 ,

所需数量越多，但并非均匀分布。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] [lɔːs] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [mʌtʃ] [dɪ'preʃ(ə)n] [ɪn][sʌm; səm] ['sɪstəmz] ; [hens]
for **a** **very** **slight** **loss** **produces** **much** **depression** **in** **some** **systems** **;** **hence**
为了 一个 非常 轻微 损失 产 很多 沮丧 在 一些 系统 ; 因此
[ðer; ðər][ɪz]['ɔːf(ə)n] [greɪt] [kə'læps] ,
there **is** **often** **great** **collapse** **,**
那里 是 经常 伟大的 坍塌 ,

在某些系统中，即使是很小的损失也会导致严重的经济衰退；因此，常常会出现巨大的崩溃。

[wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['vɑːmɪtɪŋ] , ['pəːdʒiŋ] , [ɔːr] [kju'teɪniəs] [dɪs'tʃɑːrdʒ] .
without **much** **vomiting** **,** **purging** **,** **or** **cutaneous** **discharge** **.**
没有 很多 呕吐 , 清除 , 或者 皮肤 释放 .

没有明显的呕吐、腹泻或皮肤分泌物。

[ɔːl'ðoʊ] [ɪn] ['evri] [keɪs] , ['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['despərət] , [ðə; ði] ['kɑːlərə] ['sɪmptəmz] [wɜːr; wər]
Although **in** **every** **case** **,** **even** **the** **most** **desperate** **,** **the** **cholera** **symptoms** **were**
虽然 在 每一个 案件 , 甚至 这 最多 绝望的 , 这 霍乱 症状 是
[rɪ'muːvd] ,
removed **,**
已移除 ,

虽然在所有病例中，即使是最危急的病例，霍乱症状都被消除了，

[sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ]['keɪsɪz] [feɪld] ,
some **of** **my** **cases** **failed** **,**
一些 的 我的 案例 失败的 ,

我的一些案子失败了，

[wɪtʃ] [aɪ] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['kɔːzɪz] — ['iːðər] [ðə; ði]['kwɑːntəti]
which **I** **attributed** **to** **one** **or** **other** **of** **the** **following** **causes** **—** **either** **the** **quantity**
哪个 我 归因于 到 一 或者 其他 的 这 下列的 原因 — 任何一个 这 数量
[in'dʒektid][wʌz; wəz] [tuː] [smɔːl] ,
injected **was** **too** **small** **,**
注射 曾是 也 小的 ,

我将其归因于以下一个或多个原因——要么是注射量太少，

[ɔːr][ɪts] [ɪ'fekts] [wɜːr; wər] ['rendərd] [ə'bɔːrtɪv] [baɪ] [ɪk'stensɪv] [ɔːr'gænɪk] [dɪ'ziːz] , [ɔːr][ɪts][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]
or **its** **effects** **were** **rendered** **abortive** **by** **extensive** **organic** **disease** **,** **or** **its** **application**
或者 它是 效果 是 渲染 未遂 经过 广泛的 有机的 疾病 , 或者 它是 应用
[wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .
was **too** **late** **.**
曾是 也 晚的 .

或者由于严重的器质性疾病而导致其效果丧失，或者其应用为时已晚。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n][æn; ən] ['ɪnstəns] [wer] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn]['kwɑːntəti][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz]
I **have** **already** **given** **an** **instance** **where** **deficiency** **in** **quantity** **was** **the** **cause**
我 有 已经 给定 一个 实例 在哪里 不足 在 数量 曾是 这 原因
[ʌv; əv] ['feɪljər] ,
of **failure** **,**
的 失败 ,

我已经举过一个例子，说明数量不足是导致失败的原因。

[wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [naʊ] ['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [juːst] ['friːli] .
which **I** **will** **now** **contrast** **with** **one** **in** **which** **it** **was** **used** **freely** **.**
哪个 我 将要 现在 对比 和 一 在 哪个 它 曾是 用过的 自由 .

现在我将把它与它被自由使用的情况进行对比。

[ə; eɪ] ['fiːmeɪl] , [eɪdʒd] ['fɪfti] , ['veri] ['destɪtuːt] , [bʌt; bət] ['priːviəsli] [ɪn] [gʊd] [helθ] , [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]
A **female** **,** **aged** **fifty** **,** **very** **destitute** **,** **but** **previously** **in** **good** **health** **,** **was** **on** **the**
一个 女性 , 老年人 五十 , 非常 贫困 , 但 之前 在 好的 健康 , 曾是 在 这
13th ['ɪnstənt] ,
13th **instant** **,**
13th 立即的 ,

一名五十岁的女性，生活极其贫困，但此前身体健康，于本月13日去世。

[æt; ət] [fɔːr] [ə; eɪ] . [em] . , [siːzd] [wɪð; wɪθ] ['kɑːlərə] [ɪn][ɪts][moʊst]['vaɪələnt][fɔːrm] ,
at **four** **A** **.** **M** **.** **,** **seized** **with** **cholera** **in** **its** **most** **violent** **form** **,**
在 四 一个 . M . , 查获 和 霍乱 在 它是 最多 暴力 形式 ,

凌晨四点，我突然患上了最严重的霍乱。

[ænd; ənd][baɪ][hæf] - [pæst][naɪn][wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ə; eɪ][moʊst] ['hoʊpləs] [steɪt] .
and **by** **half** **-** **past** **nine** **was** **reduced** **to** **a** **most** **hopeless** **state** **.**
和 经过 一半 - 过去的 九 曾是 减少 到 一个 最多 绝望 状态 .

到九点半，他已经陷入了极其绝望的境地。

[ðə; ði] [pʌls] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [gɔːn] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [æk'sɪlə] , [ænd; ənd] [streŋθ] [soʊ] [mʌtʃ]

The	pulse	was	quite	gone	,	even	in	the	axilla	,	and	strength	so	much
这	脉冲	曾是	相当	已消失	,	甚至	在	这	腋窝	,	和	力量	所以	很多

[ɪg'zɔːstɪd] ,

exhausted	,
筋疲力尽的	,

脉搏完全消失了，就连腋窝也感觉不到脉搏，而且浑身乏力。

[ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [nɑːt] [tuː; tə] [traɪ] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'dʒekʃ(ə)n] ,

that	I	had	resolved	not	to	try	the	effects	of	the	injection	,
那	我	有	已解决	不是	到	尝试	这	效果	的	这	注射	,

我当时已经决定不去尝试注射的效果。

[kən'siːvɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmənz] [keɪs] [tuː; tə] [biː; bi] ['hoʊpləs] ,

conceiving	the	poor	woman's	case	to	be	hopeless	,
受孕	这	贫穷的	女性的	案件	到	是	绝望	,

认为这位可怜妇女的处境毫无希望，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [maɪt] [ə'fɔːrd] [ðə; ði] ['predʒədɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði]

and	that	the	failure	of	the	experiment	might	afford	the	prejudiced	and	the
和	那	这	失败	的	这	实验	可能	买得起	这	有偏见的	和	这

[ɪ'lɪbərəl] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] ['stɪgmətaɪz] [ðə; ði] ['præktɪs] ;

illiberal	an	opportunity	to	stigmatize	the	practice	;
非自由主义	一个	机会	到	污名化	这	实践	;

实验的失败可能会让抱有偏见和思想保守的人有机会污名化这种做法；

[haʊ'evər] , [aɪ] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [tʃæns] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði]

however	,	I	at	length	thought	I	would	give	her	a	chance	,	and	in	the
然而	,	我	在	长度	想法	我	会	给	她	一个	机会	,	和	在	这

['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˌdiː'ɑːr"es] .

presence	of	Drs	.
在场	的	医生们	.

然而，我最终决定给她一个机会，并且在医生们的见证下。

['luːɪnz] [ænd; ənd] ['kreɪgi] , [ænd; ənd] ['mesərz] . ['sɪbsən] [ænd; ənd] ['pætərsən] , [aɪ] [in'dʒektid] [wʌn]

Lewins	and	Craigie	,	and	Messrs	.	Sibson	and	Paterson	,	I	injected	one
莱文斯	和	克雷吉	,	和	先生们	.	西布森	和	帕特森	,	我	注射	一

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['aʊnsɪz] ,

hundred	and	twenty	ounces	,
百	和	二十	盎司	,

莱文斯和克雷吉，以及西布森和帕特森先生，我注入了120盎司，

[wen] , [laɪk] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['mædʒɪk] ,

when	,	like	the	effects	of	magic	,
什么时候	,	喜欢	这	效果	的	魔法	,

当，就像魔法的效果一样，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pælɪd] ['æspekt] [ʌv; əv] [wʌn] [huːm] [deθ] [hæd; həd] [siːld] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

instead	of	the	pallid	aspect	of	one	whom	death	had	sealed	as	his	own	,
反而	的	这	苍白	方面	的	一	谁	死亡	有	密封	作为	他的	自己的	,

而不是死神封印的苍白面容，

[ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [taɪd] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] , [ænd; ənd] [laɪf] [ænd; ənd] [vɪ'væsəti] [rɪ'tɜːrnd] ; [bʌt; bət]

the	vital	tide	was	restored	,	and	life	and	vivacity	returned	;	but
这	必不可少的	潮	曾是	恢复	,	和	生活	和	活泼	返回	;	但

[riˈkəːd] ,

diarrhœa	recurred	,
腹泻	复发	,

生命力恢复了，生命和活力也回来了；但是腹泻又复发了。

[ænd; ənd][ɪn] [θriː] ['aʊərz][ʃiː; ʃi] [ə'gen] [sʌŋk] .

and	in	three	hours	she	again	sunk	.
和	在	三	小时	她	再次	沉没	.

三个小时后，她再次沉没。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twentɪ] ['aʊnsɪz] [mɔːr] [wɜːr; wər][ɪn'dʒektɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [seɪm] [gʊd] [ɪ'fekt] .

One	hundred	and	twenty	ounces	more	were	injected	with	the	same	good	effect	.
一	百	和	二十	盎司	更多的	是	注射	和	这	相同的	好的	影响	.

又注入了120盎司，效果同样良好。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrtɪ] ['aʊnsɪz] [wɜːr; wər][soʊ] [juːst] [ɪn] [twelv] ['aʊərz] ,

In	this	case	three	hundred	and	thirty	ounces	were	so	used	in	twelve	hours	,
在	这	案件	三	百	和	三十	盎司	是	所以	用过的	在	十二	小时	,

在这种情况下，十二小时内使用了三百三十盎司。

[wen] [riˈækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kəmˈpliːtlɪ] ; [ænd; ənd][ɪn]['fɔːrtɪ] - [eɪt] ['aʊərz][ʃiː; ʃi] [smoʊkt]

when	reaction	was	completely	reëstablished	;	and	in	forty	-	eight	hours	she	smoked
什么时候	反应	曾是	完全地	重建	;	和	在	四十	-	八	小时	她	熏制

[hɜːr; hər][paɪp] [friː] [frʌm; frəm] [dɪ'stempər] .

her	pipe	free	from	distemper	.
她	管道	自由的	从	犬瘟热	.

当反应完全恢复后；48小时后，她抽烟斗时不再受疾病困扰。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðen] , [fɔːr; fər] ['betər] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] , ['kærɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['hɑːspɪt(ə)l] , [wer]

She	was	then	,	for	better	accommodation	,	carried	to	the	hospital	,	where
她	曾是	然后	,	为了	更好的	住宿	,	携带	到	这	医院	,	在哪里

['prɑːbəblɪ] , [frʌm; frəm][kən'teɪdʒən] ,

probably	,	from	contagion	,
大概	,	从	传染	,

为了获得更好的照料，她随后被送往医院，很可能是因为感染了传染病。

[slaɪt] ['taɪfɔɪd] ['sɪmptəmz] [wɜːr; wər] [prə'duːst] .

slight	typhoid	symptoms	were	produced	.
轻微	伤寒	症状	是	生产	.

出现了轻微的伤寒症状。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] , [haʊ'evər] , [ˌkɑːnvə'les(ə)nt] .

She	is	now	,	however	,	convalescent	.
她	是	现在	,	然而	,	康复期	.

不过，她现在已经康复了。

[ðə; ðɪ]['sekənd] [kɔːz] [ʌv; əv][wɑːnt][ʌv; əv] [sək'ses] [ɪz][ðə; ðɪ]['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ɔːr'gænɪk] [dɪ'ziːz] ; [ðɪs] , [

The	second	cause	of	want	of	success	is	the	presence	of	organic	disease	;	this	,	[
这	第二	原因	的	想	的	成功	是	这	在场	的	有机的	疾病	;	这	,	[

-	]
54	]
-	]

第二个导致治疗失败的原因是存在器质性疾病；这[54]

['prɑːbəblɪ] , ['rendərz][ðə; ðɪ] [pə'zesər] ['verɪ]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [ə'tæks] [ʌv; əv] ['kɑːlərə] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

probably	,	renders	the	possessor	very	liable	to	attacks	of	cholera	;	and	the
大概	,	渲染	这	拥有者	非常	容易	到	攻击	的	霍乱	;	和	这

['leɪt(ə)nt]['iːv(ə)l] ,

latent	evil	,
潜	邪恶的	,

很可能使拥有者极易感染霍乱；以及潜在的危害，

[wɪtʃ] ['priːviəslɪ] [geɪv] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzinis] , ['sʌfəz] [ˌægrə'veɪʃ(ə)n][ɪn][ɔːl][ɪts] ['sɪmptəmz] ,

which	previously	gave	but	little	uneasiness	,	suffers	aggravation	in	all	its	symptoms	,
哪个	之前	给予	但	小的	不安	,	遭受	加重	在	全部	它是	症状	,

之前仅引起轻微不适的症状，现在所有症状均加重。

[mɔːr] [ɪ'speʃəli] ['æftər][rɪ'ækʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [prə'duːst] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['evɪdəntli] , [ɪn] ['meni]
more **especially** **after** **reaction** **has** **been** **produced** **,** **and** **has** **evidently** **,** **in** **many**
更多的 尤其 后 反应 有 到过 生产 , 和 有 显然 , 在 许多
['keɪsɪz] ,
cases **,**
案例 ,

尤其是在反应发生之后，而且显然在许多情况下，反应已经发生。

[bɪn] [ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv] [deθ] .
been **the** **cause** **of** **death** **.**
到过 这 原因 的 死亡 .

是导致死亡的原因。

[ə; eɪ] ['delɪkət] [jʌŋ] ['fiːmeɪl] , [ʌv; əv] ['strʊməs] ['hæbɪts] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm]
A **delicate** **young** **female** **,** **of** **strumous** **habits** **,** **who** **had** **been** **for** **some**
一个 精美的 年轻的 女性 , 的 鼓膜 习惯 , WHO 有 到过 为了 一些
['jɪrz] ['sʌbdʒekt][tuː; tə] ['pektərəl] [kəm'pleɪnts] ,
years **subject** **to** **pectoral** **complaints** **,**
年 主题 到 胸饰 投诉 ,

一位体弱多病、有酗酒习惯的年轻女性，多年来一直饱受胸部疾病的困扰。

[wʌz; wəz]['reskjuːd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [kə'læps] [baɪ][ðə; ðɪ][ɪn'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv]['sɪksti] ['aʊnsɪz]
was **rescued** **from** **a** **state** **of** **collapse** **by** **the** **injection** **of** **sixty** **ounces**
曾是 获救 从 一个 状态 的 坍塌 经过 这 注射 的 六十 盎司
[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['seɪliːn]['fluːɪd] ,
of **the** **saline** **fluid** **,**
的 这 盐水 体液 ,

注射六十盎司生理盐水后，他从昏迷状态中恢复过来。

[əd'ministəd] [ɪn] ['seprət] ['pɔːʃənz] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [speɪs] [ʌv; əv] [twelv] ['aʊərz] .
administered **in** **separate** **portions** **,** **within** **the** **space** **of** **twelve** **hours** **.**
管理 在 分离 部分 , 之内 这 空间 的 十二 小时 .

在十二小时内分多次服用。

['æftər] ['lɪŋgərɪŋ] [fɔːr; fər][ten] [deɪz] [ʃiː; ʃi][daɪd] ; [ðə; ðɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]
After **lingering** **for** **ten** **days** **she** **died** **;** **the** **heart** **was** **found** **in** **a** **state** **of**
后 挥之不去的 为了 十 天 她 死亡 ; 这 心 曾是 成立 在 一个 状态 的
['ætrəfi] ,
atrophy **,**
萎缩 ,

她挣扎了十天后去世；经检查发现心脏已萎缩。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [dɪ'ziːz] , [ænd; ənd] ['floʊtɪŋ]
covered **with** **strong** **evidence** **of** **the** **existence** **of** **ancient** **disease** **,** **and** **floating**
涵盖 和 强的 证据 的 这 存在 的 古老的 疾病 , 和 漂浮的
[ɪn] [eɪt] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv][pʌs] .
in **eight** **ounces** **of** **pus** **.**
在 八 盎司 的 脓 .

表面布满古代疾病存在的有力证据，并且漂浮在八盎司脓液中。

[ɪn] [ə'nʌðər] [keɪs] ['evri] [ɪn'tɜːrn(ə)l]['ɔːrgən][wʌz; wəz] [dɪ'ziːzd] ; [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ]
In **another** **case** **every** **internal** **organ** **was** **diseased** **;** **some** **of** **them** **so** **much**
在 其他 案件 每一个 内部的 器官 曾是 患病的 ; 一些 的 他们 所以 很多
[soʊ] ,
so **,**
所以 ,

另一起病例中，所有内脏器官都出现了病变；有些器官的病变非常严重。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ðə; ðɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [lɪvd] [soʊ] [lɔːŋ] .
that **it** **was** **astonishing** **the** **individual** **lived** **so** **long** **.**
那 它 曾是 惊人 这 个人 居住地 所以 长的 .

这个人能活这么久，真是令人惊讶。

[ðə; ði][θɜ:rd] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [wɑ:nt][ʌv; əv] [sək'ses] , [ɪz][ðə; ði] [leɪt] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

The	third	case	of	the	occasional	want	of	success	,	is	the	late	application	of
这	第三	案件	的	这	偶然	想	的	成功	,	是	这	晚的	应用	的

[ðə; ði] ['remədi] .

the	remedy	.
这	补救	.

第三种偶尔失败的情况是，补救措施实施得太晚。

[ˌhɪðər'tu:] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv][ɪn'dʒektɪŋ]['oʊnli][ɪn] [ɪk'stri:m] ['keɪsɪz] ,

Hitherto	I	have	had	opportunity	of	injecting	only	in	extreme	cases	,
迄今为止	我	有	有	机会	的	注射	仅有的	在	极端	案例	,

此前我只在极端情况下才有机会进行注射。

['æftər] ['evri] ['ʌðər] [mi:nz] [hæd; həd][ɪn'taɪərli] [feɪld] , ['keɪsɪz] [wɪtʃ] [ə'pærəntli] [su:n] [wʊd]

after	every	other	means	had	entirely	failed	,	cases	which	apparently	soon	would
后	每一个	其他	方法	有	完全	失败的	,	案例	哪个	显然	很快	会

[hæv; həv] [pru:vd] ['feɪt(ə)l] .

have	proved	fatal	.
有	已证实	致命的	.

在其他所有方法都完全失败之后，这些病例显然很快就会致命。

[hɪr] [ðə; ði]['ɑ:bstək(ə)lz][tu:; tə][bi:; bi] [ˌoʊvər'kʌm] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][noʊ]['ɔ:rd(ə)neri][kaɪnd] ,

Here	the	obstacles	to	be	overcome	have	been	of	no	ordinary	kind	,
这里	这	障碍	到	是	克服	有	到过	的	不	普通的	种类	,

这里需要克服的障碍并非寻常之物。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['præktɪs] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] ['neɪtʃər] ,

notwithstanding	the	result	of	the	practice	is	of	the	most	encouraging	nature	,
虽然	这	结果	的	这	实践	是	的	这	最多	鼓励	自然	,

尽管实践的结果令人鼓舞，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['keɪsɪz] [naʊ] [ˌkɑ:nvə'les(ə)nt][ɔ:r] ['du:ɪŋ] [wel] ['haɪli] ['grætɪfaɪɪŋ] .

and	the	number	of	cases	now	convalescent	or	doing	well	highly	gratifying	.
和	这	数字	的	案例	现在	康复期	或者	正在做	出色地	高度	可喜	.

目前康复或情况良好的病例数量令人非常欣慰。

[ɪn] ['evri] ['feɪt(ə)l] [keɪs] [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [ɪg'zæmɪnɪŋ] , [ˌɪndɪ'pendənt]

In	every	fatal	case	we	have	had	an	opportunity	of	examining	,	independent
在	每一个	致命的	案件	我们	有	有	一个	机会	的	检查	,	独立的

[ʌv; əv][ɔ:r'gænɪk] [dɪ'zi:z] ,

of	organic	disease	,
的	有机的	疾病	,

在我们有机会检查的每一个致命病例中，无论是否存在器质性疾病，

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv]['faɪbrɪn][ɪn][ðə; ði] ['kævitiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] ,

I	have	found	a	large	quantity	of	fibrine	in	the	cavities	of	the	heart	,
我	有	成立	一个	大的	数量	的	纤维蛋白	在	这	空腔	的	这	心	,

我在心脏腔内发现了大量纤维蛋白。

[ɪ'speʃəli] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] ,

especially	on	the	right	side	,
尤其	在	这	正确的	边	,

尤其是在右侧，

[wer] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [ɪk'stendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔ:rɪk(ə)l] [θru:] [ðə; ði] ['ventrɪkl] [ɪn][ðə; ði]

where	it	had	extended	from	the	auricle	through	the	ventricle	in	the
在哪里	它	有	扩展	从	这	耳廓	通过	这	心室	在	这

['pʌlməneri] ['ɑ:rtəri] .

pulmonary	artery	.
肺部	动脉	.

它从心耳延伸到肺动脉的室部。

[sʌtʃ] [ˌdepə'zɪʃn] [mʌst; məst][hæv; həv] [fɔ:rmd] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['ɑ:bstək(ə)l][tu:; tə] [rɪ'kʌvəri] , [ænd; ənd][ɪz]

Such	deposition	must	have	formed	a	certain	obstacle	to	recovery	,	and	is
这样的	沉积	必须	有	形成	一个	肯定	障碍	到	恢复	,	和	是

, [noʊ] [daʊt] ,

,	no	doubt	,
,	不	怀疑	,

这种沉积必然会对回收工作构成一定的障碍，毫无疑问，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] ['gɪvz] [tu:; tə][ðə; ði] ['pʌlmənəri] [ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv]

from	the	interruption	it	gives	to	the	pulmonary	circulation	,	the	cause	of
从	这	中断	它	给予	到	这	肺部	循环	,	这	原因	的

[ðə; ði] [hi:vɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] ,

the	heavings	of	the	chest	,
这	起伏	的	这	胸部	,

由于它阻碍了肺循环，导致胸廓起伏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'ɔ:rdɪnət] ['ækʃ(ə)n][pər'septəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n] ['meni] ['aʊərz]

and	the	inordinate	action	perceptible	in	the	centre	of	circulation	many	hours
和	这	过度	行动	可感知的	在	这	中心	的	循环	许多	小时

[bɪ'fɔ:r] [deθ] .

before	death	.
前	死亡	.

并且在死亡前数小时，循环中心就能察觉到异常活动。

[naʊ] ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ri:z(ə)nəb(ə)l][tu:; tə] [sə'poʊz] , [ðæt] [ɪf] [ðɪs] , [ðə; ði][moʊst]['sɪmp(ə)l][ʌv; əv][ɔ:l]

Now	surely	it	is	reasonable	to	suppose	,	that	if	this	,	the	most	simple	of	all
现在	一定	它	是	合理的	到	认为	,	那	如果	这	,	这	最多	简单的	的	全部

['remədiz] ,

remedies	,
补救措施	,

现在，我们有理由认为，如果这是所有补救措施中最简单的一种，

[wɜ:r; wər] [ə'plaɪd] ['ɜ:rli] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [blʌd] [dreɪnd] [ʌv; əv][ɪts]['wɔ:tər][hæz; həz] [kə'lektɪd] [ɪn][ðə; ði]

were	applied	early	,	before	the	blood	drained	of	its	water	has	collected	in	the
是	应用	早期的	,	前	这	血	排水	的	它是	水	有	集	在	这

['lɑ:rdʒər]['ves(ə)lz] ,

larger	vessels	,
更大的	船只	,

趁着血液中的水分尚未在较大的血管中积聚之前，尽早进行治疗。

[ɪn][fækt] [bɪ'fɔ:r] [sʌtʃ] ['faibrinəs] [ˌdɛpə'zɪʃənz] [hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kævitiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

in	fact	before	such	fibrinous	depositions	have	taken	place	in	the	cavities	of	the
在	事实	前	这样的	纤维蛋白	沉积物	有	已采取	地方	在	这	空腔	的	这

[hɑ:rt] ,

heart	,
心	,

事实上，在心脏腔内发生这种纤维蛋白沉积之前，

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t]['ri:z(ə)nəb(ə)l][tu:; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [sʌtʃ] [wʊd] [bi:; bi][ɪn'taɪərli] [pri'ventid] ?

is	it	not	reasonable	to	suppose	that	such	would	be	entirely	prevented	?
是	它	不是	合理的	到	认为	那	这样的	会	是	完全	阻止	?

难道不能合理地假设这种情况应该完全避免吗?

[bʌt; bət][nɑ:t]['oʊnli][ɪz] ['ɜ:rli] [ɪn'dʒekʃ(ə)n] [ædvɪzəbəl] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'kaʊnt] ,

But	not	only	is	early	injection	adviseable	on	this	account	,
但	不是	仅有的	是	早期的	注射	建议	在	这	帐户	,

但就此而言，早期注射不仅是可取的，

[nɑːt]['oʊnli][ɪz][stæg'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [pri'ventid] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lə'bɔːriəs]

not	only	is	stagnation	of	the	blood	prevented	by	it	,	and	the	laborious
不是	仅有的	是	停滞	的	这	血	阻止	经过	它	,	和	这	费力的

['briːðɪŋ] ,

breathing	,
呼吸	,

它不仅可以防止血液停滞，还能缓解呼吸困难，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'preʃn] , [ðə; ði] [ɪn'tens] ['sɪknəs] , [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [θɜːrst] , [ðə; ði]

and	the	præcordial	oppression	,	the	intense	sickness	,	the	burning	thirst	,	the
和	这	心前	压迫	,	这	激烈的	疾病	,	这	燃烧	口渴	,	这

[ɪk'striːm] [dɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['paʊɝz] ,

extreme	depression	of	the	vital	powers	,
极端	沮丧	的	这	必不可少的	权力	,

以及心前区压迫感、剧烈的疾病感、灼热的口渴感、生命力的极度衰退，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['ægrəveɪtɪŋ] ['krɑːnɪk] [dɪ'ziːz] , [ɔːr][ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] [nuː] [ɔːr'gænɪk]

and	the	chances	of	aggravating	chronic	disease	,	or	of	producing	new	organic
和	这	机会	的	加重	慢性的	疾病	,	或者	的	生产	新的	有机的

['liːʒ(ə)n] ,

lesion	,
病变	,

以及加重慢性疾病或产生新的器质性病变的可能性，

[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] [ə'vɔɪdɪd] :

in	a	great	measure	avoided	:
在	一个	伟大的	措施	避免	:

在很大程度上避免了：

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ræʃ(ə)nəl][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] [kən'sekjətɪv] ['fiːvər] [wɪl] [biː; bi] ['rendərd] [mʌtʃ]

but	it	is	rational	to	suppose	that	the	consecutive	fever	will	be	rendered	much
但	它	是	合理的	到	认为	那	这	连续的	发烧	将要	是	渲染	很多

['maɪldər] ,

milder	,
较温和	,

但可以合理推断，随后的发烧症状会大大减轻。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , [ɪz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][maɪ] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] ,

and	that	this	is	the	case	,	is	supported	by	my	own	experience	,
和	那	这	是	这	案件	,	是	有	经过	我的	自己的	经验	,

而我自身的经验也证实了这一点。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] ['remədi] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ə'plaɪd] ['ɜːrliər] , [ɪn'diːd] [ðə; ði][fækt][ɪz] ['veri]

even	though	the	remedy	has	not	been	applied	earlier	,	indeed	the	fact	is	very
甚至	尽管	这	补救	有	不是	到过	应用	早些时候	,	的确	这	事实	是	非常

['evɪdənt] .

evident	.
明显	.

虽然之前没有采取过这种补救措施，但事实的确非常明显。

[ɪn][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['kɑːlərə] , [mʌtʃ] ['fluːɪd][ɪz][lɔːst] ;

In	an	ordinary	attack	of	cholera	,	much	fluid	is	lost	;
在	一个	普通的	攻击	的	霍乱	,	很多	体液	是	丢失的	;

在一次普通的霍乱发作中，会流失大量体液；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪz][soʊ] ['fɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv]

and	if	the	individual	is	so	fortunate	as	to	get	out	of	the	stage	of
和	如果	这	个人	是	所以	幸运	作为	到	得到	出去	的	这	阶段	的

[kə'læps] ,

collapse	,
坍塌	,

如果这个人足够幸运，能够摆脱崩溃阶段，

[ɪf] [kən'sekjətɪv] ['fiːvər][ʌv; əv] ['taɪfɔɪd] [taɪp] [kʌmz] [ɑːn] , [ðə; ði] ['sɪstəm] ,
if **consecutive** **fever** **of** **typhoid** **type** **comes** **on** **,** **the** **system** **,**
如果 连续的 发烧 的 伤寒 类型 来 在 , 这 系统 ,

如果出现连续性伤寒样发热，则系统

[left] [tuː; tə] [ɪts] [oʊn] ['riːsɔːrsɪz] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [lɔːst] ['sɪrəm] ,
left **to** **its** **own** **resources** **to** **replace** **the** **lost** **serum** **,**
左边 到 它是 自己的 资源 到 代替 这 丢失的 血清 ,

如果只能依靠自身资源来补充失去的血清，

[mʌst; məst] [biː; bi] [bʌt; bət] [ɪl] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tæsk] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪ'bɪləti] [ɪz] [ɪk'striːm] ,
must **be** **but** **ill** **fitted** **for** **the** **task** **,** **for** **the** **debility** **is** **extreme** **,**
必须 是 但 患病的 适配 为了 这 任务 , 为了 这 虚弱 是 极端 ,

肯定不适合这项工作，因为他的身体虚弱得厉害。

[əb'sɔːrpʃ(ə)n] [goʊz] [ɑːn] ['sloʊli] , [ðə; ði] ['fiːvər] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] ['ægrəveɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
absorption **goes** **on** **slowly** **,** **the** **fever** **will** **be** **much** **aggravated** **by** **the** **irritation** **of**
吸收 去 在 缓慢地 , 这 发烧 将要 是 很多 加重 经过 这 刺激 的
[ɪn'tɜːrn(ə)l] [kən'dʒestʃən] ;
internal **congestion** **;**
内部的 拥塞 ;

吸收缓慢，体内充血刺激会使发烧症状更加严重；

['loʊk(ə)l] [ˌɪnflə'meɪʃn] [wɪl] [ˌðer'baɪ] [biː; bi] [prə'duːst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [rɪ'kʌvəri] [wɪl]
local **inflammation** **will** **thereby** **be** **produced** **,** **and** **the** **chance** **of** **recovery** **will**
当地的 炎 将要 从而 是 生产 , 和 这 机会 的 恢复 将要
[biː; bi] [bʌt; bət] [smɔːl] .
be **but** **small** **.**
是 但 小的 .

这样一来，就会产生局部炎症，而且康复的机会很小。

[mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['iːv(ə)l] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['mɪtɪgeɪtɪd] [ɔːr] [ɪn'taɪərli] [ə'vɔɪdɪd] [baɪ] [ɪn'dʒekʃ(ə)n] ['ɪntuː] [ðə; ði]
Much **of** **this** **evil** **is** **to** **be** **mitigated** **or** **entirely** **avoided** **by** **injection** **into** **the**
[veɪnz] ,
veins **,**
静脉 ,

通过静脉注射可以减轻或完全避免许多此类危害。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['sɜːrkəmstæns] [aɪ] [kæn; kən] [ə'duːs] ['lɪvɪŋ] ['instənsiz] ; [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] ,
of **which** **circumstance** **I** **can** **adduce** **living** **instances** **;** **and** **where** **the** **patient** **,**
的 哪个 环境 我 能 引 活的 实例 ; 和 在哪里 这 病人 ,
[huː] [hæd; həd] [bɪn] [in'dʒektid] ,
who **had** **been** **injected** **,**
WHO 有 到过 注射 ,

我可以举出一些活生生的例子来说明这种情况；比如，被注射过药物的病人，

[hæz; həz] [sʌŋk] ['ʌndər] [ɔːr'gænɪk] [dɪ'ziːz] , [ðə; ði] ['juːʒuəl] [maːrks] [ʌv; əv] [kən'dʒestʃən] [ɑːr; ər] [nɑːt]
has **sunk** **under** **organic** **disease** **,** **the** **usual** **marks** **of** **congestion** **are** **not**
有 沉没 在下面 有机的 疾病 , 这 通常 标记 的 拥塞 是 不是
[pər'septəb(ə)l] .
perceptible **.**
可感知的 .

由于患有器质性疾病，通常的充血症状已不明显。

[ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [aɪ] [hæv; həv] [juːst] , [ɪz] ['riːdz] ['pæt(ə)nt] [sɪ'rɪndʒ] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['sɪlvər] [-]
The **apparatus** **I** **have** **used** **,** **is** **Reid's** **patent** **syringe** **,** **having** **a** **small** **silver** **[** **55** **]**
这 设备 我 有 用过的 , 是 里德的 专利 注射器 , 拥有 一个 小的 银 [-]

我使用的装置是里德的专利注射器，它有一个小的银[55]

[tuːb] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈstreməti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfleksəb(ə)l][inˈdʒektɪŋ] [tuːb] .

tube	attached	to	the	extremity	of	the	flexible	injecting	tube	.
管子	随附的	到	这	末端	的	这	灵活的	注射	管子	.

连接到柔性注射管末端的导管。

[ðə; ði] [sɪˈrɪndʒ] [mʌst; məst][biː; bi][kwaɪt] [ˈpɜːrfɪkt] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][əˈvɔɪd][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][inˈdʒektɪŋ] [er] ;

The	syringe	must	be	quite	perfect	,	so	as	to	avoid	the	risk	of	injecting	air	;
这	注射器	必须	是	相当	完美的	,	所以	作为	到	避免	这	风险	的	注射	空气	;

注射器必须非常精准，以避免注入空气的风险；

[ðə; ði][ˈseɪliːn][ˈfluːɪd][ʃʊd; ʃəd][ˈnevər][biː; bi][inˈdʒektid] [ˈɒf(tə)n] [ðæn; ðən][wʌns][ˈɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [ˈɔːrɪfɪs] ,

the	saline	fluid	should	never	be	injected	oftener	than	once	into	the	same	orifice	,
这	盐水	体液	应该	绝不	是	注射	更频繁	比	一次	进入	这	相同的	孔	,

生理盐水绝不能多次注入同一孔道。

[ænd; ənd][ðə; ði][veɪn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈtriːtɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈdelɪkəsi] [tuː; tə][əˈvɔɪd] [fləˈbaɪtɪs] .

and	the	vein	should	be	treated	with	much	delicacy	to	avoid	phlebitis	.
和	这	静脉	应该	是	治疗	和	很多	美味	到	避免	静脉炎	.

处理静脉时应格外小心，避免发生静脉炎。

[ðə; ði] [wuːnd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈpəʊltɪs] [ænd; ənd] [ˈkerfəli] [wɑːtʃt] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [hiːl] [baɪ] [ðə; ði][fɜːrst][ɪnˈtenʃ(ə)n] .

The	wound	should	be	poulticed	and	carefully	watched	,	if	it	does	not	heal	by	the	first	intention	.
这	伤口	应该	是	敷料	和	小心	观看	,	如果	它	做	不是	愈合	经过	这	第一的	意图	.

如果伤口第一次处理后没有愈合，应该敷上药膏并仔细观察。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] , [sɜːr] , [jʊr; jər][moʊst] [əˈbiːdiənt] [ˈsɜːrvənt] ,

I	am	,	sir	,	your	most	obedient	servant	,
我	是	,	先生	,	你的	最多	听话	仆人	,

先生，我是您最忠诚的仆人。

[ˈtɔməs] [ˈlætə] , [em] . [diː] .

THOMAS	LATTA	,	M	.	D	.
托马斯	拉塔	,	M	.	D	.

托马斯·拉塔，医学博士

([tuː; tə][biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] .)

(	To	be	continued	.	)
(	到	是	持续	.	)

（待续。）

[ˈɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd] [ˈprɑːgres] [ʌv; əv] [ˈkɑːlərə] [æt; ət] [ˈɔːlbəni] .

Origin	and	Progress	of	Cholera	at	Albany	.
起源	和	进步	的	霍乱	在	奥尔巴尼	.

奥尔巴尼霍乱的起源和发展。

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [rɪˈpɔːrt] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l][stɑːf] [ʌv; əv] [ˈɔːlbəni] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [helθ] ,

The	following	report	made	by	the	medical	staff	of	Albany	to	the	Board	of	Health	,
这	下列的	报告	制成	经过	这	医疗的	职员	的	奥尔巴尼	到	这	木板	的	健康	,

以下是奥尔巴尼市医务人员向卫生委员会提交的报告：

[ˈfəːniʃiz] [sʌm; səm] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ˈrelətɪv] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌepɪˈdemɪk] ,

furnishes	some	interesting	information	relative	to	the	origin	of	the	epidemic	,
提供	一些	有趣的	信息	相对的	到	这	起源	的	这	流行性	,

提供了一些与疫情起源相关的有趣信息，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːzɪz] [wɪtʃ] [ˌpri'siːdid] [ɪts] [ə'pɪrəns] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] .

and	the	character	of	the	diseases	which	preceded	its	appearance	in	that	city	.
和	这	特点	的	这	疾病	哪个	之前	它是	外貌	在	那	城市	.

以及该疾病在该城市出现之前所表现出的疾病特征。

“ [ɪn] ['prezəntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [helθ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [teiblz] ,

“	In	presenting	to	the	Board	of	Health	the	following	tables	,
“	在	呈现	到	这	木板	的	健康	这	下列的	表格	,

“向卫生委员会提交以下表格时，

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [bɪlz] [ʌv; əv][mɔːr'tæləti][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] [frʌm; frəm][ðə; ði] 22d [ʌlt] . ,

showing	the	bills	of	mortality	of	this	city	from	the	22d	ult	.	,
显示	这	账单	的	死亡	的	这	城市	从	这	22d	终极	.	,

显示该市自上月22日起的死亡人数统计表。

[wen] [ðə; ði] [bɔːrd] [də'rektɪd][ðə; ði] ['dɛθs] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'kɔːrdɪd] , [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,

when	the	board	directed	the	deaths	to	be	recorded	,	up	to	this	day	,
什么时候	这	木板	指导	这	死亡人数	到	是	记录	,	向上	到	这	天	,

自董事会指示记录死亡人数以来，直至今日，

[wiː; wi] [diːm] [ˌaɪ 'tiː]['aʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ri'maːks] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv]

we	deem	it	our	duty	to	make	some	remarks	relative	to	the	health	of
我们	认为	它	我们的	责任	到	制作	一些	评论	相对的	到	这	健康	的

[ðə; ði] ['sɪti] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['pɪriəd] ,

the	city	during	the	above	period	,
这	城市	期间	这	多于	时期	,

我们认为有责任就上述期间该市的健康状况发表一些意见。

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['fjuːtʃər]['prɑːspekts] ,

and	likewise	in	relation	to	our	future	prospects	,
和	同样地	在	关系	到	我们的	未来	前景	,

同样，就我们未来的前景而言，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meʒərz] [wiː; wi] [kən'sɪdər]['juːsf(ə)l][tuː; tə] [ək'seləreɪt] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	measures	we	consider	useful	to	accelerate	the	departure	of	the
和	这	措施	我们	考虑	有用	到	加速	这	离开	的	这

['pestɪləns] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

pestilence	from	among	us	.
瘟疫	从	之中	我们	.

以及我们认为有助于加速瘟疫从我们中间消失的措施。

“ [wiː; wi]['steɪtɪd][ɪn]['aʊər; ɑːr][læst][rɪ'pɔːrt][tuː; tə][ðə; ði] [bɔːrd] ,

“	We	stated	in	our	last	report	to	the	board	,
“	我们	声明	在	我们的	最后的	报告	到	这	木板	,

“我们在上一份提交给董事会的报告中指出，

[ðæt] [ɪ'miːdiətli] ['praɪər][tuː; tə][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌepɪ'demɪk] , ['aʊər; ɑːr]['sɪti][wʌz; wəz]

that	immediately	prior	to	the	breaking	out	of	the	epidemic	,	our	city	was
那	立即地	事先的	到	这	打破	出去	的	这	流行性	,	我们的	城市	曾是

[ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['helθi] .

unusually	healthy	.
异常地	健康	.

在疫情爆发之前，我们这座城市的健康状况异常良好。

[ʌn'tɪl] [ə'baʊt][ðə; ði] 20th [ʌv; əv][dʒuːn] , [fjuː] [dɪ'ziːzɪz] [pri'veild] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɔːr'tæləti][wʌz; wəz]

Until	about	the	20th	of	June	,	few	diseases	prevailed	,	and	the	mortality	was
直到	关于	这	20th	的	六月	,	很少	疾病	最终获胜	,	和	这	死亡	曾是

[les] [ðæn; ðən] ['kɑːmən] .

less	than	common	.
较少的	比	常见的	.

直到 6 月 20 日左右，疾病并不普遍，死亡率也不高。

[frʌm; frəm][ðə; ði] 22d [ʌv; əv][dʒuːn][tuː; tə][ðə; ði] 3d [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] , [ˈoʊnli][ɪˈlev(ə)n] [ˈdɛθs] [əˈkɜːrd] —

From	the	22d	of	June	to	the	3d	of	July	,	only	eleven	deaths	occurred	—
从	这	22d	的	六月	到	这	3d	的	七月	,	仅有的	十一	死亡人数	发生	—

[ʌv; əv] [ðoʊz] ,

of	those	,
的	那些	,

从6月22日至7月3日，仅发生11例死亡——其中，

[sɪks][wɜːr; wər] [ˈtʃɪldrən] .

six	were	children	.
六	是	孩子们	.

其中六个是孩子。

[ɪn][ə; eɪ][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈtwenti] - [sɪks][ˈθaʊz(ə)nd] ,

In	a	population	of	twenty	-	six	thousand	,
在	一个	人口	的	二十	-	六	千	,

在两万六千人口中，

[æn; ən][ˈævərɪdʒ][ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən][wʌn] [deθ] [ə; eɪ][deɪ][fɔːr; fər] [nɪr] [tuː] [wiːks] ,

an	average	of	less	than	one	death	a	day	for	near	two	weeks	,
一个	平均的	的	较少的	比	一	死亡	一个	天	为了	靠近	二	周	,

近两周内，平均每天死亡人数不到一人。

[ˈɪndɪˌkeɪts][ə; eɪ] [dɪˈgriː] [ʌv; əv] [helθ] [ˈɔːlmoʊst] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][ˈpærəlel] .

indicates	a	degree	of	health	almost	without	a	parallel	.
表示	一个	程度	的	健康	几乎	没有	一个	平行线	.

这表明其健康程度几乎无与伦比。

[frʌm; frəm][ðə; ði] 30th [ʌv; əv][dʒuːn][tuː; tə][ðə; ði] 3d [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] , [nɑːt][wʌn][ˈsɪŋg(ə)l] [deθ] [wʌz; wəz]

From	the	30th	of	June	to	the	3d	of	July	,	not	one	single	death	was
从	这	30th	的	六月	到	这	3d	的	七月	,	不是	一	单身的	死亡	曾是

[rɪˈpɔːrtɪd] .

reported	.
据报道	.

从6月30日至7月3日，没有报告一例死亡病例。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [bʌt; bət][ðə; ði][kɑːm] [wɪtʃ] [ˌpriˈsiːdz] [ðə; ði][stɔːrm] .

It	was	,	however	,	but	the	calm	which	precedes	the	storm	.
它	曾是	,	然而	,	但	这	冷静的	哪个	之前	这	风暴	.

但这只是暴风雨前的平静。

[ɔːl] [ˈʌðər] [dɪˈziːzɪz] [geɪv] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['saɪlənt][bʌt; bət][ðə; ði][ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

All	other	diseases	gave	way	to	the	silent	but	the	irresistible	march	of	the
全部	其他	疾病	给予	方式	到	这	沉默的	但	这	无法抗拒	行进	的	这

[ˌepɪˈdemɪk] .

epidemic	.
流行性	.

其他所有疾病都让位于这场悄无声息却势不可挡的流行病。

“ [ɔːlˈðoʊ] [bʌt; bət] [fjuː] [ˈdɛθs] [tʊk] [pleɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] 20th [ʌv; əv][dʒuːn][tuː; tə][ðə; ði] 3d [ʌv; əv]

“	Although	but	few	deaths	took	place	from	the	20th	of	June	to	the	3d	of
“	虽然	但	很少	死亡人数	采取	地方	从	这	20th	的	六月	到	这	3d	的

[dʒʊˈlaɪ] ,

July	,
七月	,

“虽然从6月20日至7月3日期间死亡人数很少，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l] ['sɪknəs] ; [ænd; ənd] [ɪk'spɪriənst] [fɪ'zɪʃnz] [fɔ:'sɔ:] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ]

there	was	considerable	sickness	;	and	experienced	physicians	foresaw	the	coming
那里	曾是	大量	疾病	;	和	经验丰富的	医生	预见	这	未来

['deɪndʒər] , [ɪn][ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['prevələns] [ʌv; əv] ,

danger	,	in	the	usual	prevalence	of	diarrhœa	,
危险	,	在	这	通常	患病率	的	腹泻	,

当时疾病十分普遍；经验丰富的医生们预见到即将到来的危险，因为腹泻的流行程度与往常一样高。

[ænd; ənd] ['kɑ:mən] ['kɑ:lərə] ['mɔ:bəs] — [hens] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [jʊr; jər] [bɔ:rd] [wʌz; wəz]['ɜ:dʒd]

and	common	cholera	morbus	—	hence	it	was	that	your	board	was	urged
和	常见的	霍乱	疾病	—	因此	它	曾是	那	你的	木板	曾是	敦促

[tu:; tə] [meɪk] [ɔ:l] ['redi] — [tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'perd] [wɪð; wɪθ] ['hɒspɪtlz] ,

to	make	all	ready	—	to	be	prepared	with	hospitals	,
到	制作	全部	准备好	—	到	是	准备	和	医院	,

以及常见的霍乱疫情——因此，你们的董事会被敦促做好一切准备——准备好医院，

[fɪ'zɪʃnz] , ['nɜ:rsɪz] , & [si:] . [ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪs] ['taɪmli] ['wɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz]

physicians	,	nurses	,	&	c	.	and	to	this	timely	warning	,	and	the	preparations
医生	,	护士	,	&	c	.	和	到	这	及时	警告	,	和	这	准备工作

[meɪd] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] ,

made	in	consequence	,
制成	在	结果	,

医生、护士等人员，以及这一及时的警告和随后所做的准备，

[wi:; wi] [meɪ] , ['ʌndər] ['prɑ:vɪdəns] , [ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] ['rævɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [fel]

we	may	,	under	Providence	,	attribute	the	limited	ravages	of	this	fell
我们	可能	,	在下面	普罗维登斯	,	属性	这	有限的	蹂躏	的	这	跌倒

['pestɪləns] .

pestilence	.
瘟疫	.

我们或许可以把这场可怕瘟疫造成的破坏程度有限归功于上帝的旨意。

“ [ɑ:n][ðə; ði] 3d [deɪ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , [ðə; ði][ˌepɪ'demɪk] [ə'su:md] [ɪts] [mə'lɪgnənt] [ænd; ənd] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk]

“	On	the	3d	day	of	July	,	the	epidemic	assumed	its	malignant	and	characteristic
“	在	这	3d	天	的	七月	,	这	流行性	假定	它是	恶性	和	特征

[fɔ:rm] .

form	.
形式	.

“7月3日，疫情呈现出其恶性特征和典型形式。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ʌn'tɪl] [naʊ] , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [meɪn'teɪnd] [ɪts] ['rezɪdəns] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] .

From	that	time	until	now	,	it	has	maintained	its	residence	among	us	.
从	那	时间	直到	现在	,	它	有	维持	它是	住宅	之中	我们	.

从那时起直到现在，它一直与我们同在。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [wi:k] [ˌaɪ 'ti:]['grædʒuəli] [ɪk'stendɪd] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sekənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]

For	the	first	week	it	gradually	extended	,	and	during	the	second	it	has
为了	这	第一的	星期	它	逐步地	扩展	,	和	期间	这	第二	它	有

[bɪn] ['ræðər] ['steɪʃəneri] ,

been	rather	stationary	,
到过	相当	静止的	,

第一周它逐渐扩大，第二周则基本保持不变。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ə'tækt] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [deɪ] [ænd; ənd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] .

the	number	attacked	varying	a	little	from	day	to	day	and	but	little	.
这	数字	遭到攻击	变化	一个	小的	从	天	到	天	和	但	小的	.

每天遭受袭击的人数略有不同，但差别不大。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [sɪns] [ðə; ði][fɜ:rst] ['dɛθs] [tʊk] [pleɪs] .

“	It	is	now	a	fortnight	since	the	first	deaths	took	place	.
“	它	是	现在	一个	两星期	自从	这	第一的	死亡人数	采取	地方	.

“距离首例死亡事件发生已经过去两周了。”

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['keɪsɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [wɪ'ðɪn] [ðæt] ['pɪriəd] [ɪz] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['fɔːrti] - [faɪv] ,

The	number	of	cases	reported	within	that	period	is	two	hundred	and	forty	-	five	,
这	数字	的	案例	据报道	之内	那	时期	是	二	百	和	四十	-	五	,

该时期报告的病例数为245例。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɛθs] ['sev(ə)nti] - [tuː] — [ɔːr][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər][wʌn] - ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] .

and	the	deaths	seventy	-	two	—	or	a	little	over	one	-	quarter	of	the	whole	.
和	这	死亡人数	七十	-	二	—	或者	一个	小的	超过	一	-	四分之一	的	这	所有的	.

死亡人数为 72 人，占总死亡人数的四分之一多一点。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [haʊ'evər] [biː; bi] [-]

It	must	however	be	[	56	]
它	必须	然而	是	[	-	]

然而，它必须是[56]

[ˌrekə'lektɪd] , [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['hʌndrədz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'tækt] [wɪð; wɪθ] ['kɒlərain]

recollected	,	that	during	the	same	time	hundreds	had	been	attacked	with	Cholerine
回忆	,	那	期间	这	相同的	时间	数百	有	到过	遭到攻击	和	胆汁

,

,

,

据回忆，与此同时，数百人感染了霍乱。

[ɔːr][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['influənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌepɪ'demɪk] .

or	the	slightest	influences	of	the	epidemic	.
或者	这	丝毫	影响	的	这	流行性	.

或疫情的轻微影响。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'pɔːrtɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][baɪ] ['taɪmli] [eɪd] , [ðə; ði] [dɪ'ziːz] , [ɪn][ɪts]

None	of	these	have	been	reported	,	because	by	timely	aid	,	the	disease	,	in	its
没有任何	的	这些	有	到过	据报道	,	因为	经过	及时	援助	,	这	疾病	,	在	它是

[mɔːr] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] [ʃeɪp] ,

more	formidable	shape	,
更多的	强大	形状	,

这些情况均未见报道，因为及时的援助使得这种疾病在其更严重的阶段得以控制。

[wʌz; wəz] [pri'ventid] .

was	prevented	.
曾是	阻止	.

被阻止了。

[wiː; wi][kæn; kən] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] , [seɪ] [wɪð; wɪθ] [truːθ] , [ðæt] [fjuː] [hæv; həv] [ɪn'taɪərli] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]

We	can	,	we	believe	,	say	with	truth	,	that	few	have	entirely	escaped	the
我们	能	,	我们	相信	,	说	和	真相	,	那	很少	有	完全	逃脱	这

['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] .

influence	of	the	disease	.
影响	的	这	疾病	.

我们相信，可以毫不夸张地说，很少有人能完全摆脱这种疾病的影响。

“ [frʌm; frəm][ə; eɪ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌvɪzɪ'teɪʃn]

“	From	a	consideration	of	all	the	circumstances	connected	with	the	visitation
“	从	一个	考虑	的	全部	这	情况	连接	和	这	探视

[ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] ,

of	Providence	,
的	普罗维登斯	,

“考虑到与天意眷顾有关的所有情况，

[wiː; wi] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr] ['sɪtəznz] [hæv; həv] [greɪt] [kɔːz] [fɔːr; fər] ['θæŋkfulnəs] , [ðæt] [wiː; wi] [ðʌs] [fɑːr]

we	think	our	citizens	have	great	cause	for	thankfulness	,	that	we	thus	far
我们	思考	我们的	公民	有	伟大的	原因	为了	感恩	,	那	我们	因此	远的

['sʌfərd] [soʊ]['lɪt(ə)l] .

suffered	so	little	.
遭受	所以	小的	.

我们认为，我们的公民有充分的理由心存感激，因为我们迄今为止遭受的苦难如此之少。

[kəm'perd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['neɪbərz] [ʌv; əv]['kænədə] , [wiː; wi][hæv; həv] ['sʌfərd] [les] [ðæn; ðən]

Compared	to	our	neighbours	of	Canada	,	we	have	suffered	less	than
比较的	到	我们的	邻居	的	加拿大	,	我们	有	遭受	较少的	比

[wiː; wi][hæd; həd] [kɔːz] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] .

we	had	cause	to	anticipate	.
我们	有	原因	到	预料	.

与我们的邻国加拿大相比，我们遭受的损失比我们预期的要少。

[ðə; ði] [dɪ'ziːz] [hæz; həz] [bɪn] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ; [hæz; həz] [pæst] [ɔːl]['oʊvər]

The	disease	has	been	among	us	for	a	fortnight	;	has	passed	all	over
这	疾病	有	到过	之中	我们	为了	一个	两星期	;	有	通过了	全部	超过

[ðə; ði] ['sɪti] ,

the	city	,
这	城市	,

这种疾病已经流行两周了，已经蔓延到整个城市。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn][fɔːrm][ɔːr] ['ʌðər] [hæz; həz] [ə'fektɪd] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['pɝːsənz][ʌv; əv][ɔːl] ['klæsɪz] ,

and	in	one	form	or	other	has	affected	more	or	less	persons	of	all	classes	,
和	在	一	形式	或者	其他	有	做作的	更多的	或者	较少的	人	的	全部	课程	,

而且，它以某种形式影响了各个阶层的人们，程度不一。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['dɛθs] [hæv; həv][nɑːt] [mʌtʃ] [ɪk'siːdɪd] [faɪv][ɪn][ə; eɪ][deɪ] , [waɪlst] [æt; ət] [kə'bek]

and	yet	the	deaths	have	not	much	exceeded	five	in	a	day	,	whilst	at	Quebec
和	然而	这	死亡人数	有	不是	很多	超出	五	在	一个	天	,	而	在	魁北克

[ænd; ənd][ˌmɑːntri'ɔːl] ,

and	Montreal	,
和	蒙特利尔	,

然而，在魁北克和蒙特利尔，每天的死亡人数都很少超过五人，

[ɪn][ə; eɪ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][nɑːt] [mʌtʃ] [ɪk'siːdɪŋ] ['aʊərz] , [ðə; ði] ['dɛθs] [sʌm; səm] [deɪz] [ɪk'siːdɪd] [wʌn]

in	a	population	not	much	exceeding	ours	,	the	deaths	some	days	exceeded	one
在	一个	人口	不是	很多	超过	我们的	,	这	死亡人数	一些	天	超出	一

['hʌndrəd] ,

hundred	,
百	,

在人口数量与我们相差无几的国家，有些日子死亡人数超过一百人。

[wen] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn]

when	the	disease	had	not	been	so	long	among	them	as	it	has	been
什么时候	这	疾病	有	不是	到过	所以	长的	之中	他们	作为	它	有	到过

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

with	us	.
和	我们	.

当时这种疾病在他们中间流行的时间还没有像在我们中间流行的时间那么长。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɪn] ['ʌðər] ['kʌntriz] ,

From	the	history	of	the	disease	in	other	countries	,
从	这	历史	的	这	疾病	在	其他	国家	,

从其他国家的疾病史来看，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['prɑːgres] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] , [wiː; wi] [wʊd] [feɪn]

and	the	circumstances	connected	with	its	progress	in	this	city	,	we	would	fain
和	这	情况	连接	和	它是	进步	在	这	城市	,	我们	会	欣然

[ɪn'dʌldʒ] [ðə; ði][hoʊp] ,

indulge	the	hope	,
放纵	这	希望	,

鉴于它在本市的发展情况，我们很乐意抱有这样的希望：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɔːl'redi] [spent] [ɪts] ['venəm] ,

that	it	has	already	spent	its	venom	,
那	它	有	已经	花费	它是	毒液	,

它的毒液已经耗尽了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [er] [lɔːŋ] [biː; bi] [friː] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪərli] .

and	that	we	shall	ere	long	be	free	from	it	entirely	.
和	那	我们	将	埃雷	长的	是	自由的	从	它	完全	.

我们不久之后将彻底摆脱它。

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [tuː] [deɪz] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['keɪsɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ænd; ənd]

For	the	last	two	days	,	notwithstanding	the	number	of	cases	reported	and
为了	这	最后的	二	天	,	虽然	这	数字	的	案例	据报道	和

[ðə; ði] [haɪ] [steɪt] [ʌv; əv][mɔːr'tæləti] ,

the	high	state	of	mortality	,
这	高的	状态	的	死亡	,

过去两天，尽管报告的病例数量众多，死亡率也很高，

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi] [siː] , [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ]

we	are	inclined	to	believe	that	we	see	,	in	the	character	of	the	prevailing
我们	是	倾斜	到	相信	那	我们	看	,	在	这	特点	的	这	盛行

[dɪ'ziːz] ,

disease	,
疾病	,

我们倾向于认为，从当前流行疾病的特征中，我们可以看到：

[ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [helθ] .

indications	of	returning	health	.
症状	的	返回	健康	.

健康状况恢复的迹象。

“ [wiː; wi][hæv; həv][æz; əz] [jet] ,

“	We	have	as	yet	,
“	我们	有	作为	然而	,

“我们目前还没有，

[hæd; həd][noʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['aʊər; ɑːr] [ə'pɪnjən] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

had	no	cause	to	change	our	opinion	respecting	the	nature	of	the
有	不	原因	到	改变	我们的	观点	尊重	这	自然	的	这

[prɪ'veɪlɪŋ] [dɪ'ziːz] — [wiː; wi][kən'sɪdər][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'senʃəli] [ˌepɪ'demɪk] .

prevailing	disease	—	we	consider	it	essentially	epidemic	.
盛行	疾病	—	我们	考虑	它	本质上	流行性	.

我们没有理由改变我们对当前疾病性质的看法——我们认为它本质上是一种流行病。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [ə'tæk] ['piːp(ə)l][ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

It	continues	to	attack	people	in	different	parts	of	the	city	,
它	继续	到	攻击	人们	在	不同的	部分	的	这	城市	,

它继续在城市的不同地区袭击人们，

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [treɪst] [frʌm; frəm][wʌn]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

and	had	not	been	traced	from	one	person	to	another	,
和	有	不是	到过	追踪	从	一	人	到	其他	,

而且无法追溯到人与人之间的联系，

[æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [wɜːr; wər][ɪts] ['prɑːgres] [dɪ'pendənt] [ɑːn]['kən'teɪdʒən] .

as	might	have	been	done	were	its	progress	dependent	on	contagion	.
作为	可能	有	到过	完毕	是	它是	进步	依赖	在	传染	.

如果疫情发展依赖于传染，那么这种情况或许就会发生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ɪn][sʌm; səm] ['haʊzɪz] , ['sevrəl] ['pɜːsənz][hæv; həv] [bɪn] [ə'tækt] [ænd; ənd][daɪd] ;

It	is	true	,	in	some	houses	,	several	persons	have	been	attacked	and	died	;
它	是	真的	,	在	一些	房屋	,	一些	人	有	到过	遭到攻击	和	死亡	;

确实，在一些房屋中，有多人遭到袭击身亡；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['oʊnli] [ʃoʊz] [ðæt] ['sɪmələr] ['kɔːzɪz] [prə'duːs] ['sɪmələr] [ɪ'fekts] [ɪn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [pleɪst] [ɪn]

but	this	only	shows	that	similar	causes	produce	similar	effects	in	individuals	placed	in
但	这	仅有的	演出	那	相似的	原因	生产	相似的	效果	在	个人	放置	在

[laɪk] ['sɜːrkəmstænsɪz] — [ɔːl][wɜːr; wər] ['iːkwəli] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði]['loʊk(ə)l][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]

like	circumstances	—	all	were	equally	exposed	to	the	local	and	general
喜欢	情况	—	全部	是	同样地	裸露	到	这	当地的	和	一般的

['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [ɪn'dʒendər] [ðɪs] [dɪ'ziːz] .

causes	which	engender	this	disease	.
原因	哪个	产生	这	疾病	.

但这只能说明，相似的原因在相似的环境下会产生相似的影响——所有人都平等地接触到了导致这种疾病的局部和普遍原因。

[ðə; ði] [dɪ'ziːz] [meɪ] , ['ʌndər]['sɜːrt(ə)n]['sɜːrkəmstænsɪz] , [biː; bi] [kən'teɪdʒəs] ,

The	disease	may	,	under	certain	circumstances	,	be	contagious	,
这	疾病	可能	,	在下面	肯定	情况	,	是	传染性	,

在某些情况下，这种疾病可能具有传染性。

[bʌt; bət][noʊ] ['veri] ['straɪkɪŋ] ['instənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][hæz; həz] [jet] [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

but	no	very	striking	instances	of	the	kind	has	yet	come	to	our
但	不	非常	引人注目	实例	的	这	种类	有	然而	来	到	我们的

['nɑːlɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] .

knowledge	in	this	city	.
知识	在	这	城市	.

但是，据我们所知，这座城市还没有出现过非常引人注目的此类事件。

“ [wiː; wi]['kænɑːt] [ˌreprɪ'hend] [ɪn] [tuː] [strɔːŋ] ['læŋgwɪdʒ] , [ðə; ði][koʊld] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd][ɪn'hjuːmən]

“	We	cannot	reprehend	in	too	strong	language	,	the	cold	-	hearted	and	inhuman
“	我们	不能	谴责	在	也	强的	语言	,	这	寒冷的	-	心地	和	不人道

[kən'dʌkt] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] ,

conduct	of	many	of	our	people	,
执行	的	许多	的	我们的	人们	,

“我们无论用多么强烈的措辞来谴责我们许多人冷酷无情、毫无人性的行为，都毫不为过。”

[tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['vɪktəms][ʌv; əv] ['kɑːlərə] .

to	the	unfortunate	victims	of	cholera	.
到	这	不幸	受害者	的	霍乱	.

向不幸的霍乱受害者致以慰问。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [ə'bændənd] [tuː; tə][ðer; ðər] [feɪt] ,

They	are	too	often	abandoned	to	their	fate	,
他们	是	也	经常	弃	到	他们的	命运	,

他们常常被弃之不顾，任由命运摆布。

['iːv(ə)n][ðer; ðər] [frendz] ['biːɪŋ] [ə'freɪd][tuː; tə][duː][tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv]

even	their	friends	being	afraid	to	do	to	them	the	ordinary	offices	of
甚至	他们的	朋友们	存在	害怕的	到	做	到	他们	这	普通的	办公室	的

['tʃærəti] .

charity	.
慈善机构	.

甚至他们的朋友都不敢对他们做普通的慈善之举。

[wɜːr; wər] [ðeɪ] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [pleɪg] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lə'vænt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [lʊkt]

Were	they	labouring	under	the	plague	of	the	Levant	they	would	not	be	looked
是	他们	劳动	在下面	这	瘟疫	的	这	黎凡特	他们	会	不是	是	看起来

[ə'pɑːn] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [dred] .

upon	with	more	dread	.
之上	和	更多的	恐惧	.

即使他们遭受黎凡特瘟疫的侵袭，也不会受到如此多的恐惧。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['fɑːli] .

All	this	is	folly	.
全部	这	是	蠢事	.

这一切都是愚蠢的。

[ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sɪk] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [ɔːr] ['nʌθɪŋ] ;

The	risk	of	taking	the	disease	from	the	sick	is	little	or	nothing	;
这	风险	的	采取	这	疾病	从	这	生病的	是	小的	或者	没有什么	;

从病人身上感染疾病的风险很小或几乎没有；

[mʌtʃ] [mɔːr] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['dredɪd] [frʌm; frəm] [faʊl] [er] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɪz] [en'dʒendəd] .

much	more	is	to	be	dreaded	from	foul	air	by	which	the	disease	is	engendered	.
很多	更多的	是	到	是	令人恐惧的	从	犯规	空气	经过	哪个	这	疾病	是	产生的	.

更可怕的是，导致这种疾病的污浊空气。

[ðə; ði] [fɜːrst] [ker] [ʌv; əv] [frendz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , [nɑːt] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ,

The	first	care	of	friends	should	be	,	not	to	run	away	,
这	第一的	关心	的	朋友们	应该	是	,	不是	到	跑步	离开	,

对待朋友的首要之务应该是不要逃避。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [sɪk] ['ɪntuː] [mɔːr] ['helθi] [ænd; ənd] ['eri] ['lɑːdʒɪŋz] .

but	to	take	the	sick	into	more	healthy	and	airy	lodgings	.
但	到	拿	这	生病的	进入	更多的	健康	和	轻盈的	住宿	.

但目的是将病人安置到更健康、更通风的住所。

“ [wiː; wi] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] ['proʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'diːsnt] [heɪst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['skersli] [koʊld]

“	We	would	also	protest	against	the	indecent	haste	with	which	the	scarcely	cold
“	我们	会	还	反对	反对	这	不雅	匆忙	和	哪个	这	几乎	寒冷的

[rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] [ɑːr; ər] ['hɜːrid] [tuː; tə] [ðer; ðər] [læst] [ə'boʊd] ,

remains	of	the	dead	are	hurried	to	their	last	abode	,
遗迹	的	这	死的	是	慌忙	到	他们的	最后的	住所	,

“我们还要抗议这种不体面的做法，即匆匆忙忙地将死者尚未完全冷却的遗体送往他们的最终归宿。”

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['neɪbər] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] , [ɔːr] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [mɔːrn] .

without	a	neighbour	to	follow	,	or	a	friend	to	mourn	.
没有	一个	邻居	到	跟随	, 或者	一个	朋友	到	哀悼	.

没有邻居可以依靠，也没有朋友可以哀悼。

[sʌtʃ] [kən'dʌkt] [ɪz] [dɪs'kredɪtəbl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['piːp(ə)l] .

Such	conduct	is	discreditable	to	the	character	of	a	Christian	people	.
这样的	执行	是	不光彩的	到	这	特点	的	一个	基督教	人们	.

这种行为有损基督教民族的品格。

[wiː; wi] [trʌst] [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [ə'gen] [hæv; həv] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] ['sɪmələr] [ɪn'dɪfrəns]

We	trust	that	we	shall	not	again	have	to	complain	of	similar	indifference
我们	相信	那	我们	将	不是	再次	有	到	抱怨	的	相似的	漠不关心

[tuː; tə] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv] ['tʃærəti] [ænd; ənd] [hjuː'mænəti] .

to	the	performance	of	the	duties	of	charity	and	humanity	.
到	这	表现	的	这	职责	的	慈善机构	和	人类	.

我们相信，我们以后不会再遇到对履行慈善和人道主义义务漠不关心的情况了。

“ [tuː; tə][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ɪts] ['jʌŋgər]

“	To	the	members	of	the	medical	profession	,	and	particularly	its	younger
“	到	这	成员	的	这	医疗的	职业	,	和	特别	它是	年轻

['membər] ,

members	,
成员	,

“致医疗行业的全体成员，特别是年轻一代的成员：

[wiː; wi] ['wɪlɪŋli] [ə'wɔːrd] [duː] ['kredɪt][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['dɪlɪdʒəns] , ['ʌndər]

we	willingly	award	due	credit	for	their	attention	and	diligence	,	under
我们	心甘情愿	奖	到期的	信用	为了	他们的	注意力	和	勤勉	,	在下面

['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][noʊ]['juːʒuəl] ['dɪfɪkəlti] .

circumstances	of	no	usual	difficulty	.
情况	的	不	通常	困难	.

在没有任何异常困难的情况下，我们乐于对他们的专注和勤奋给予应有的赞扬。

“ [wiː; wi] [wʊd] [ə'gen] [moʊst] ['ɜːrnɪstli] [ɪn'triːt] ['aʊər; ɑːr] ['sɪtəznz] [nɑːt][tuː; tə] [nɪ'glekt] [tuː; tə] [ə'plai] [

“	We	would	again	most	earnestly	entreat	our	citizens	not	to	neglect	to	apply	[
“	我们	会	再次	最多	切实	恳求	我们的	公民	不是	到	忽视	到	申请	[

-]

57	]
-	]

“我们再次恳请我们的公民不要忽视申请[57]

[fɔːr; fər]['medɪk(ə)l][eɪd][ðə; ði]['moʊmənt] , [ɔːr] [sɪk] ['stʌmək] [ænd; ənd] [hed] - [eɪk] [teɪk]

for	medical	aid	the	moment	diarrhœa	,	or	sick	stomach	and	head	-	ache	take
为了	医疗的	援助	这	片刻	腹泻	,	或者	生病的	胃	和	头	-	疼痛	拿

[pleɪs] .

place	.
地方	.

出现腹泻、胃部不适和头痛等症状时，立即寻求医疗救助。

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [jet] [noʊn] [wʌn] ['ɪnstəns] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɪn][ɪts] [mə'lɪgnənt] [fɔːrm] ,

We	have	not	yet	known	one	instance	in	which	the	disease	in	its	malignant	form	,
我们	有	不是	然而	已知	一	实例	在	哪个	这	疾病	在	它是	恶性	形式	,

我们尚未发现任何一例该疾病以恶性形式出现的病例。

[wʌz; wəz][nɑːt] [ˌpri'siːdid] [baɪ][wʌn][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sɪmptəmz] , [fɔːr; fər][sʌm; səm]['aʊərz] , [ɪf]

was	not	preceded	by	one	or	more	of	these	symptoms	,	for	some	hours	,	if
曾是	不是	之前	经过	一	或者	更多的	的	这些	症状	,	为了	一些	小时	,	如果

[nɑːt] [deɪz] ;

not	days	;
不是	天	;

在出现上述一种或多种症状之前，可能已经持续数小时甚至数天；

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstəns] [wer] [ðiːz]

and	we	have	not	seen	or	heard	of	a	single	instance	where	these
和	我们	有	不是	已见	或者	听到	的	一个	单身的	实例	在哪里	这些

[prɪ'mɑːnɪtɔːri] ['sɪmptəmz] [wɜːr; wər]['prɑːpərli] [ə'tendid] [tuː; tə] ,

premonitory	symptoms	were	properly	attended	to	,
预兆	症状	是	适当地	参加	到	,

我们既没有看到也没有听说过任何一例这些预警症状得到妥善处理的案例。

[æn; ən] [ə'tæk] [wʌz; wəz][nɑːt] [pri'ventid] .

an	attack	was	not	prevented	.
一个	攻击	曾是	不是	阻止	.

攻击未能被阻止。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [tuː] [ˈstrɔːŋli] [ɔːr] [tuː] [ˈɔːf(ə)n] [ɪmˈprest] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr]

It	cannot	be	too	strongly	or	too	often	impressed	upon	the	minds	of	our
它	不能	是	也	强烈	或者	也	经常	印象深刻	之上	这	思想	的	我们的

[ˈsɪtəznz] ,

citizens	,
公民	,

这一点无论怎样强调、多么反复地灌输给公民，都不为过。

[ðæt] [ˈkɑːlərə] , [ɪn] [ɪts] [ˈɜːrli] [ˈsteɪdʒɪz] , [ɪz] [ˈiːzəli] [kjʊr] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wen] [nɪˈglektɪd] ,

that	cholera	,	in	its	early	stages	,	is	easily	cured	;	but	that	when	neglected	,
那	霍乱	,	在	它是	早期的	阶段	,	是	容易地	治愈	;	但	那	什么时候	被忽视的	,

霍乱在早期很容易治愈；但如果忽视它，

[ɪn] [ə; eɪ] [məˈdʒɔːrəti] [ʌv; əv] [ˈkeɪsɪz] , [noʊ] [ˈhjuːmən] [eɪd] [wɪl] [əˈveɪl] .

in	a	majority	of	cases	,	no	human	aid	will	avail	.
在	一个	多数	的	案例	,	不	人类	援助	将要	可用	.

大多数情况下，任何人力援助都无济于事。

[ˈɔːlmoʊst] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈdɛθs] [hæv; həv] [əˈkɜːrd] [ɪn] [ˈpɝːsənz] [ʌv; əv] [ɪnˈtempərət] [ˈhæbɪts] , [ænd; ənd]

Almost	all	the	deaths	have	occurred	in	persons	of	intemperate	habits	,	and
几乎	全部	这	死亡人数	有	发生	在	人	的	不节制的	习惯	,	和

[ʌv; əv] [ˈbroʊkən] [kɒnstɪtˈjuːʃnz] .

of	broken	constitutions	.
的	破碎的	宪法	.

几乎所有死亡病例都发生在生活习惯放纵、体质虚弱的人身上。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈestɪməb(ə)l] [ˈsɪtəznz] [hæv; həv] [ˈfɔːlən] [ˈvɪktəms] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ˈiːðər]

A	few	estimable	citizens	have	fallen	victims	to	it	,	but	these	were	either
一个	很少	可估量的	公民	有	倒下	受害者	到	它	,	但	这些	是	任何一个

[eɪdʒd] [ænd; ənd] [ɪnˈfɜːrm] ,

aged	and	infirm	,
老年人	和	虚弱	,

一些德高望重的公民不幸成为受害者，但他们要么年老体弱，要么……

[ɔːr] [hæd; həd] [nɪˈglektɪd] [ðə; ði] [prɪˈmɑːnɪtɔːri] [ˈsɪmptəmz] , [ɔːr] [hæd; həd] [ˈtæmpərd] [wɪð; wɪθ] [ˈmedsnz]

or	had	neglected	the	premonitory	symptoms	,	or	had	tampered	with	medicines
或者	有	被忽视的	这	预兆	症状	,	或者	有	篡改	和	药物

, [wɪˈðaʊt] [ˈprɑːpər] [ədˈvaɪs] .

,	without	proper	advice	.
,	没有	恰当的	建议	.

或者忽视了预警症状，或者在没有正确指导的情况下擅自更改药物。

“ [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɔnstitjuːtid] [əˈθɔːrətiz] [wiː; wi] [wʊd] [ˌrekəˈmend] [ðə; ði] [moʊst] [əˈsɪdʒuəs]

“	To	our	constituted	authorities	we	would	recommend	the	most	assiduous
“	到	我们的	构成	当局	我们	会	推荐	这	最多	刻苦

[əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈklenlinəs] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [striːts] ,

attention	to	cleanliness	in	our	streets	,
注意力	到	清洁	在	我们的	街道	,

“我们向有关当局建议，务必高度重视街道清洁工作，

[əˈlɔːŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [hwɔːvz] [ænd; ənd] [dɑːks] ; [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɪtəznz] , [strɪkt] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə]

along	our	wharves	and	docks	;	to	our	citizens	,	strict	attention	to
沿着	我们的	码头	和	码头	;	到	我们的	公民	,	严格的	注意力	到

['klenlinəs] [ɪn] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['pɝːsənz] ,

cleanliness	in	their	houses	and	persons	,
清洁	在	他们的	房屋	和	人	,

在我们的码头和船坞沿线；对于我们的公民，严格注意保持房屋和个人的清洁卫生，

[tuː; tə] [peɪ] [duː] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [dres] , [əˈvɔɪd] [ɪkˈspoʊʒər] [tuː; tə] [ðə; ði] [naɪt] [er] , [ænd; ənd] [əbˈzɜːrv]

to	pay	due	attention	to	dress	,	avoid	exposure	to	the	night	air	,	and	observe
到	支付	到期的	注意力	到	裙子	,	避免	接触	到	这	夜晚	空气	,	和	观察

[strɪkt] [ˈtempərəns] ,

strict	temperance	,
严格的	节制	,

要注重衣着打扮，避免夜间暴露在外的寒风中，并严格遵守节制。

[nɑːt] [ˈoʊnli] [ɪn] [drɪŋk] , [bʌt; bət] [ɪn] [fuːd] .

not	only	in	drink	,	but	in	food	.
不是	仅有的	在	喝	,	但	在	食物	.

不仅在饮料中，在食物中也是如此。

[wiː; wi] [wʊd] [ˈkɔːʃ(ə)n] [ðem; ðəm] [əˈgenst] [ðə; ði] [friː] [juːz] [ʌv; əv] [fruːt] , [raɪp] [ɔːr] [ˌʌnˈraɪp] ,

We	would	caution	them	against	the	free	use	of	fruit	,	ripe	or	unripe	,
我们	会	警告	他们	反对	这	自由的	使用	的	水果	,	成熟	或者	生	,

我们告诫他们不要随意食用水果，无论成熟与否。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪmˈplɔɪmənt] [ʌv; əv] [ˈglaʊbɚ] [ɔːr] [ˈepsəm] [sɔːlts] [æz; əz] [ˈmedsnz] .

and	the	employment	of	Glauber	or	Epsom	salts	as	medicines	.
和	这	就业	的	格劳伯	或者	埃普索姆	盐	作为	药物	.

以及使用芒硝或硫酸镁作为药物。

[ˈsevrəl] [ˈkeɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈkɑːlərə] [hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [ɑːn] [baɪ] [ðer; ðər] [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] .

Several	cases	of	cholera	have	been	brought	on	by	their	operation	.
一些	案例	的	霍乱	有	到过	带来	在	经过	他们的	手术	.

他们的行动导致了多起霍乱病例。

[ɪf] [duː] [əˈtenʃ(ə)n] [biː; bi] [peɪd] [tuː; tə] [ɔːl] [ðiːz] [priˈkɔːʃənz] ,

If	due	attention	be	paid	to	all	these	precautions	,
如果	到期的	注意力	是	有薪酬的	到	全部	这些	防范措施	,

如果认真注意所有这些预防措施，

[wiː; wi] [hæv; həv] [ˈevri] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [ˌepɪˈdemɪk] [wɪl] [suːn] [siːs] [tuː; tə] [prɪˈveɪl]

we	have	every	reason	to	hope	that	the	epidemic	will	soon	cease	to	prevail
我们	有	每一个	原因	到	希望	那	这	流行性	将要	很快	停止	到	占上风

[əˈmʌŋ] [ˌjuː ˈes] .

among	us	.
之中	我们	.

我们完全有理由希望这场疫情很快就会在我们中间停止蔓延。

“ [ˈdʒoʊnə] .

“	JONA	.
“	乔纳	.

“JONA。

[eɪts] , [ˈtʃɜrmən] .

EIGHTS	,	Chairman	.
八	,	主席	.

八号，主席。

” [bɪl] [ʌv; əv] [mɔːrˈtæləti] [frʌm; frəm] 22d [dʒuːn] [tuː; tə] [ðə; ði] 7th [dʒʊˈlaɪ] , - .

”	Bill	of	Mortality	from	22d	June	to	the	7th	July	,	1832	.
”	账单	的	死亡	从	22d	六月	到	这	7th	七月	,	-	.

“1832 年 6 月 22 日至 7 月 7 日的死亡统计表。”

[dʒuːn] - , [ˌtuːˈtuː] — [wʌn] [ˈpɔɪzn] ,

June	22	,	2	—	1	poison	,
六月	-	,	2	—	1	毒	,

6月22日，2—1中毒，

[wʌn] [smɔːl] - [pɑːks] . - , — —
1 small - pox . 23 , — —
1 小的 - 天花 . - , — —

1 天花.23，——

- , [wʌn] [nuːˈmoʊniə] ,
24 , 1 pneumonia ,
- , 1 肺炎 ,

24，1例肺炎，

- , [wʌn] [kənˈvʌlʃəŋ] ,
25 , 1 convulsions ,
- , 1 抽搐 ,

25，1次抽搐，

- , [ˌtuːˈtuː] — [wʌn] [kənˈvʌlʃəŋ] ,
26 , 2 — 1 convulsions ,
- , 2 — 1 抽搐 ,

26, 2— 1 次抽搐，

[wʌn] [məˈræzməs] ,
1 marasmus ,
1 消瘦症 ,

1. 消瘦症，

- , [ˌtuːˈtuː] — [wʌn] [kənˈvʌlʃəŋ] ,
27 , 2 — 1 convulsions ,
- , 2 — 1 抽搐 ,

27, 2— 1 次抽搐，

[wʌn] [kənˈsʌmpʃ(ə)n] ,
1 consumption ,
1 消耗 ,

1 消耗量，

- , [wʌn][ˌskɑːrləˈtiːnə] ,
28 , 1 scarlatina ,
- , 1 猩红热 ,

28，1 猩红热，

- , [ˌtuːˈtuː] — [wʌn] [kənˈsʌmpʃ(ə)n] ,
29 , 2 — 1 consumption ,
- , 2 — 1 消耗 ,

29、2—1 消费，

[wʌn] [ˌʌnˈnoʊn] , - , — —
1 unknown , 30 , — —
1 未知 , - , — —

1 未知，30，——

- ['dɛθs] [frʌm; frəm] - [dʒuːn][tuː; tə][dʒʊˈlaɪ][θriː] .
11 deaths from 22 June to July 3 .
- 死亡人数 从 - 六月 到 七月 3 .

6月22日至7月3日期间，共有11人死亡。

[dʒʊˈlaɪ] , [θriː] , [ˌtuːˈtuː] ['kɑːlərə] , [fɔːr] , — —
July , 3 , 2 cholera , 4 , — —
七月 , 3 , 2 霍乱 , 4 , — —

7月3日，2例霍乱，4例，——

[faɪv] , [fɔːr] ['kɑːlərə] ,
5 , 4 cholera ,
5 , 4 霍乱 ,

5、4 霍乱，

[sɪks] , [ˌtuːˈtuː] ['kɑːlərə] ,

6	,	2	cholera	,
6	,	2	霍乱	,

6、2 霍乱，

['sɛvən] , [θriː] ['kɑːlərə] ,

7	,	3	cholera	,
7	,	3	霍乱	,

7、3 霍乱，

[eɪt] , [fɔːr] — [θriː] ['kɑːlərə] ,

8	,	4	—	3	cholera	,
8	,	4	—	3	霍乱	,

8、4—3 霍乱，

[wʌn] [ɪn'tempərəns] ,

1	intemperance	,
1	放纵	,

1. 放纵，

[naɪn] , [faɪv] ['kɑːlərə] ,

9	,	5	cholera	,
9	,	5	霍乱	,

9、5 霍乱，

- , [eɪt] — [wʌn]['æpəpleksi] ,

10	,	8	—	1	apoplexy	,
-	,	8	—	1	中风	,

10、8—1 中风，

['sɛvən] ['kɑːlərə] ,

7	cholera	,
7	霍乱	,

7. 霍乱，

- , [naɪn] ['kɑːlərə] ,

11	,	9	cholera	,
-	,	9	霍乱	,

11、9 霍乱，

- , [fɔːr] — [wʌn] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,

12	,	4	—	1	consumption	,
-	,	4	—	1	消耗	,

12、4—1 消费，

[θriː] ['kɑːlərə] ,

3	cholera	,
3	霍乱	,

3. 霍乱，

- , [eɪt] — [sɪks] ['kɑːlərə] ,

13	,	8	—	6	cholera	,
-	,	8	—	6	霍乱	,

13、8—6 霍乱，

[wʌn][kən'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ðɪ][breɪn] , ['æftər] ['kɑːlərə] ,

1	congestion	of	the	brain	,	after	cholera	,
1	拥塞	的	这	脑	,	后	霍乱	,

1. 霍乱后出现的脑充血

[wʌn] ['taɪfəs] ['fiːvər] ,

1	typhus	fever	,
1	斑疹伤寒	发烧	,

1. 斑疹伤寒，

- , ['sɛvən] — [wʌn] [ˌhaɪdrə'sefələs] ,
14 , 7 — 1 hydrocephalus ,
- , 7 — 1 脑积水 ,

14、7—1 脑积水，

[sɪks] ['kɑːlərə] ,
6 cholera ,
6 霍乱 ,

6. 霍乱，

- , ['sɛvən] — [wʌn] [dɪ'bɪləti] ,
15 , 7 — 1 debility ,
- , 7 — 1 虚弱 ,

15, 7— 1 衰弱,

[sɪks] ['kɑːlərə] ,
6 cholera ,
6 霍乱 ,

6. 霍乱，

- , ['sɛvən] ['kɑːlərə] ,
16 , 7 cholera ,
- , 7 霍乱 ,

16、7 霍乱，

- , [eɪt] ['kɑːlərə] , -
17 , 8 cholera , 78
- , 8 霍乱 , -

17、8 霍乱、78

['kɑːlərə] -
Cholera 72
霍乱 -

霍乱 72

['ʌðər] [dɪ'ziːzɪz] [sɪks] [-]
Other diseases 6 [58]
其他 疾病 6 [-]

其他疾病 6[58]

['kɑːlərə] [rɪ'pɔːrts] .
CHOLERA REPORTS .
霍乱 报告 .

霍乱报告。

[dʒʊ'laɪ][θriː] , ['keɪsɪz][ˌtuː'tuː] ['dɛθs] - , [wʌn] - , ['sɛvən] - , - - , - - , - - , - - , - - , -
July 3 , Cases 2 Deaths 24 , 1 05 , 7 46 , 12 27 , 10 38 , 11 39 , 18 510 , 22
七月 3 , 案例 2 死亡人数 - , 1 - , 7 - , - - , - - , - - , - - , -
- , - - , - - , - - , - - , - - , - - , - [eɪt]
711 , 28 912 , 10 313 , 28 714 , 27 615 , 17 616 , 29 717 , 23 8
- , - - , - - , - - , - - , - - , - - , - 8

7月3日，病例2例，死亡24例，1例，5例，7例，46例，12例，27例，10例，38例，11例，39例，18例，510例，22例，711例，28例，912例，10例，313例，28例，714例，27例，615例，17例，616例，29例，717例，23例，8例

['toʊt(ə)l] , - ['dɛθs] , -
Total , 245 Deaths , 72
全部的 , - 死亡人数 , -

总计245例死亡，72例

[bɔːrd] [ʌv; əv] [helθ] , [nuː] [jɔːk] , [dʒʊ'laɪ] 20th , - .
Board of Health , New York , July 20th , 1832 .
木板 的 健康 , 新的 约克 , 七月 20th , - .

纽约卫生局，1832 年 7 月 20 日。

[tuː; tə]['wɔːltər] ['boʊn] , [ɛs'kwɑɪər] .

To	Walter	Bowne	,	Esq	.
到	沃尔特	鲍恩	,	先生	.

致沃尔特·鲍恩先生

['prezɪdənt] , & [siː] .

President	,	&	c	.
总统	,	&	c	.

总裁等

[sɜːr] — [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][trænz'mɪt][tuː; tə][jʊr; jər] [bɔːrd] [ʌv; əv] [helθ] ,

Sir	—	I	have	the	honour	to	transmit	to	your	Board	of	Health	,
先生	—	我	有	这	荣誉	到	发送	到	你的	木板	的	健康	,

先生——我谨代表卫生委员会转达：

[æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər]['ɪntuː][ðə; ði]

an	additional	report	of	the	Committee	appointed	to	inquire	into	the
一个	额外的	报告	的	这	委员会	任命	到	查询	进入	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [æt; ət][ðə; ði] ['belˌvju] [ɑːmz] - [haʊs] ,

history	and	origin	of	the	disease	at	the	Bellevue	Alms	-	house	,
历史	和	起源	的	这	疾病	在	这	贝尔维尤	施舍	-	房子	,

贝尔维尤救济院疾病历史和起源调查委员会的补充报告

& [siː] .

&	c	.
&	c	.

等等。

['ælɪks] . [eɪtʃ] . ['stiːvnz] , [em] . [diː] . ['prezɪdənt] .

ALEX	.	H	.	STEVENS	,	M	.	D	.	President	.
亚历克斯	.	H	.	史蒂文斯	,	M	.	D	.	总统	.

亚历克斯·H·史蒂文斯，医学博士，总裁。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ˌdiː'ɑːr"es] .

The	committee	consisting	of	Drs	.
这	委员会	由	的	医生们	.

由以下医生组成的委员会：

['beɪli] , , [ænd; ənd][ə; eɪ] . [el] . ['ændərsn] ,

Bailey	,	Macneven	,	and	A	.	L	.	Anderson	,
贝利	,	麦克尼文	,	和	一个	.	L	.	安德森	,

Bailey、Macneven 和 AL Anderson，

[tuː; tə] [huːm] [wʌz; wəz] [rɪ'fɜːrd] [ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'lɪgnənt]

to	whom	was	referred	the	inquiry	into	the	origin	of	the	malignant
到	谁	曾是	指	这	询问	进入	这	起源	的	这	恶性

['kɑːlərə] [ɪn][ðə; ði][ɑːmz] - [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrənt] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

cholera	in	the	Alms	-	house	and	the	different	institutions	connected	with	it	,
霍乱	在	这	施舍	-	房子	和	这	不同的	机构	连接	和	它	,

负责调查救济院及其相关机构中恶性霍乱起源的人员是谁？

['fɜːrðər] [rɪ'pɔːrt] : [ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] , ['sɪtʃueɪtɪd][ə'baʊt][faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɑːmz] -

further	report	:	the	Penitentiary	,	situated	about	five	hundred	feet	from	the	Alms	-
更远	报告	:	这	监狱	,	位于	关于	五	百	脚	从	这	施舍	-

[haʊs] ,

house	,
房子	,

进一步报告：监狱位于距离救济院约五百英尺的地方，

[ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [θriː] ['klæsɪz] [ʌv; əv]['krɪmənəlz] , [hæv; həv][noʊ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][wʌn]

and	containing	three	classes	of	criminals	,	have	no	communication	with	one
和	包含	三	课程	的	罪犯	,	有	不	沟通	和	一

[ə'nʌðər] ;

another	;
其他	;

其中包含三类罪犯，彼此之间没有联系；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['braidwəl] [ænd; ənd] [ˌpenɪ'tenʃəri] ['prizənəz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['sterweɪ] [tuː; tə]

but	the	Bridewell	and	Penitentiary	prisoners	have	a	common	stairway	to
但	这	拘留所	和	监狱	囚犯	有	一个	常见的	楼梯	到

[ðer; ðər][ə'pɑːrtmənts] ;

their	apartments	;
他们的	公寓	;

但布里德韦尔监狱和惩教所的囚犯共用一个通往他们公寓的楼梯；

[ænd; ənd][ðə; ði][ja:dz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [steɪt] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] [ˌpenɪ'tenʃəri] ['prizənəz] [ɑːr; ər]

and	the	yards	of	the	Female	State	and	Female	Penitentiary	prisoners	are
和	这	码	的	这	女性	状态	和	女性	监狱	囚犯	是

['sepəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] ['oʊpən] ['pɪkɪt] [fens] ,

separated	by	a	high	open	picket	fence	,
分开	经过	一个	高的	打开	纠察	栅栏	,

女子州立监狱和女子监狱的囚犯院子之间用高高的开放式木栅栏隔开。

[nɪr] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] ['prizənəz] [pæs] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][wɜːrk] -

near	to	which	the	Penitentiary	prisoners	pass	to	and	from	their	work	-
靠近	到	哪个	这	监狱	囚犯	经过	到	和	从	他们的	工作	-

[haʊs] ,

house	,
房子	,

就在监狱囚犯往返劳改营的必经之路附近。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [steɪt] ['prizənəz] [jɑːrd] ,

and	on	the	opposite	side	of	the	Female	State	prisoners	yard	,
和	在	这	对面的	边	的	这	女性	状态	囚犯	院子	,

在女子监狱院子的另一侧，

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ðə; ði] ['kɑːlərə] ['hɑːspɪt(ə)l] ,

and	at	a	little	distance	is	situated	the	Cholera	Hospital	,
和	在	一个	小的	距离	是	位于	这	霍乱	医院	,

不远处就是霍乱医院。

[fɜːrst]['oʊpənd][ɑːn][ðə; ði] 5th [ɔːr] 6th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] .

first	opened	on	the	5th	or	6th	of	July	.
第一的	打开	在	这	5th	或者	6th	的	七月	.

首次开业时间是7月5日或6日。

[ɪn] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [wɜːr; wər][kən'faɪnd] , [ɑːn][ðə; ði] 1st [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , ['fɪfti] - [fɔːr] ['fiːmeɪl] [steɪt] ,

In	this	building	were	confined	,	on	the	1st	of	July	,	fifty	-	four	Female	State	,
在	这	建筑	是	受限	,	在	这	1st	的	七月	,	五十	-	四	女性	状态	,

7月1日，有54名女性被关押在这栋楼里。

[ə'baʊt][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['fiːmeɪl] [ˌpenɪ'tenʃəri] , [ænd; ənd][ə'baʊt] ['fɪfti] ['braidwəl]

about	one	hundred	and	twenty	Female	Penitentiary	,	and	about	fifty	Bridewell
关于	一	百	和	二十	女性	监狱	,	和	关于	五十	拘留所

['prizənəz] ;

prisoners	;
囚犯	;

约一百二十名女子监狱囚犯，以及约五十名布里德韦尔监狱囚犯；

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [mə'lɪgnənt] ['kɑːlərə] [ɪn] [ðæt] ['prɪzn] [wʌz; wəz] [æn]
and **the** **first** **person** **who** **had** **malignant** **cholera** **in** **that** **prison** **was** **Ann**
和 这 第一的 人 WHO 有 恶性 霍乱 在 那 监狱 曾是 安
[smɪθ] ,
Smith **,**
史密斯 ,

而该监狱里第一个患上恶性霍乱的人是安·史密斯。

['teɪkən][ʌp][æt; ət][ðə; ði][faɪv] [pɔɪnts] , [ænd; ənd][sent][ðer; ðər][dʒʊ'laɪ] 2d — [ʃiː; ʃi] ['sɪkənd] [ɑːn][ðə; ði]
taken **up** **at** **the** **Five** **Points** **,** **and** **sent** **there** **July** **2d** **—** **she** **sickened** **on** **the**
已采取 向上 在 这 五 积分 , 和 发送 那里 七月 2d — 她 恶心 在 这
5th ,
5th **,**
5th ,

7月2日在五点区被扣押并送往那里——5日她生病了，

[ænd; ənd][daɪd][ðə; ði][nekst][deɪ] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 7th , [fɔːr] [mɔːr] ['fiːmeɪl] [ˌpenɪ'tenʃəri]
and **died** **the** **next** **day** **,** **and** **on** **the** **7th** **,** **four** **more** **Female** **Penitentiary**
和 死亡 这 下一个 天 , 和 在 这 7th , 四 更多的 女性 监狱
['prizənəz] [hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'ziːz] .
prisoners **had** **the** **disease** **.**
囚犯 有 这 疾病 .

第二天她就去世了，7日，又有四名女子监狱囚犯患上了这种疾病。

[ɑːn][ðə; ði] 8th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['prizənəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] [wɜːr; wər][sent][tuː; tə]
On **the** **8th** **of** **July** **,** **all** **the** **remaining** **prisoners** **of** **this** **class** **were** **sent** **to**
在 这 8th 的 七月 , 全部 这 其余的 囚犯 的 这 班级 是 发送 到
['blækˌwɛlz] ['aɪlənd] ,
Blackwell's **Island** **,**
布莱克威尔书店 岛 ,

7月8日，该类别剩余的所有囚犯都被送往布莱克威尔岛。

[ænd; ənd][pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [freʃ] [waɪt] - [wɑːʃt] ['bɪldɪŋ] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
and **put** **into** **a** **fresh** **white** **-** **washed** **building** **prepared** **for** **them** **.**
和 放 进入 一个 新鲜的 白色的 - 洗过 建筑 准备 为了 他们 .

并安置在一栋为他们准备的崭新粉刷的白色建筑物中。

[ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pɝːsənz][tuː; tə][ə; eɪ] ['helθi] ['rezɪdəns] ,
The **removal** **of** **those** **persons** **to** **a** **healthy** **residence** **,**
这 移动 的 那些 人 到 一个 健康 住宅 ,

将这些人转移到健康的住所，

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌnrɪ'streɪnd] ['eksərsaɪz][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] [er] ,
and **an** **unrestrained** **exercise** **in** **the** **open** **country** **air** **,**
和 一个 不受约束的 锻炼 在 这 打开 国家 空气 ,

以及在开阔的乡村空气中进行无拘无束的运动，

[ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [tʃekt] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'ziːz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
appear **to** **have** **checked** **the** **development** **of** **that** **disease** **among** **them** **,**
出现 到 有 已检查 这 发展 的 那 疾病 之中 他们 ,

似乎已经控制住了这种疾病在他们当中的发展。

[fɔːr; fər][nɑːt][ʌn'tɪl][ðə; ði] 10th [dɪd]['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['sɪkən] ,
for **not** **until** **the** **10th** **did** **any** **of** **them** **sicken** **,**
为了 不是 直到 这 10th 做过 任何 的 他们 令人作呕 ,

直到10号，他们中才有人生病。

[wen] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]['teɪkən][wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɪ'ziːz] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðen] ['sev(ə)n]

when	four	of	them	were	taken	with	that	disease	,	and	since	then	seven
什么时候	四	的	他们	是	已采取	和	那	疾病	,	和	自从	然后	七

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

其中四人死于该疾病，此后又有七人死亡。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [sprɪŋ] , [-]

Dr	.	Spring	,	[	59	]
博士	.	春天	,	[	-	]

Spring 博士[59]

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['steɪʃənd] [ðer; ðər] ,

the	physician	stationed	there	,
这	医生	驻	那里	,

驻扎在那里的医生

[ɪn'fɔːrmd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['maɪldər] [sɪns] [ðer; ðər][rɪ'muːv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

informed	us	that	the	disease	had	become	milder	since	their	removal	to	the
知情的	我们	那	这	疾病	有	变得	较温和	自从	他们的	移动	到	这

['aɪlənd] ,

Island	,
岛	,

他们告诉我们，自从他们被转移到岛上后，病情已经有所减轻。

[tuː] ['oʊnli] ['hævɪŋ] [daɪd][ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] ['peɪʃnts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪ'lev(ə)n] , ['vɪzɪtɪd] [baɪ]

two	only	having	died	of	thirteen	patients	,	and	the	remaining	eleven	,	visited	by
二	仅有的	拥有	死亡	的	十三	患者	,	和	这	其余的	十一	,	到访	经过

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

十三名患者中只有两名死亡，其余十一名患者我们都去探望过。

[wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [wel] , [ɪk'sept] [wʌn] .

were	doing	well	,	except	one	.
是	正在做	出色地	,	除了	一	.

除了一个人之外，其他人都做得很好。

[ðə; ði][fɜːrst] [steɪt] ['prɪz(ə)nər][hæd; həd] [ðæt] [dɪ'ziːz] [ɑːn][ðə; ði] 9th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

The	first	State	prisoner	had	that	disease	on	the	9th	of	July	,
这	第一的	状态	囚犯	有	那	疾病	在	这	9th	的	七月	,

7月9日，该州第一名囚犯被确诊患有这种疾病。

[ænd; ənd] [eɪt] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði] 12th [ænd; ənd] 13th , [fɔːr] [iːtʃ] [deɪ] ; [ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [taɪm]

and	eight	more	on	the	12th	and	13th	,	four	each	day	;	and	since	that	time
和	八	更多的	在	这	12th	和	13th	,	四	每个	天	;	和	自从	那	时间

[faɪv] [mɔːr] ,

five	more	,
五	更多的	,

12日和13日又各有8人，每天4人；此后又有5人，

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv] [huːm] [hæv; həv][daɪd] .

the	greater	part	of	whom	have	died	.
这	更大的	部分	的	谁	有	死亡	.

其中大部分人已经去世。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][ɪn][wʌn] ['veri] [lɑːrdʒ][ə'pɑːrtmənt] , ['hævɪŋ] [θriː] [tɪr] [ʌv; əv] ['wɪndoʊz] [ɑːn][wʌn][saɪd]
They are all in one very large apartment , having three tier of windows on one side
他们 是 全部 在 一 非常 大的 公寓 , 拥有 三 层级 的 视窗 在 一 边
['oʊnli] ,
only ,
仅有的 ,

他们都住在一个很大的公寓里，只有一侧有三层窗户。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [θriː] ['stɔːriz] [ɑːr; ər][wʌn]['oʊpən] [speɪs] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][tɑːp][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm]
but the three stories are one open space from the top to the bottom
但 这 三 故事 是 一 打开 空间 从 这 顶部 到 这 底部
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] .
of the building .
的 这 建筑 .

但从建筑物的顶部到底部，这三层楼都是一个开放空间。

[ðə; ðɪ][fɜːrst] [tuː] ['keɪsɪz] [ə'kɜːrd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['braɪdwəl] [klæs] ['ɔːlsoʊ][ɑːn][ðə; ðɪ] 9th ,
The first two cases occurred in the Bridewell class also on the 9th ,
这 第一的 二 案例 发生 在 这 拘留所 班级 还 在 这 9th ,

前两起案件也发生在布里德韦尔班级，时间也是9号。

[ðə; ðɪ][nekst][ɑːn][ðə; ðɪ] 11th ['ɪnstənt] ; [sɪns] [ðen] , [sɪks] [mɔːr] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ðɪ] [dɪ'ziːz] .
the next on the 11th instant ; since then , six more have had the disease .
这 下一个 在 这 11th 立即的 ; 自从 然后 , 六 更多的 有 有 这 疾病 .

本月11日又有一名患者确诊；此后，又有六人患上此病。

[wen] [æt; ət] ['blækˌwɛlz] ['aɪlənd] ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] , [pər'sʊ] ['aʊər; ɑːr][in'kwaiəriz] [rɪ'spektɪŋ]
When at Blackwell's Island yesterday afternoon , pursuing our inquiries respecting
什么时候 在 布莱克威尔书店 岛 昨天 下午 , 追求 我们的 查询 尊重
[ðə; ðɪ] ['fiːmeɪl] [ˌpenɪ'tenʃəri] ['prizənəz] ,
the Female Penitentiary prisoners ,
这 女性 监狱 囚犯 ,

昨天下午，我们在布莱克威尔岛调查女子监狱囚犯的情况时，

[sent] [ðer; ðər][frʌm; frəm] ['belˌvju] , [wiː; wi] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌæpər'teɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['duːti]
sent there from Bellevue , we considered it appertaining to the duty
发送 那里 从 贝尔维尤 , 我们 经过考虑的 它 属于 到 这 责任
[ə'saɪnd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
assigned to us ,
分配 到 我们 ,

我们从贝尔维尤被派往那里，我们认为这与我们被分配的职责有关。

[tuː; tə][ɪk'stend]['aʊər; ɑːr]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'kʌrənsɪz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [seɪm]
to extend our inquiry to the occurrences relating to the same
到 延长 我们的 询问 到 这 发生 相关 到 这 相同的
['sʌbdʒekt] , [wɪtʃ] ['hæpənd] [ɑːn] [ðæt] ['aɪlənd] ,
subject , which happened on that Island ,
主题 , 哪个 发生 在 那 岛 ,

将我们的调查范围扩大到发生在那个岛上的与同一主题相关的事件，

[ðə; ðɪ][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['belˌvju] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
the institution there being a part of the Bellevue establishment .
这 机构 那里 存在 一个 部分 的 这 贝尔维尤 建立 .

该机构是贝尔维尤医疗集团的一部分。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [sprɪŋ] , [ðə; ðɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['steɪʃənd] [ðer; ðər] ,
We were informed by Dr . Spring , the physician stationed there ,
我们 是 知情的 经过 博士 . 春天 , 这 医生 驻 那里 ,

驻扎在那里的医生斯普林博士告诉我们：

[ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [keɪs] [ʌv; əv] [məˈlɪgnənt] [ˈkɑːlərə] [wɪtʃ] [əˈkɜːrd] [ɑːn][ðə; ði][ˈaɪlənd] , [wʌz; wəz][æn; ən]

that	the	first	case	of	malignant	cholera	which	occurred	on	the	Island	,	was	an
那	这	第一的	案件	的	恶性	霍乱	哪个	发生	在	这	岛	,	曾是	一个

[ɑːmz] - [haʊs] [ˈpɔːpər] ,

Alms	-	house	pauper	,
施舍	-	房子	穷光蛋	,

岛上首例恶性霍乱病例是一名救济院的贫民。

[huː] [slept][ðer; ðər] , [bʌt; bət] [wɜːrkt] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['aɪlənd]['fɑːrmz] ;

who	slept	there	,	but	worked	on	the	Long	Island	farms	;
WHO	睡着了	那里	,	但	工作	在	这	长的	岛	农场	;

他们睡在那里，但在长岛的农场工作；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə][goʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['brʊklɪn; 'brʊklən] , [dʒʊˈlaɪ] 1st ,

he	was	permitted	to	go	as	far	as	Brooklyn	,	July	1st	,
他	曾是	允许	到	去	作为	远的	作为	布鲁克林	,	七月	1st	,

7月1日，他被允许前往布鲁克林。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['frɔlɪkt] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] [ɔːl][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [rɪˈtɜːrnd] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] ['blækˌwɛlz]

but	he	frolicked	in	the	city	all	the	next	day	,	returned	at	night	to	Blackwell's
但	他	嬉戏	在	这	城市	全部	这	下一个	天	,	返回	在	夜晚	到	布莱克威尔书店

['aɪlənd] ,

Island	,
岛	,

但他第二天在城里玩耍了一整天，晚上才回到布莱克威尔岛。

[ænd; ənd] [slept] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ɔːl] [naɪt] ,

and	slept	out	of	doors	all	night	,
和	睡着了	出去	的	门	全部	夜晚	,

他们整晚都睡在户外。

[ænd; ənd] ['sɪkənd] [ænd; ənd][daɪd][dʒʊˈlaɪ] 3d — [noʊ] ['ʌðər] [keɪs] [tʊk] [pleɪs] [ðer; ðər][ʌnˈtɪl][ðə; ði]

and	sickened	and	died	July	3d	—	no	other	case	took	place	there	until	the
和	恶心	和	死亡	七月	3d	—	不	其他	案件	采取	地方	那里	直到	这

11th ,

11th	,
11th	,

并于7月3日患病死亡——直到11日，那里才出现其他病例。

([θriː] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ˌpenɪˈtenʃəri] ['prizənəz] [wɜːr; wər] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm] ['belˌvju] ,

(	three	days	after	the	Female	Penitentiary	prisoners	were	removed	from	Bellevue	,
(	三	天	后	这	女性	监狱	囚犯	是	已移除	从	贝尔维尤	,

（女子监狱囚犯从贝尔维尤转移三天后，

) [wen] [θriː] ['pɜːsənz] ['sɪkənd] [ænd; ənd][daɪd][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ; [wʌn] , [ə; eɪ] ['veri] ['fiːb(ə)l] [blæk]

)	when	three	persons	sickened	and	died	the	same	day	;	one	,	a	very	feeble	black
)	什么时候	三	人	恶心	和	死亡	这	相同的	天	;	一	,	一个	非常	微弱	黑色的

[mæn] ,

man	,
男人	,

同一天，三人相继病亡；其中一人是体弱多病的黑人，

[eɪdʒd]['sɪksti] - [faɪv] ; [əˈnʌðər] , [ə; eɪ] [blæk] [læd] ,

aged	sixty	-	five	;	another	,	a	black	lad	,
老年人	六十	-	五	;	其他	,	一个	黑色的	小伙子	,

一名六十五岁的男子；另一名男子是一名黑人小伙子，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [rɪ'djʊst] [baɪ]['medɪk(ə)l] ['triːtmənt] [fɔːr; fər] ['ruːmətɪzəm] — [bəuθ] ['peɪʃnts]

who	had	been	much	reduced	by	medical	treatment	for	rheumatism	—	both	patients
WHO	有	到过	很多	减少	经过	医疗的	治疗	为了	风湿病	—	两个都	患者

[ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ,

in	the	hospital	,
在	这	医院	,

两人都因风湿病的治疗而身体状况大不如前——他们都是住院病人。

[ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] ['eksərsaɪz][aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] .

and	able	to	take	exercise	out	of	doors	.
和	有能力的	到	拿	锻炼	出去	的	门	.

并且能够进行户外运动。

[ðer; ðər] ['bɪldɪŋ] [ɪz][ə'baʊt][wʌn] ['hʌndrəd] [jaːdz][frʌm; frəm] [ðæt] ['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði] ['fiːmeɪl]

Their	building	is	about	one	hundred	yards	from	that	occupied	by	the	Female
他们的	建筑	是	关于	一	百	码	从	那	占领	经过	这	女性

[ˌpenɪ'tenʃəri] ['prizənəz] .

Penitentiary	prisoners	.
监狱	囚犯	.

他们的住所距离女子监狱囚犯居住的住所大约一百码。

[ðə; ði][θɜːrd] , [ə; eɪ] [waɪt] ['pɔːpər] , [eɪdʒd]['sɪksti] - [faɪv] , [huː] [wɜːrkt] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['aɪlənd]['fɑːrmz]

The	third	,	a	white	pauper	,	aged	sixty	-	five	,	who	worked	on	the	Long	Island	farms
这	第三	,	一个	白色的	穷光蛋	,	老年人	六十	-	五	,	WHO	工作	在	这	长的	岛	农场

,

,
,

第三位是一位65岁的白人贫民，在长岛的农场工作。

[bʌt; bət] [slept] [ɑːn] ['blækˌwɛlz] ['aɪlənd] , ['fɔːrmərli] [ɪn][ðə; ði] ['ʃænti] [naʊ] ['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði] [sɪk]

but	slept	on	Blackwell's	Island	,	formerly	in	the	shanty	now	occupied	by	the	sick
但	睡着了	在	布莱克威尔书店	岛	,	以前	在	这	棚屋	现在	占领	经过	这	生病的

[blæks] ;

blacks	;
黑人	;

但他睡在布莱克威尔岛上，以前住在现在黑人病人居住的棚屋里；

[bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['sɪkənd] ,

but	some	days	before	he	sickened	,
但	一些	天	前	他	恶心	,

但在他生病前几天，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

霍乱公报，第 1 卷，第 4 期，(The Cholera Gazette, Vol. I. No. 4.)

[hiː; hi] [slept] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['bɪldɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɔːrmər]
he **slept** **in** **a** **small** **building** **at** **a** **considerable** **distance** **from** **his** **former**
他 睡着了 在 一个 小的 建筑 在 一个 大量 距离 从 他的 以前的
['lɑːdʒɪŋ] [pleɪs] ;
lodging **place** **;**
住宿 地方 ;

他睡在一栋离以前住处相当远的小房子里；

[bʌt; bət][hiː; hi][nɑːt] ['biːɪŋ] ['ʌndər] [kən'faɪnmənt] , [wʊd] [goʊ][tuː; tə]['eni][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd]
but **he** **not** **being** **under** **confinement** **,** **would** **go** **to** **any** **part** **of** **the** **Island**
但 他 不是 存在 在下面 监禁 , 会 去 到 任何 部分 的 这 岛
[wen] [ˌʌnəb'zɜːrvd] ,
when **unobserved** **,**
什么时候 未被观察到的 ,

但他并未被软禁，所以只要无人察觉，他就可以去岛上的任何地方。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['hɪndrəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['hɑːspɪt(ə)l] . — [sɪns] [ðen] ,
and **without** **hindrance** **to** **the** **outside** **of** **the** **Black** **Hospital** **.** **—** **Since** **then** **,**
和 没有 障碍 到 这 外部 的 这 黑色的 医院 . — 自从 然后 ,
[θriː] [blæks] [hæv; həv][hæd; həd][ðæt] [dɪ'ziːz] .
three **blacks** **have** **had** **that** **disease** **.**
三 黑人 有 有 那 疾病 .

而且不会阻碍黑人医院的外部活动。——自那以后，已有三名黑人患上了这种疾病。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [sprɪŋ] ,
We **were** **also** **informed** **by** **Dr** **.** **Spring** **,**
我们 是 还 知情的 经过 博士 . 春天 ,

斯普林博士也告知了我们这些信息：

[ðæt] [noʊ] [keɪs] [ʌv; əv] [mə'lɪgnənt] ['kɑːlərə] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]
that **no** **case** **of** **malignant** **cholera** **had** **occurred** **among** **the** **two** **hundred** **and**
那 不 案件 的 恶性 霍乱 有 发生 之中 这 二 百 和
[eɪt] [meɪl] [ˌpenɪ'tenʃəri] ['prizənəz] — [ðæt] [ə; eɪ] [læd] ,
eight **male** **Penitentiary** **prisoners** **—** **that** **a** **lad** **,**
八 男性 监狱 囚犯 — 那 一个 小伙子 ,

在208名男性监狱囚犯中，没有发生过恶性霍乱病例——一个男孩，

[eɪdʒd][ˌsɪks'tiːn] , [huː] ['friːkwəntli] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ʌn'wel] , [daɪd][ɑːn][ðə; ði] 13th [ɪnst] . ,
aged **sixteen** **,** **who** **frequently** **complained** **of** **being** **unwell** **,** **died** **on** **the** **13th** **inst** **.** **,**
老年人 十六 , WHO 频繁地 抱怨 的 存在 不适 , 死亡 在 这 13th 装置 . ,

一名年仅十六岁、经常抱怨身体不适的少年于本月十三日去世。

['æftər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['aʊərz] ['sɪknəs] [ʌv; əv] ['kɑːmən] ['kɑːlərə] .
after **three** **or** **four** **hours** **sickness** **of** **common** **cholera** **.**
后 三 或者 四 小时 疾病 的 常见的 霍乱 .

三四个小时后，出现霍乱症状。

[ðoʊz] [men][ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən][er] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['prɪzn] [ɪz][ɪn][ðə; ði][moʊst]
Those **men** **are** **employed** **in** **the** **open** **air** **,** **and** **their** **prison** **is** **in** **the** **most**
那些 男人 是 受雇 在 这 打开 空气 , 和 他们的 监狱 是 在 这 最多
['pɜːrfɪkt]['ɔːrdər] ;
perfect **order** **;**
完美的 命令 ;

这些人都在露天工作，他们的监狱秩序井然；

[ðə; ði] [er] [wɪ'ðɪn] [wʌz; wəz][æz; əz] [fri:] [frʌm; frəm]['eni] [ɪm'pjʊr] [smel] [æz; əz][ðə; ði] ['ætməsfɪr]
the **air** **within** **was** **as** **free** **from** **any** **impure** **smell** **as** **the** **atmosphere**
这 空气 之内 曾是 作为 自由的 从 任何 不纯 闻 作为 这 气氛
[wɪ'ðaʊt] .
without **.**
没有 .

室内空气和室外空气一样，没有任何异味。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɪn'fɔ:rmd] [baɪ][kɑ:l] . ['wʊdrəf] , [ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] ,
We **were** **informed** **by** **Col** **.** **Woodruff** **,** **the** **superintendent** **,**
我们 是 知情的 经过 上校 . 伍德拉夫 , 这 校长 ,

我们从伍德拉夫上校（即主管）那里得知：

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] ['braidwəl] ['prizənəz] [frʌm; frəm] ['belˌvju]
that **it** **was** **in** **contemplation** **to** **remove** **the** **Bridewell** **prisoners** **from** **Bellevue**
那 它 曾是 在 沉思 到 消除 这 拘留所 囚犯 从 贝尔维尤
[tu:; tə] [ðɪs] ['prɪzn] — [ænd; ənd] [æskt] ['aʊər; ɑ:r] [ə'pɪnjən] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][prə'praɪəti][ʌv; əv][ðə; ði]
to **this** **prison** **—** **and** **asked** **our** **opinion** **as** **to** **the** **propriety** **of** **the**
到 这 监狱 — 和 问 我们的 观点 作为 到 这 礼 的 这
['meʒər] ;
measure **;**
措施 ;

他们正在考虑将布里德韦尔监狱的囚犯从贝尔维尤监狱转移到这座监狱——并询问我们对这一措施是否合适的意见；

[wi:; wi] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz]['aʊər; ɑ:r] [ə'pɪnjən] ,
we **give** **it** **as** **our** **opinion** **,**
我们 给 它 作为 我们的 观点 ,

这只是我们的意见。

[ðæt] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [naʊ] [kən'faɪnd] [ðer; ðər] ,
that **as** **there** **was** **already** **a** **large** **number** **of** **men** **now** **confined** **there** **,**
那 作为 那里 曾是 已经 一个 大的 数字 的 男人 现在 受限 那里 ,

由于当时已经有大量男子被囚禁在那里，

[ænd; ənd] [ru:m] ['oʊnli][fɔ:r; fər][ə'baʊt] ['θɜ:rti] [mɔ:r] , [ðæt][ðə; ði] ['kraʊdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] [æt; ət]
and **room** **only** **for** **about** **thirty** **more** **,** **that** **the** **crowding** **of** **the** **prison** **at**
和 房间 仅有的 为了 关于 三十 更多的 , 那 这 拥挤 的 这 监狱 在
[ðɪs] [taɪm] ,
this **time** **,**
这 时间 ,

监狱里只剩下大约三十个床位了，当时监狱非常拥挤。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [frʌm; frəm]['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði] [mə'lɪgnənt] ['kɑ:lərə] [ɪg'zɪstɪd] ,
and **especially** **from** **places** **where** **the** **malignant** **cholera** **existed** **,**
和 尤其 从 地方 在哪里 这 恶性 霍乱 存在 ,

尤其是来自曾爆发恶性霍乱的地区，

[wʊd] [bi:; bi][ɪk'spoʊzɪŋ][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] [tu:; tə][sʌm; səm]['hæzərd] .
would **be** **exposing** **the** **health** **of** **the** **prisoners** **to** **some** **hazard** **.**
会 是 暴露 这 健康 的 这 囚犯 到 一些 冒险 .

这样做会给囚犯的健康带来一些危害。

[wi:; wi][wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ] [ɪn'fɔ:rmd] [baɪ][dʒɑ:n] [tɑ:rgi:] , [ɛs'kwɑɪər] . , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz]
We **were** **also** **informed** **by** **John** **Targee** **,** **Esq** **.** **,** **one** **of** **the** **Commissioners**
我们 是 还 知情的 经过 约翰 塔吉 , 先生 . , 一 的 这 委员
[ʌv; əv] [-]
of **[** **60** **]**
的 [-]

我们还从约翰·塔吉先生（John Targee, Esq.）那里得知，他是[60]的专员之一。

[ðə; ði] [ɑːmz] - [haʊs] , [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [huːz] ['perənts] [hæd; həd] [bəuθ] [daɪd] [ɪn] ['lɔrənz] [striːt]

the	Alms	-	house	,	that	a	boy	,	whose	parents	had	both	died	in	Laurens	street
这	施舍	-	房子	,	那	一个	男生	,	谁	父母	有	两个都	死亡	在	劳伦斯	街道

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mə'lɪgnənt] ['kɑːlərə] ,

with	the	malignant	cholera	,
和	这	恶性	霍乱	,

那间救济院里住着一个男孩，他的父母都死于劳伦斯街的恶性霍乱。

[wʌz; wəz] [sent] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] , [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɑːn] [lɔːŋ]

was	sent	from	there	in	the	beginning	of	July	,	to	the	house	on	Long
曾是	发送	从	那里	在	这	开始	的	七月	,	到	这	房子	在	长的

['aɪlənd] ['fɑːrmz] ,

Island	Farms	,
岛	农场	,

七月初从那里寄往长岛农场的房子。

[wer] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɔːpər] [bɔɪz] ;

where	there	are	a	large	number	of	pauper	boys	;
在哪里	那里	是	一个	大的	数字	的	穷光蛋	男孩们	;

那里有很多贫困男孩;

[hiː; hi] ['sɪkənd] [ænd; ənd] [daɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'ziːz] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] ,

he	sickened	and	died	of	that	disease	the	day	after	,
他	恶心	和	死亡	的	那	疾病	这	天	后	,

他第二天就因这种疾病去世了。

[ænd; ənd] [noʊ] [keɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'ziːz] [hæz; həz] [sɪns] [ə'kɜːrd] .

and	no	case	of	that	disease	has	since	occurred	.
和	不	案件	的	那	疾病	有	自从	发生	.

此后未再发生过该疾病病例。

[ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] ['biːɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [fækts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] ['æftər] [ə; eɪ]

The	foregoing	being	all	the	facts	which	have	come	to	our	knowledge	after	a
这	前文	存在	全部	这	事实	哪个	有	来	到	我们的	知识	后	一个

[strɪkt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

strict	examination	,
严格的	考试	,

以上是我们经过严格审查后所了解到的所有事实。

[ɑːr; ər] [rɪ'spektfəli] [səb'mɪtɪd] .

are	respectfully	submitted	.
是	尊敬	提交	.

谨呈。

['dʒoʊz] . ['beɪli] .

JOS	.	BAYLEY	.
乔斯	.	贝利	.

乔斯·贝利

- ['triːtmənt] [ʌv; əv] ['kɑːlərə] .

Magendie's	Treatment	of	Cholera	.
-	治疗	的	霍乱	.

马根迪的霍乱疗法。

[em] . - [sək'ses] [ɪn] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv] ['kɑːlərə] [hæz; həz] [bɪn] ['vɔːntɪd] [ɪn] ['meni]

M	.	Magendie's	success	in	the	treatment	of	cholera	has	been	vaunted	in	many
M	.	-	成功	在	这	治疗	的	霍乱	有	到过	吹嘘	在	许多

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɝːnəlz] ,

of	the	journals	,
的	这	期刊	,

M. Magendie 在霍乱治疗方面取得的成功在许多期刊上都得到了赞扬。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'piːtɪdli] [ə'plaɪd] [tuː; tə][fɔːr; fər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]

and	we	have	been	repeatedly	applied	to	for	information	respecting	the
和	我们	有	到过	反复	应用	到	为了	信息	尊重	这

['remədiz] [prɪ'skraɪbd] [baɪ][hɪm; ɪm] .

remedies	prescribed	by	him	.
补救措施	规定	经过	他	.

我们曾多次被要求提供有关他所开处方药的信息。

[hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [kən'sistid] [ɪn][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][koʊld][steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]

His	treatment	consisted	in	the	administration	during	the	cold	stage	of	the
他的	治疗	由……组成	在	这	行政	期间	这	寒冷的	阶段	的	这

['fɑːloʊɪŋ] : —

following	:	—
下列的	:	—

他的治疗方法是在感冒初期给予以下药物：——

1st .

1st	.
1st	.

第一。

[fɔːr; fər] ['kɑːmən] [drɪŋk] — ℞ . - .

For	common	drink	—	℞	.	Infus	.
为了	常见的	喝	—	℞	.	-	.

普通饮品——℞. 浸泡液。

- .

chamomil	.
-	.

洋甘菊。

ŧbiv . ; [ə'set] .

ŧbiv	.	;	acet	.
ŧbiv	.	; 醋酸盐	.	

ŧbiv.；乙酸。

['æmən] .

ammon	.
阿蒙	.

阿蒙。

ʒij . ; - .

ʒij	.	;	sacch	.
ʒij	.	;	-	.

ʒij.; sacch.

[ælb] .

alb	.
白羊座	.

白垩

ŧbj [em] .

ŧbj	M	.
ŧbj	M	.

ŧbj M.

2d .

2d	.
2d	.

2d.

[hæf] [ə; eɪ] [glæs] ['evri] ['aʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [pʌntʃ] — ℞ .
Half a glass every hour of the following punch — ℞ .
一半 一个 玻璃 每一个 小时 的 这 下列的 冲床 — ℞ .

每小时喝半杯以下潘趣酒——℞。

- .
Infus .
- .

输注。

[flɔːr] .
flor .
弗洛尔 .

花卉。

- - , ŧbiv . ; ['lɪmən; laɪmən] .
Tiliæ Europeæ , ŧbiv . ; limon .
- - , ŧbiv . ; 柠檬 .

Tiliæ Europeæ，ŧbiv.；柠檬。

[ˌaɪ 'viː] . ; ['ælkəhɔːl] , ŧbj . ; - .
iv . ; alcohol , ŧbj . ; sacch .
四 . ; 酒精 , ŧbj . ; - .

iv.；酒精，ŧbj.；sacch.

[ælb] .
alb .
白羊座 .

白垩

ŧbj . [em] .
ŧbj . M .
ŧbj . M .

ŧbj. M.

3d .
3d .
3d .

3d。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] ['gɪvz] [hæf] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] — ℞ .
From time to time he gives half a glass of the following — ℞ .
从 时间 到 时间 他 给予 一半 一个 玻璃 的 这 下列的 — ℞ .

他时不时会给半杯以下饮品——℞。

['vaɪnəm] - .
Vinum calefac .
葡萄酒 - .

Vinum calefac.

ŧbij . ; [tɪŋkt] . ['kænəl] .
ŧbij . ; tinct . cannel .
ŧbij . ; 酊剂 . 通道 .

ŧbij.; tinct. cannel.

ʒij ; - .
ʒij ; sacch .
ʒij ; - .

ʒij；sacch。

[ælb] . ʒ
alb . ʒ
白羊座 . ʒ

白羊座ʒ

[ɪdʒ] .
ij **:**
ij .

ij。

[em] .
M **.**
M .

M.

[baɪ] [ðiːz] ['stimjuləntsˌ] , [riˈækʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ɪnˈdjʊst] ,
By **these** **stimulants** **,** **reaction** **was** **sometimes** **induced** **,**
经过 这些 兴奋剂 , 反应 曾是 有时 诱导 ,

这些刺激物有时会诱发反应，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [kənˈkluːdid] [ðæt] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][wʌz; wəz] [kjʊr] .
and **it** **was** **at** **once** **concluded** **that** **the** **patient** **was** **cured** **.**
和 它 曾是 在 一次 结束 那 这 病人 曾是 治愈 .

于是，人们立即得出结论：病人已经痊愈。

[bʌt; bət]['vaɪələnt][riˈækʃ(ə)n][ɪz][nɑːt] [les] ['deɪndʒərəs][ðæn; ðən] [kə'læps] ,
But **violent** **reaction** **is** **not** **less** **dangerous** **than** **collapse** **,**
但 暴力 反应 是 不是 较少的 危险的 比 坍塌 ,

但激烈的反应并不比崩溃的危险性小。

[ænd; ənd][em] . - ['peɪʃnts] [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætər] [kənˈdɪʃ(ə)n][baɪ][ɪnˈtɜːrn(ə)l]
and **M** **.** **Magendie's** **patients** **relieved** **from** **the** **latter** **condition** **by** **internal**
和 M . - 患者 松了口气 从 这 后者 状况 经过 内部的
['stimjuləntsˌ] ,
stimulants **,**
兴奋剂 ,

M. Magendie 的病人通过服用内服兴奋剂缓解了后一种症状，

[suːn] [ɪgˈzɪbɪtɪd] ['evidənsiz] [ʌv; əv][kənˈdʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði][breɪn][ɔːr][daɪˈdʒestɪv]['ɔrgənz] , [wɪtʃ]
soon **exhibited** **evidences** **of** **congestion** **of** **the** **brain** **or** **digestive** **organs** **,** **which**
很快 展出 证据 的 拥塞 的 这 脑 或者 消化 器官 , 哪个
[rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd] ,
resisted **,**
抵抗 ,

很快便出现脑部或消化器官充血的迹象，并且这些器官难以抵抗治疗。

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd]['loʊk(ə)l] ['bliːdɪŋ] , [koʊld][tuː; tə][ðə; ði] [hed] ,
for **the** **most** **part** **,** **general** **and** **local** **bleeding** **,** **cold** **to** **the** **head** **,**
为了 这 最多 部分 , 一般的 和 当地的 出血 , 寒冷的 到 这 头 ,

大部分情况下，会出现全身和局部出血，头部受凉。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['æktɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːt] .
and **the** **most** **active** **revulsives** **to** **the** **feet** **.**
和 这 最多 积极的 反感 到 这 脚 .

以及对脚部最活跃的反感。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [bɪ'keɪm] [dɪ'lɪrɪəs] , ['koʊmə] [ˌsjuːpə'viːnd] , [ænd; ənd] [deθ] [kloʊzd][ðə; ði] [siːn] .
The **patient** **became** **delirious** **,** **coma** **supervened** **,** **and** **death** **closed** **the** **scene** **.**
这 病人 成为 谵妄 , 昏迷 继发 , 和 死亡 关闭 这 场景 .

病人出现谵妄，随后陷入昏迷，最终死亡。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ʃoʊn] [baɪ] [ɔːˈθentɪk] ['dɑːkjuments][ɪn]['aʊər; ɑːr] [pəˈzeʃn] ,
It **is** **shown** **by** **authentic** **documents** **in** **our** **possession** **,**
它 是 所示 经过 真正的 文件 在 我们的 拥有 ,

我们掌握的真实文件可以证明这一点。

[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][em] . - ['tri:tmənt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [les] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ðæn; ðən] [ðæt]

that	the	result	of	M	.	Magendie's	treatment	was	not	less	unfortunate	than	that
那	这	结果	的	M	.	-	治疗	曾是	不是	较少的	不幸	比	那

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑ:li:gz] ;

of	his	colleagues	;
的	他的	同事	;

马根迪先生的遭遇与他的同事们一样不幸;

[hi:; hi][lɔ:st] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] - [hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪʃnts] .

he	lost	more	than	one	-	half	of	his	patients	.
他	丢失的	更多的	比	一	-	一半	的	他的	患者	.

他失去了超过一半的病人。

[ə; eɪ]['kerf(ə)l][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [moʊdz][ʌv; əv] ['tri:tmənt]

A	careful	examination	of	the	results	of	the	various	modes	of	treatment
一个	小心	考试	的	这	结果	的	这	各种各样的	模式	的	治疗

[ə'dɑ:ptɪd][ɪn]['ɪndiə] ,

adopted	in	India	,
已采用	在	印度	,

对印度采用的各种治疗方法的结果进行仔细审查,

['rʌʃə] , ['poʊlənd] , ['dʒɜ:rməni] , [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd] [fræns] ,

Russia	,	Poland	,	Germany	,	Great	Britain	and	France	,
俄罗斯	,	波兰	,	德国	,	伟大的	英国	和	法国	,

俄罗斯、波兰、德国、英国和法国

[hæz; həz]['sætɪsfaɪd][ˌju: 'es] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'tɜ:rn(ə)l] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv]['paʊərf(ə)l]['stimjulənts][ɪn][lɑ:rdʒ]

has	satisfied	us	that	the	internal	administration	of	powerful	stimulants	in	large
有	使满意	我们	那	这	内部的	行政	的	强大的	兴奋剂	在	大的

['doʊsɪz] ,

doses	,
剂量	,

我们确信，大剂量内服强效兴奋剂，

[ɪn][ðə; ði] [kə'læpst] [steɪdʒ][ʌv; əv] ['kɑ:lərə] , [hæz; həz] [bɪn] ['emɪnəntli] [ɪn'dʒʊriəs] ,

in	the	collapsed	stage	of	cholera	,	has	been	eminently	injurious	,
在	这	倒塌	阶段	的	霍乱	,	有	到过	非常	有害的	,

在霍乱的衰弱阶段，已经造成了极其严重的危害。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə'pɪrz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['ʌltɪmətli] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv] ['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ði]

and	such	appears	to	have	been	ultimately	the	conviction	of	nearly	all	the
和	这样的	出现	到	有	到过	最终	这	定罪	的	几乎	全部	这

[præk'tiʃənəz] [hu:] [ri'zɔ:tid] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

practitioners	who	resorted	to	them	.
从业者	WHO	复原	到	他们	.

而这似乎最终也成了几乎所有求助于他们的从业者的信念。

['pænɪk] [strʌk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌtər] [steɪt] [ʌv; əv] [prɑ:'streɪʃn] [ʌv; əv] ['peɪʃnts] [ɪn][ðə; ði] [kə'læps]

Panic	struck	,	with	the	utter	state	of	prostration	of	patients	in	the	collapse
恐慌	击	,	和	这	说出	状态	的	俯伏	的	患者	在	这	坍塌

[ʌv; əv] ['kɑ:lərə] ,

of	cholera	,
的	霍乱	,

恐慌蔓延开来，霍乱患者极度虚弱，濒临死亡。

[fɪ'zɪʃnz] [ə'pɪr] ['evri] [wer] [tu:; tə][hæv; həv][æt; ət][fɜ:rst] [-]

physicians	appear	every	where	to	have	at	first	[	61	]
医生	出现	每一个	在哪里	到	有	在	第一的	[	-	]

医生们似乎到处都有，首先[61]

[bɪn] [led][tuː; tə] [əd'mɪnɪstər] [ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l]['stimjulənts][ɪn][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] ['doʊsɪz]

been	led	to	administer	the	most	powerful	stimulants	in	large	and	repeated	doses
到过	引领	到	管理	这	最多	强大的	兴奋剂	在	大的	和	重复	剂量

,

,

,

被诱导使用大剂量、反复注射最强效的兴奋剂，

[tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] .

to	rouse	the	action	of	the	heart	.
到	唤醒	这	行动	的	这	心	.

激发心脏的跳动。

[rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][fɜːrst][sər'praɪz] , [ænd; ənd] [əd'mɒnɪʃ] [baɪ][ðer; ðər] [ɪl] [sək'ses] ,

Recovered	from	their	first	surprise	,	and	admonished	by	their	ill	success	,
恢复	从	他们的	第一的	惊喜	,	和	告诫	经过	他们的	患病的	成功	,

从第一次的打击中恢复过来，并从失败的成功中吸取教训后，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['vaɪələnt][ænd; ənd] [ˌʌnkən'troʊləbl] [riˈækʃ(ə)n] ['sʌmtaɪmz] [ɪn'djʊst] , [ðiːz]

and	by	the	violent	and	uncontrollable	reaction	sometimes	induced	,	these
和	经过	这	暴力	和	不可控的	反应	有时	诱导	,	这些

['remədiz] [wɜːr; wər] ['sʌbsɪkwəntli] [ə'bændənd] ,

remedies	were	subsequently	abandoned	,
补救措施	是	随后	弃	,

由于有时会引发剧烈且无法控制的反应，这些疗法后来被弃用了。

[ɔːr]['oʊnli] [ə'plaɪd] [ɪk'stɜːrnəli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪn'kɑːmprəbli] ['betər] [rɪ'zʌlts] .

or	only	applied	externally	,	and	with	incomparably	better	results	.
或者	仅有的	应用	外部	,	和	和	无与伦比	更好的	结果	.

或者仅用于外用，效果却远胜于外用。

[helθ] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] .

Health	of	Philadelphia	.
健康	的	费城	.

费城健康状况。

['baʊəl] [kəm'pleɪnts] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [dɪ'ziːzɪz] ,

Bowel	complaints	continue	to	be	the	prevailing	diseases	,
肠	投诉	继续	到	是	这	盛行	疾病	,

肠道疾病仍然是最常见的疾病。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['sevrəl] ['keɪsɪz][ʌv; əv] ['kɑːlərə] [hæv; həv] [ə'suːmd] [mə'lɪgnənt]

and	within	a	few	days	several	cases	of	cholera	have	assumed	malignant
和	之内	一个	很少	天	一些	案例	的	霍乱	有	假定	恶性

['kærəktərz] .

characters	.
人物	.

短短几天内，多例霍乱病例就出现了恶性转化。

[dʒʊ'laɪ] 27th [ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [helθ] [rɪ'pɔːrtɪd] [ˌtuː'tuː]['keɪsɪz][ʌv; əv] [mə'lɪgnənt] ['kɑːlərə] .

July	27th	the	Board	of	Health	reported	2	cases	of	malignant	cholera	.
七月	27th	这	木板	的	健康	据报道	2	案例	的	恶性	霍乱	.

7月27日，卫生局报告了2例恶性霍乱病例。

28th [sɪks]

28th	6
28th	6

28日 6

29th [sɪks]

29th	6
29th	6

29日 6

30th -
30th **15**
30th -

30日 15

31st -
31st **19**
31st -

19年31日

[ðə; ði] [hoʊl] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['keɪsɪz] , [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [æsə'teind] , [ɪz] - ,
The **whole** **number** **of** **cases** **,** **as** **near** **as** **can** **be** **ascertained** **,** **is** **52** **,**
这 所有的 数字 的 案例 , 作为 靠近 作为 能 是 已确定 , 是 - ,

据目前所能确定的，病例总数为 52 例。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] , - [hæv; həv] [ə'kɜːrd] [ɪn][ðə; ði]['distrikts] , [sɪks][ɪn][ðə; ði][ɑːmz] - [haʊs] ,
of **which** **,** **30** **have** **occurred** **in** **the** **districts** **,** **6** **in** **the** **Alms** **-** **house** **,**
的 哪个 , - 有 发生 在 这 地区 , 6 在 这 施舍 - 房子 ,

其中，30起发生在各区，6起发生在救济院。

[wʌn][ɪn][ðə; ði] [ɑːrtʃ] [striːt] ['prɪzn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] - ,
1 **in** **the** **Arch** **street** **prison** **,** **and** **the** **remaining** **15** **,**
1 在 这 拱 街道 监狱 , 和 这 其余的 - ,

1人在拱街监狱，其余15人，

[ɪn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ænd; ənd]['dɝːtiːəst][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] .
in **the** **outskirts** **and** **dirtiest** **parts** **of** **the** **city** **.**
在 这 郊区 和 最脏的 部分 的 这 城市 .

在城市郊区和最脏乱的地区。

[rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [helθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] , ['endɪŋ] ['ɔːgəst] 1st ,
Report **of** **the** **Board** **of** **Health** **for** **the** **twenty** **-** **four** **hours** **,** **ending** **August** **1st** **,**
报告 的 这 木板 的 健康 为了 这 二十 - 四 小时 , 结束 八月 1st ,
[nuːn] : —
noon **:** **—**
中午 : —

卫生委员会截至8月1日中午的24小时报告：—

['praɪvət] ['præktɪs] .
PRIVATE **PRACTICE** **.**
私人的 实践 .

私人诊所。

['keɪsɪz] .
CASES **.**
案例 .

案例。

['rezɪdəns] .
RESIDENCE **.**
住宅 .

住宅。

['dɛθs] .
DEATHS **.**
死亡人数 .

死亡人数。

[wʌn][noʊ] . -
1 **No** **.** **94**
1 不 . -

1 第94号

['dɪlˌwɪn] [striːt] , [en] . [el] . [wʌn]
Dillwyn **street** **,** **N** **.** **L** **.** **1**
迪尔温 街道 , N . L . 1

迪尔温街，NL 1

[wʌn][noʊ] . [wʌn]
1 **No** **.** **1**
1 不 . 1

1号

['klaɪmɚ] [striːt] , [ˌmɔɪə'mɛnsɪŋ] .
Clymer **street** **,** **Moyamensing** **.**
克莱默 街道 , 莫亚门辛 .

莫亚门辛克莱默街。

[wʌn][noʊ] . [θriː][duː] .
1 **No** **.** **3** **do** **.**
1 不 . 3 做 .

1 号 3 做。

[duː] .
do **.**
做 .

做。

[duː] .
do **.**
做 .

做。

[wʌn][noʊ] . - [vaɪn] [striːt] , ['sɪti] . [wʌn]
1 **No** **.** **16** **Vine** **street** **,** **City** **.** **1**
1 不 . - 藤 街道 , 城市 . 1

1号，藤街16号，市。1

[wʌn] [bɪ'twiːn] [reɪs] [ænd; ənd] [vaɪn] [ænd; ənd] [tenθ] [ænd; ənd] [ɪ'lev(ə)nθ] [striːts] , ['sɪti] .
1 **Between** **Race** **and** **Vine** **and** **Tenth** **and** **Eleventh** **streets** **,** **City** **.**
1 之间 种族 和 藤 和 第十 和 第十一 街道 , 城市 .

1 位于 Race 街和 Vine 街之间，第十街和第十一街之间，城市。

[wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv]['bedfərd] [ænd; ənd] [twelfθ] [striːts] , [ˌmɔɪə'mɛnsɪŋ] .
1 **Corner** **of** **Bedford** **and** **Twelfth** **streets** **,** **Moyamensing** **.**
1 角落 的 贝德福德 和 第十二 街道 , 莫亚门辛 .

1 莫亚门辛贝德福德街和第十二街的拐角处。

[wʌn] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv]['siːdər] [ə'bʌv] [twelfθ] [striːt] , [ˌmɔɪə'mɛnsɪŋ] . [wʌn]
1 **South** **side** **of** **Cedar** **above** **Twelfth** **street** **,** **Moyamensing** **.** **1**
1 南 边 的 雪松 多于 第十二 街道 , 莫亚门辛 . 1

莫亚门辛市第十二街上方雪松街南侧。

[wʌn] [piːtʃ] [bɪ'twiːn] [griːn] [ænd; ənd] [koʊtsɪz] , [en] . [el] .
1 **Peach** **between** **Green** **and** **Coates's** **,** **N** **.** **L** **.**
1 桃 之间 绿色的 和 科茨的 , N . L .

纽芬兰省格林街和科茨街之间的桃子街1号

[wʌn] [pɑːrhəmz] ['æli] , ['sʌðərk] .
1 **Parham's** **Alley** **,** **Southwark** **.**
1 帕勒姆 胡同 , 南华克 .

南华克帕勒姆巷1号。

[wʌn] [kwiːn] [nɪr] ['pæʃiːˌʌŋk] [roʊd] , [duː] .
1 **Queen** **near** **Passyunk** **Road** **,** **do** **.**
1 女王 靠近 帕西扬克 路 , 做 .

1 Queen 靠近 Passyunk Road，可以。

[wʌn] ['sekənd] [bɪ'loʊ] ['kɑ:rpəntər] [ˌes 'ti:] . [du:] .

1	Second	below	Carpenter	st	.	do	.
1	第二	以下	木匠	英石	.	做	.

1 秒后 Carpenter 街。

[wʌn] ['fræŋkfərd] [roʊd] [ə'bʌv] ['bedfərd] [stri:t] , ['kenzɪŋtən] .

1	Frankford	Road	above	Bedford	street	,	Kensington	.
1	弗兰克福德	路	多于	贝德福德	街道	,	肯辛顿	.

肯辛顿贝德福德街上方弗兰克福德路1号。

[wʌn] [ˌes 'ti:] . [dʒɑ:n] [ə'bʌv] ['pɑ:plər] [leɪn] , [en] . [el] .

1	St	.	John	above	Poplar	Lane	,	N	.	L	.
1	英石	.	约翰	多于	白杨	车道	,	N	.	L	.

纽芬兰省波普勒巷上方圣约翰街1号

[wʌn] - ['æli] , [ˌmɔɪə'mɛnsɪŋ] . [wʌn]

1	Shirker's	Alley	,	Moyamensing	.	1
1	-	胡同	,	莫亚门辛	.	1

逃避者小巷，莫亚门辛。 1

[wʌn] [θɜ:rd] [ˌes 'ti:] . [ə'bʌv] [gloʊb] [mɪlz] , ['kenzɪŋtən] .

1	Third	st	.	above	Globe	Mills	,	Kensington	.
1	第三	英石	.	多于	地球	米尔斯	,	肯辛顿	.

肯辛顿第三街1号，Globe Mills楼上。

[wʌn] ['ɑ:tər] [ˌes 'ti:] . [nɪr] ['wɪljəm] [stri:t] , [du:] . - [fɔ:r] [-]

1	Otter	st	.	near	William	street	,	do	.	16	4	[	62	]
1	獭	英石	.	靠近	威廉	街道	,	做	.	-	4	[	-	]

1 Otter st. 靠近 William 街，do.16 4[62]

['hɒspɪtlz] .

Hospitals	.
医院	.

医院。

[fɪ'zɪʃnz] .

Physicians	.
医生	.

医生。

[nu:] ['keɪsɪz] .

New	cases	.
新的	案例	.

新增病例。

[daɪd] .

Died	.
死亡	.

去世了。

[kjʊr] .

Cured	.
治愈	.

已治愈。

[rɪ'meɪnɪŋ] .

Remaining	.
其余的	.

其余的。

[ɑ:mz] - [haʊs] , [eɪtʃ] . [el] . [hɔdʒ] , [wʌn] [wʌn] [wʌn] -

Alms	-	house	,	H	.	L	.	Hodge	,	1	1	1	0
施舍	-	房子	,	H	.	L	.	霍奇	,	1	1	1	-

救济院，HL Hodge，1 1 1 0

[dʒəʊnz] - ['æli] , ['pærɪʃ] , [wʌn] - - [ˌtuː'tuː]

Jones	'	Alley	,	Parrish	,	1	0	0	2
琼斯	-	胡同	,	教区	,	1	-	-	2

琼斯巷，帕里什，1 0 0 2

['loʊkəst][ˌes 'tiː] . [[wʌn]] ['tʃæpmən] , [ˌtuː'tuː][wʌn] - [wʌn]

Locust	st	.	[	1	]	Chapman	,	2	1	0	1
刺槐	英石	.	[	1	]	查普曼	,	2	1	-	1

蝗虫街[1]查普曼，2 1 0 1

[ˌmɔɪə'mɛnsɪŋ] , ['tɔmsn] , [wʌn][wʌn] - - [θriː][wʌn][fɔːr] [[wʌn]]

Moyamensing	,	Thomson	,	1	1	0	15	3	1	4	[	1	]
莫亚门辛	,	汤姆逊	,	1	1	-	-	3	1	4	[	1	]

莫亚门辛, 汤姆森, 1 1 0 15 3 1 4[1]

[ə; eɪ] [waɪt] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɑːmz] - [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [steɪt] ,

A	white	woman	was	brought	from	the	Alms	-	house	in	a	dying	state	,
一个	白色的	女士	曾是	带来	从	这	施舍	-	房子	在	一个	垂死	状态	,

[ænd; ənd][ɪk'spaɪərd] [suːn] ['æftər] [əd'mɪʃ(ə)n] .

and	expired	soon	after	admission	.
和	已到期	很快	后	入学	.

一名白人妇女从救济院被送来时已奄奄一息，入院后不久便去世了。

[nuː] ['keɪsɪz] .

New	Cases	.
新的	案例	.

新增病例。

['dɛθs] .

Deaths	.
死亡人数	.

死亡人数。

['praɪvət] ['præktɪs] , - [faɪv]

Private	practice	,	16	5
私人的	实践	,	-	5

私人诊所，16 5

['hɒspɪtlz] , [faɪv][θriː]

Hospitals	,	5	3
医院	,	5	3

医院，5 3

[ɑːmz] - [haʊs] , [wʌn] - [naɪn]

Alms	-	house	,	1	122	9
施舍	-	房子	,	1	-	9

救济院，11229

[baɪ]['ɔːrdər] ,

By	order	,
经过	命令	,

按命令，

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

WM	.
西摩	.

WM。

[ə; eɪ] . ['mɑːrtn] , [klɜːrk] .

A	.	MARTIN	,	Clerk	.
一个	.	马丁	,	职员	.

A. 马丁，职员。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['teɪbl] [ɪg'zɪbɪts] [ðə; ði] [hoʊl] [mɔ:r'tæləti] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [frʌm; frəm] ['baʊəl]
The following table exhibits the whole mortality , and also that from bowel
这 下列的 桌子 展品 这 所有的 死亡 , 和 还 那 从 肠
[kəm'pleɪnts] ,
complaints ,
投诉 ,

下表列出了总死亡率以及肠道疾病导致的死亡率。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] 4th [wi:k] [ɪn][dʒʊ'laɪ][fɔ:r; fər][faɪv] [sək'sesɪv] ['jɪrz] . - .
for the 4th week in July for five successive years . 1828 .
为了 这 4th 星期 在 七月 为了 五 连续 年 . - .

连续五年，每年七月的第四周。1828年。

— 4th [wi:k] , ['endɪŋ] [dʒʊ'laɪ] 26th .
— 4th week , ending July 26th .
— 4th 星期 , 结束 七月 26th .

— 第 4 周，截至 7 月 26 日。

[hoʊl] [mɔ:r'tæləti] , - ; [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ðə; ði] ['dɛθs] [frʌm; frəm] ['kɑ:lərə] ['mɔ:bəs] , [wɜ:r; wər] ,
Whole mortality , 127 ; of which , the deaths from cholera morbus , were ,
所有的 死亡 , - ; 的 哪个 , 这 死亡人数 从 霍乱 疾病 , 是 ,
[ə'dʌlts] , [θri:] ;
adults , 3 ;
成年人 , 3 ;

总共死亡127人；其中，死于霍乱的死亡人数为：成人3人；

['tʃɪldrən] , - ; ['toʊt(ə)l] , - . — , [ə'dʌlts] , - ; ['tʃɪldrən] , [θri:] ; ['toʊt(ə)l] , [θri:] . —
children , 26 ; Total , 29 . — Diarrhœa , adults , 0 ; children , 3 ; Total , 3 . —
孩子们 , - ; 全部的 , - . — 腹泻 , 成年人 , - ; 孩子们 , 3 ; 全部的 , 3 . —
['dɪsənteri] , [ə'dʌlts] , - ; ['tʃɪldrən] ,
Dysentery , adults , 0 ; children ,
痢 , 成年人 , - ; 孩子们 ,

儿童，26；总计，29。—腹泻，成人，0；儿童，3；总计，3。—痢疾，成人，0；儿童，

[θri:] ; ['toʊt(ə)l] , [θri:] . — ['toʊt(ə)l][frʌm; frəm] ['baʊəl] [kəm'pleɪnts] , - . - .
3 ; Total , 3 . — Total from bowel complaints , 32 . 1829 .
3 ; 全部的 , 3 . — 全部的 从 肠 投诉 , - . - .

3；总计，3.—肠道疾病总计，32.1829。

— 4th [wi:k] , ['endɪŋ] ['ɔ:gəst] 1st .
— 4th week , ending August 1st .
— 4th 星期 , 结束 八月 1st .

— 第 4 周，截至 8 月 1 日。

[hoʊl] [mɔ:r'tæləti] , - ; [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ðə; ði] ['dɛθs] [frʌm; frəm] ['kɑ:lərə] ['mɔ:bəs] [wɜ:r; wər] , [ə'dʌlts]
Whole mortality , 100 ; of which , the deaths from cholera morbus were , adults
所有的 死亡 , - ; 的 哪个 , 这 死亡人数 从 霍乱 疾病 是 , 成年人
, [wʌn] ;
, 1 ;
, 1 ;

总共死亡100人；其中，死于霍乱的死亡人数为：成人1人；

['tʃɪldrən] , - ; ['toʊt(ə)l] , - . — , [ə'dʌlts] , - ; ['tʃɪldrən] , [fɔ:r] ; ['toʊt(ə)l] , [fɔ:r] . —
children , 23 ; Total , 24 . — Diarrhœa , adults , 0 ; children , 4 ; Total , 4 . —
孩子们 , - ; 全部的 , - . — 腹泻 , 成年人 , - ; 孩子们 , 4 ; 全部的 , 4 . —
['dɪsənteri] , [ə'dʌlts] , [wʌn] ; ['tʃɪldrən] ,
Dysentery , adults , 1 ; children ,
痢 , 成年人 , 1 ; 孩子们 ,

儿童，23；总计，24。—腹泻，成人，0；儿童，4；总计，4。—痢疾，成人，1；儿童，

[θriː] ; ['toʊt(ə)l] , [fɔːr] . — ['toʊt(ə)l][frʌm; frəm] ['baʊəl] [kəm'pleɪnts] , - . - .
3 ; **Total** , **4** . **—** **Total** **from** **bowel** **complaints** , **32** . **1830** .
3 ; 全部的 , 4 . — 全部的 从 肠 投诉 , - . - .

3；总计，4.—肠道疾病总计，32.1830。

— 4th [wiːk] , ['endɪŋ] [dʒʊ'laɪ] 31st .
— **4th** **week** , **ending** **July** **31st** .
— 4th 星期 , 结束 七月 31st .

— 第 4 周，截至 7 月 31 日。

[hoʊl] [mɔːr'tæləti] , - ; [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ðə; ði] ['dɛθs] [frʌm; frəm] ['kɑːlərə] ['mɔːbəs] [wɜːr; wər] , [ə'dʌlts]
Whole **mortality** , **183** ; **of** **which** , **the** **deaths** **from** **cholera** **morbus** **were** , **adults**
所有的 死亡 , - ; 的 哪个 , 这 死亡人数 从 霍乱 疾病 是 , 成年人
, - ;
, 0 ;
, - ;

总死亡人数为183人；其中，霍乱死亡人数为：成人0人；

['tʃɪldrən] , - ; ['toʊt(ə)l] , - . — , [ə'dʌlts] , - ; ['tʃɪldrən] , [ˌtuː'tuː] ; ['toʊt(ə)l] , [ˌtuː'tuː] . —
children , **38** ; **Total** , **38** . **—** **Diarrhœa** , **adults** , **0** ; **children** , **2** ; **Total** , **2** . **—**
孩子们 , - ; 全部的 , - . — 腹泻 , 成年人 , - ; 孩子们 , 2 ; 全部的 , 2 . —
['dɪsənteri] , [ə'dʌlts] , [ˌtuː'tuː] ; ['tʃɪldrən] ,
Dysentery , **adults** , **2** ; **children** ,
痢 , 成年人 , 2 ; 孩子们 ,

儿童，38；总计，38。—腹泻，成人，0；儿童，2；总计，2。—痢疾，成人，2；儿童，

[ˌtuː'tuː] ; ['toʊt(ə)l] , [fɔːr] . — ['toʊt(ə)l][frʌm; frəm] ['baʊəl] [kəm'pleɪnts] , - . - .
2 ; **Total** , **4** . **—** **Total** **from** **bowel** **complaints** , **44** . **1831** .
2 ; 全部的 , 4 . — 全部的 从 肠 投诉 , - . - .

2；总计，4.—肠道疾病总计，44.1831。

— 4th [wiːk] , ['endɪŋ] [dʒʊ'laɪ] 30th .
— **4th** **week** , **ending** **July** **30th** .
— 4th 星期 , 结束 七月 30th .

— 第 4 周，截至 7 月 30 日。

[hoʊl] [mɔːr'tæləti] , - , [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ðə; ði] ['dɛθs] [frʌm; frəm] ['kɑːlərə] ['mɔːbəs] [wɜːr; wər] , [ə'dʌlts]
Whole **mortality** , **123** , **of** **which** , **the** **deaths** **from** **cholera** **morbus** **were** , **adults**
所有的 死亡 , - , 的 哪个 , 这 死亡人数 从 霍乱 疾病 是 , 成年人
, - ;
, 0 ;
, - ;

总死亡人数为 123 人，其中霍乱死亡人数为 0 人；

['tʃɪldrən] , - ; ['toʊt(ə)l] , - . — , [ə'dʌlts] , - , ['tʃɪldrən] , [sɪks] ; ['toʊt(ə)l] , [sɪks] . —
children , **32** ; **Total** , **32** . **—** **Diarrhœa** , **adults** , **0** , **children** , **6** ; **Total** , **6** . **—**
孩子们 , - ; 全部的 , - . — 腹泻 , 成年人 , - , 孩子们 , 6 ; 全部的 , 6 . —
['dɪsənteri] , [ə'dʌlts] , [wʌn] ; ['tʃɪldrən] [θriː] ;
Dysentery , **adults** , **1** ; **children** **3** ;
痢 , 成年人 , 1 ; 孩子们 3 ;

儿童，32；总计，32.—腹泻，成人，0，儿童，6；总计，6.—痢疾，成人，1；儿童，3；

['toʊt(ə)l] , [fɔːr] . — ['toʊt(ə)l][mɔːr'tæləti][frʌm; frəm] ['baʊəl] [kəm'pleɪnts] , - .
Total , **4** . **—** **Total** **mortality** **from** **bowel** **complaints** , **42** .
全部的 , 4 . — 全部的 死亡 从 肠 投诉 , - .

总计 4.—肠道疾病导致的总死亡人数为 42。

- . — 4th [wiːk] , ['endɪŋ] [dʒʊ'laɪ] 28th .
1832 . **—** **4th** **week** , **ending** **July** **28th** .
- . — 4th 星期 , 结束 七月 28th .

1832年——第4周，截至7月28日。

['toʊt(ə)l][mɔːr'tæləti] , - ; [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ðə; ði] ['dɛθs] [frʌm; frəm] ['kɑːlərə] ['mɔːbəs] [wɜːr; wər] , [ə'dʌlts]
Total **mortality** **,** **147** **;** **of** **which** **,** **the** **deaths** **from** **cholera** **morbus** **were** **,** **adults**
全部的 死亡 , - ; 的 哪个 , 这 死亡人数 从 霍乱 疾病 是 , 成年人
, [faɪv] ;
, **5** **;**
, 5 ;

总死亡人数为147人；其中，死于霍乱的人数为：成人5人；

['tʃɪldrən] , - ; [mə'lɪgnənt] ['kɑːlərə] , [ə'dʌlts] , [eɪt] ; ['toʊt(ə)l] , - . — , [ə'dʌlts] , [θriː] ;
children **,** **27** **;** **malignant** **cholera** **,** **adults** **,** **8** **;** **Total** **,** **40** **.** **—** **Diarrhœa** **,** **adults** **,** **3** **;**
孩子们 , - ; 恶性 霍乱 , 成年人 , 8 ; 全部的 , - . — 腹泻 , 成年人 , 3 ;
['tʃɪldrən] , [fɔːr] ; ['toʊt(ə)l] ,
children **,** **4** **;** **Total** **,**
孩子们 , 4 ; 全部的 ,

儿童27例；恶性霍乱，成人8例；总计40例。——腹泻，成人3例；儿童4例；总计

['sɛvən] . — ['dɪsənteri] , [ə'dʌlts] , [ˌtuː'tuː] ; ['tʃɪldrən] , [faɪv] ; ['toʊt(ə)l] , ['sɛvən] . — ['toʊt(ə)l][frʌm; frəm]
7 **.** **—** **Dysentery** **,** **adults** **,** **2** **;** **children** **,** **5** **;** **Total** **,** **7** **.** **—** **Total** **from**
7 . — 痢 , 成年人 , 2 ; 孩子们 , 5 ; 全部的 , 7 . — 全部的 从
['baʊəl] [kəm'pleɪnts] , - . [-]
bowel **complaints** **,** **54** **.** **[** **63** **]**
肠 投诉 , - . [-]

7.—痢疾，成人 2 例；儿童 5 例；总计 7 例。—肠道疾病总计 54 例。[63]

[ˌlaɪə'bɪlətiʌv; əv] ['niːgrəuz] [tuː; tə] ['kɑːlərə] .
Liability **of** **Negroes** **to** **Cholera** **.**
责任 的 黑人 到 霍乱 .

黑人对霍乱的责任。

[æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɪrz] ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] [tuː; tə][hæv; həv][gɑːt] [ə'brɔːd] [ðæt] ['niːgrəuz][ɑːr; ər]
An **impression** **appears** **somehow** **or** **other** **to** **have** **got** **abroad** **that** **negroes** **are**
一个 印象 出现 不知何故 或者 其他 到 有 得到 国外 那 黑人 是
[nɑːt]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ə'tækt] [wɪð; wɪθ] ['kɑːlərə] ;
not **liable** **to** **be** **attacked** **with** **cholera** **;**
不是 容易 到 是 遭到攻击 和 霍乱 ;

不知何故，似乎有一种印象流传开来，认为黑人不容易感染霍乱；

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [hæz; həz][noʊ][faʊn'deɪʃ(ə)n] .
such **a** **notion** **,** **however** **,** **has** **no** **foundation** **.**
这样的 一个 概念 , 然而 , 有 不 基础 .

然而，这种想法毫无根据。

[ɪn] [nuː] [jɔːk] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [noʊ] ['greɪtər] [ɪ'mjuːnəti]
In **New** **York** **,** **it** **has** **been** **observed** **that** **they** **have** **enjoyed** **no** **greater** **immunity**
在 新的 约克 , 它 有 到过 观察到 那 他们 有 享受 不 更大的 免疫
[ðæn; ðən][ðə; ði] [waɪts] ,
than **the** **whites** **,**
比 这 白人 ,

在纽约，人们观察到他们并没有享有比白人更高的豁免权。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv]['ɪndiə] , [huːz] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [mʌtʃ] [rɪ'zemblz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **the** **natives** **of** **India** **,** **whose** **constitution** **much** **resembles** **that** **of** **the**
和 这 本地人 的 印度 , 谁 宪法 很多 类似 那 的 这
['niːgroʊ] ,
negro **,**
黑人 ,

还有印度土著居民，他们的体质与黑人非常相似，

[wɜːr; wər] [mɔːr] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] ['kɑːlərə] [ðæn; ðən][ˌjʊərə'piːənz] .
were **more** **liable** **to** **cholera** **than** **Europeans** **.**
是 更多的 容易 到 霍乱 比 欧洲人 .

比欧洲人更容易感染霍乱。

[ðer; ðər][ɪz]['æmp(ə)l] [graʊndz] [fɔːr; fər] [fiərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [wɪl] [biː; bi] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv]

There	is	ample	grounds	for	fearing	that	the	disease	will	be	productive	of
那里	是	充足	理由	为了	害怕	那	这	疾病	将要	是	生产力	的

['terəb(ə)l][mɔːr'tæləti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts] ,

terrible	mortality	among	the	slaves	of	the	southern	states	,
糟糕的	死亡	之中	这	奴隶	的	这	南部	各州	,

有充分理由担心，这种疾病会在南方各州的奴隶中造成可怕的死亡率。

[ænd; ənd]['prɑːpər] ['meʒərz] [ʌv; əv]['haɪdʒiːn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['prɑːmptli] [ə'dɑːptɪd] ;

and	proper	measures	of	hygiene	should	be	promptly	adopted	;
和	恰当的	措施	的	卫生	应该	是	及时	已采用	;

应立即采取适当的卫生措施;

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['veri] [fɜːrst] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [dɪ'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][daɪ'dʒestɪv]['ɔrgənz] ,

and	on	the	very	first	symptoms	of	derangement	of	the	digestive	organs	,
和	在	这	非常	第一的	症状	的	精神错乱	的	这	消化	器官	,

[rɪ'miːdiəl] ['meʒərz] [ɪ'miːdiətli] [ri'zɔːtid] [tuː; tə] .

remedial	measures	immediately	resorted	to	.
补救	措施	立即地	复原	到	.

一旦出现消化器官紊乱的最初症状，就立即采取补救措施。

['kɑːlərə] [æt; ət] [nuː] [jɔːk] .

Cholera	at	New	York	.
霍乱	在	新的	约克	.

纽约爆发霍乱疫情。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːrdz] [ˌjuː 'es] ['pleʒər] [tuː; tə]['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːlərə] [ɪz][ə'beitiŋ][ɪn]['aʊər; ɑːr]['sɪstər] ['sɪti] .

It	affords	us	pleasure	to	notice	that	the	cholera	is	abating	in	our	sister	city	.
它	提供	我们	乐趣	到	注意	那	这	霍乱	是	减弱	在	我们的	姐姐	城市	.

令人欣慰的是，我们注意到姐妹城市的霍乱疫情正在缓解。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] , [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['keɪsɪz][hæv; həv] [kən'sɪdərəbli] [dɪ'mɪnɪʃt] ,

During	the	last	few	days	,	the	number	of	cases	have	considerably	diminished	,
期间	这	最后的	很少	天	,	这	数字	的	案例	有	相当	减少	,

过去几天，病例数量已大幅减少。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌæksə'dent(ə)l] ['kɔːzɪz] [meɪ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ˌɪntə'rʌpt] [ðer; ðər]['kɑːnstənt] [dɪ'kriːs] ,

and	though	accidental	causes	may	occasionally	interrupt	their	constant	decrease	,
和	尽管	偶然	原因	可能	偶尔	打断	他们的	持续的	减少	,

虽然意外原因偶尔可能会中断它们的持续下降，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mænɪfest] [ðæt] [ðə; ði][ˌepɪ'demɪk][hæz; həz] [riːtʃt] [ɪts] [haɪt] [ænd; ənd][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [dɪ'klaɪn]

it	is	manifest	that	the	epidemic	has	reached	its	height	and	is	on	the	decline
它	是	显现	那	这	流行性	有	达到	它是	高度	和	是	在	这	衰退

.

:

.

很明显，疫情已经达到高峰并开始消退。

[ðə; ði][rɪ'pɔːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] , ['endɪŋ] ['tuːzdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] 31st , [æt; ət] -

The	report	for	the	twenty	-	four	hours	,	ending	Tuesday	,	July	31st	,	at	12
这	报告	为了	这	二十	-	四	小时	,	结束	周二	,	七月	31st	,	在	-

[ə'klɔk, əu-] , [ə'naunsiz] —

o'clock	,	announces	—
点钟	,	宣布	—

截至7月31日星期二中午12点的24小时报告显示——

[ɪn] ['praɪvət] ['præktɪs] , [nuː] ['keɪsɪz] , - , ['dɛθs] , -

In	private	practice	,	new	cases	,	59	,	deaths	,	23
在	私人的	实践	,	新的	案例	,	-	,	死亡人数	,	-

私人诊所新增病例59例，死亡23例。

['hɒspɪtlz] - -
Hospitals 52 20
医院 - -

医院 52 20

['belˌvju] [wʌn][θriː]
Bellevue 1 3
贝尔维尤 1 3

贝尔维尤 1 3

- [ænd; ənd] ['jɔːrkˌvɪl] [naɪn][ˌtuː'tuː]
Harlaem and Yorkville 9 2
- 和 约克维尔 9 2

哈莱姆和约克维尔 9 2

['toʊt(ə)l] - -
Total 121 48
全部的 - -

总计 121 48

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌɪntər'mɛnts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] , ['endɪŋ] ['sætərdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] 28th , [wɜːr; wər]
The number of interments during the week , ending Saturday , July 28th , were
这 数字 的 葬礼 期间 这 星期 , 结束 周六 , 七月 28th , 是
- ;
879 ;
- ;

截至 7 月 28 日星期六的一周内，共进行了 879 例安葬；

[ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][frʌm; frəm] ['kɑːlərə] ['mɔːbəs] , - ; [mə'lɪgnənt] ['kɑːlərə] , - ;
of which , there were from cholera morbus , 10 ; malignant cholera , 689 ;
的 哪个 , 那里 是 从 霍乱 疾病 , - ; 恶性 霍乱 , - ;
[kræmp][ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] ,
cramp in the stomach ,
抽筋 在 这 胃 ,

其中，霍乱有10例；恶性霍乱有689例；胃痉挛有10例。

[wʌn] ; , [θriː] ; ['dɪsənteri] , [fɔːr] ; ['kɑːlərə] [ɪn'fɑːntəm] , - ; [ˌɪnflə'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
1 ; diarrhœa , 3 ; dysentery , 4 ; cholera infantum , 18 ; inflammation of the
1 ; 腹泻 , 3 ; 痢 , 4 ; 霍乱 婴儿 , - ; 炎 的 这
['baʊəlz] , [fɔːr] ;
bowels , 4 ;
肠道 , 4 ;

1；腹泻，3；痢疾，4；婴儿霍乱，18；肠炎，4；

[ˌɪnflə'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] , [ˌtuː'tuː] . [-]
inflammation of the stomach , 2 . [64]
炎 的 这 胃 , 2 . [-]

胃炎，2.[64]

[ˌmɑːntri'ɔːl] .
Montreal .
蒙特利尔 .

蒙特利尔。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['keɪsɪz][ænd; ənd] ['dɛθs] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The following is a statement of the cases and deaths from the
这 下列的 是 一个 陈述 的 这 案例 和 死亡人数 从 这
[kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌepɪ'demɪk][tuː; tə][ðə; ði] 14th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] [ɪn'kluːsɪv] : —
commencement of the epidemic to the 14th of July inclusive : —
开始 的 这 流行性 到 这 14th 的 七月 包容性 : —

以下是自疫情爆发至7月14日（含当日）的病例数和死亡人数统计：—

['deɪli] ['keɪsɪz] .
Daily **cases** **.**
日常的 案例 .

每日新增病例。

['deɪli] ['beriəlz] .
Daily **burials** **.**
日常的 葬礼 .

每日葬礼。

['toʊt(ə)l]['keɪsɪz] .
Total **cases** **.**
全部的 案例 .

病例总数。

['toʊt(ə)l] ['dɛθs] .
Total **deaths** **.**
全部的 死亡人数 .

死亡总数。

[dʒu:n] 10th [tu:; tə] - - - - - - - - - - - - - - -
June **10th** **to** **15** **1328** **17516** **381** **86** **1709** **26117** **474** **102** **2183** **36318** **261** **128** **2444** **49119**
六月 10th 到 - - - - - - - - - - - - - - -
- -
337 **149** **2781** **64020** **165** **94** **2946** **73421** **151** **76** **3097** **81022** **109** **52** **3206** **86223** **83** **31** **3289** **89324**
- -
- -
51 **21** **3340** **91425** **44** **33** **3384** **94726** **27** **23** **3411** **97027** **21** **26** **3432** **99628** **22** **20** **3454** **101629** **37**
- -
- - - - - - -
21 **3491** **103730** **32** **22** **3523** **1059**
- - - - - - -

6月10日至15日 1328 17516 381 86 1709 26117 474 102 2183 36318 261 128 2444 49119 337 149 2781 64020 165 94 2946 73421 151 76 3097 81022 109 52 3206 86223 83 31 3289 89324 51 21 3340 91425 44 33 3384 94726 27 23 3411 97027 21 26 3432 99628 22 20 3454 101629 37 21 3491 103730 32 22 3523 1059

[dʒʊ'laɪ][wʌn] -
July **1** **23** **17** **3546** **10762** **13** **20** **3559** **10963** **11** **14** **3670** **11104** **23** **17** **3593** **11275** **22** **13** **3615**
七月 1 -
- - [fɔ:r] - - - [naɪn] - - - - - - - [naɪn] - - ['sɛvən][sɪks]
11406 **19** **4** **3634** **11447** **13** **9** **3647** **11538** **14** **11** **3661** **11649** **10** **9** **3671** **117510** **7** **6**
- - 4 - - - 9 - - - - - - - 9 - - 7 6
- - - - - - - - - - [naɪn] - - - [eɪt] - - -
3678 **118411** **14** **10** **3692** **119012** **15** **10** **3707** **120013** **9** **10** **3716** **121014** **8** **10** **3724** **1220**
- - - - - - - - - - 9 - - - 8 - - -

7月1日 23日 17日 3546 10762 13日 20日 3559 10963 11日 14日 3670 11104 23日 17日 3593 11275 22日 13日 3615 11406 19日 4日 3634 11447 13日 9日 3647 11538 14日 11日 3661 11649 10日 9日 3671 117510 7日 6日 3678 118411 14日 10日 3692 119012 15日 10日 3707 120013 9日 10日 3716 121014 8日 10日 3724 1220

['noʊtɪs] .
NOTICE **.**
注意 .

注意。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['dʒɜ:rn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .
The **American** **Journal** **of** **the** **Medical** **Sciences** **.**
这 美国人 杂志 的 这 医疗的 科学 .

美国医学科学杂志。

[ðə; ði] ['ɔ:gəst] [noʊ] . [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒɜ:rn(ə)l] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'leɪd] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv]

The	August	No	.	of	this	Journal	will	be	delayed	a	few	days	in	consequence	of
这	八月	不	.	的	这	杂志	将要	是	延迟	一个	很少	天	在	结果	的

[ðə; ði] ['ɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['edɪtər] .

the	illness	of	the	Editor	.
这	疾病	的	这	编辑	.

由于编辑生病，本刊8月份的出版将推迟几天。

[ðə; ði][noʊ] . [wɪl] [kən'teɪn] ['koʊpiəs] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lərə] [ʌv; əv]['pærɪs][baɪ] [tu:] [ə'merɪkən]

The	No	.	will	contain	copious	details	of	the	cholera	of	Paris	by	two	American
这	不	.	将要	包含	丰富	细节	的	这	霍乱	的	巴黎	经过	二	美国人

[fɪ'zɪʃnz] [hu:] [wɜ:r; wər][ɪn] [ðæt] ['sɪti] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['prevələns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌepɪ'demɪk] ,

physicians	who	were	in	that	city	during	the	prevalence	of	the	epidemic	,
医生	WHO	是	在	那	城市	期间	这	患病率	的	这	流行性	,

该期杂志将收录两位在巴黎霍乱疫情爆发期间身处该市的美国医生撰写的关于巴黎霍乱的大量细节报道。

[ə; eɪ] [rɪ'vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][wɜ:rks][ɑ:n] ['kɑ:lərə] ,

a	review	of	the	principal	works	on	cholera	,
一个	审查	的	这	主要的	作品	在	霍乱	,

对霍乱主要著作的回顾

[ænd; ənd][ðə; ði]['perɪskoʊp] [wɪl] [bi:; bi][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][wɪð; wɪθ] ['veriəs] ['dɑ:kjuments] ['relətɪv] [tu:; tə] [ðæt]

and	the	Periscope	will	be	enriched	with	various	documents	relative	to	that
和	这	潜望镜	将要	是	富含	和	各种各样的	文件	相对的	到	那

[dɪ'zi:z] .

disease	.
疾病	.

Periscope 将会添加与该疾病相关的各种文档。

[ˌfɪlə'delfɪr] — ['kæri] & [li:] — ['tʃɛˌsnət] [stri:t] .

PHILADELPHIA	—	CAREY	&	LEA	—	CHESNUT	STREET	.
费城	—	凯里	&	地方教育局	—	栗子	街道	.

费城—凯里街和利街—切斯纳特街。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神